

HISTÒRIA d'ARAN

100 Ejemplares

tos 2007!

De más allá
De una escuela



COLA
BERET

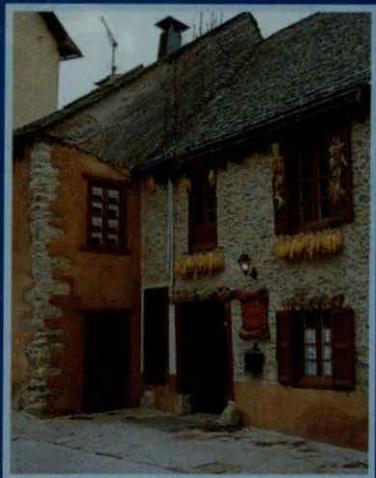


902 218 228

www.colaberet.com

www.ski-camp.escola.com

La Candelaria del Valle de Aran



RESTAURANT
Carrer Major, 16 - ARTIES 25599
Tel. 973 642 024 - 629 218 203

En el restaurante La Candelaria del Valle de Aran la magia del ambiente y una decoración muy especial y acogedora, serán sus compañeros mesa para disfrutar de su exclusiva cocina. En lugar donde aún se respira el ambiente de las casas hechas con cariño, déjese seducir por la encantadora atmósfera de este restaurante único.



HIPER MUEBLE

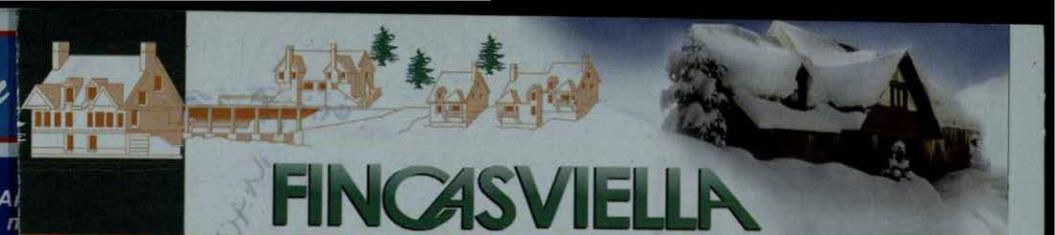
Interiorismo

Mueble Provenzal - Mueble de importación - Mueble macizo castellano y roble
Tresillos - Lámparas - Cortinas - Alfombras - Ropa de Hogar, etc...

Ctra. Francia, 52 (Junto al Caprabo)
25530 - VIELHA (Lleida)

Tel./Fax : 973 642 61





FINCASVIELLA

Tel. - 973 64 02 20 - 620 86 02 43

WWW.FINCASVIELLA.COM

Su promotora inmobiliaria desde 1969

TANAU, COTA 1700
Maravilloso dúplex junto al telesilla de Tanau;
3 habitaciones, salón con chimenea, 2 baños,
parking y trastero. Amueblado. Consultar precio



ELHA: Dúplex de 115 m².
3 dormitorios, salón-comedor,
cina, baño, aseo, garaje y trastero.
nueblado. Precio inmejorable.



MONTCORBAU - Precioso dúplex
con excelentes vistas. Salón-comedor
con chimenea, 3 dorm., 2 baños,
parking y trastero. Muy buen precio.

NAUT ARAN

Increíble casa de 300 m². Con 6 dormitorios,
3 baños, 1 aseo, patio central de 160 m².
Finca de 10.700 m². Amueblada. Orientación sur.
Consultar precio.



VIELHA - Piso de 83 m²,
2 dorm., 1 baño, pequeña
terraza, garaje y trastero.
Amueblado. Consultar.



VILAMÓS - Fantástica de alto standing, con magníficas
vistas al Valle y al Aneto. Salón-comedor con chimenea,
cocina, 4 hab. dobles, 3 baños, parking y trastero.
Consultar precio.

Alcalde Calbetó, 1 25530 - VIELHA (Lleida) e-mail: fincasviella@fincasviella.com

TOP ARAN, S.L.

Av. Maladeta, 12 - local 1

25530 VIELHA

Tel.: 973 64 32 88

Fax: 973 64 36 48

Móvil: 636 20 41 80

mail: totaran@totaran.com

web: www.totaran.com

Edición:

TOP ARAN, S.L.

Impresión:

Anfigraf S.A.

Maquetación:

TOP ARAN S.L.

Tirada:

8.000 ejemplares

Depósito legal:

LI-620-01

Distribución:

Gratuita

TOP ARAN S.L.

no se responsabiliza del contenido de los artículos de esta Revista.

Queda prohibida totalmente la reproducción y escaneo total o parcial de los artículos o de los anuncios, si no es con permiso previo por escrito.

**Suscripciones a
TOT ARAN**

Llamar al teléfono 973 64 32 88 y por sólo 30 euros* anuales (55 euros para Francia), le enviaremos puntualmente la Revista a su casa

* Este importe corresponde a los gastos de envío de 12 números de la Revista. (I.V.A., aparte).

Recordamos a nuestros clientes y colaboradores, que la Revista TOT ARAN cierra la edición el día **15 de cada mes**. Pasado este día, todos los nuevos anuncios o reportajes saldrían en la siguiente Revista.

Sumario

- 10 MARAVILLAS DEL MUNDO**
- 14 EL PERRO**
- 15 ETH CONSELL GENERAU INFORMA**
- 16 ENTRETENIMIENTOS**
- 18 TOT ARAN RECOMIENDA**
- 20 LEYENDAS QUE ME CONTARON**
- 22 ARAN DES NOSTI PAIRS-SÉNHERS**
- 24 VINOS DE ESPAÑA**
- 27 OPINIONES MUY PARTICULARES**
- 28 INFORMACIÓN LABORAL Y FISCAL**
- 30-31 CUENTOS PARA TODOS**
- 34-35 LA MILI EN ARAN ES COSA SERIA**
- 36 ¿SABEMOS LO QUE COMEMOS?**
- 38 CONSEJOS DE BELLEZA**
- 40 CURARSE EN SALUD**
- 42 ERA BIBLIOTECA INFORMA**
- 43 CURIOSIDADES Y ANÉCDOTAS**
- 44 ARAN POUR NOS AMIS LES FRANÇAIS**
- 45 EXPOSICIÓN LORENZO QUINN**
- 46 DULCES ACORDES DE ARAN**
- 48 MI PEQUEÑA HISTORIA NATURAL**
- 50 ANUNCIOS CLASIFICADOS**
- 54-55 HORÓSCOPO**
- 56-57 HORARIO DE AUTOBUSES**
- 58 NOTICIAS DE ARAN**
- 60 AQUELLOS LOCOS INVENTORES**
- 62 TORISME INFORMA**
- 63 ACTUALIDAD EN ARAN**
- 64 LAS VENTAJAS DE VIVIR EN LA ZONA FRONTERIZA**
- 66-67 COCINAR EN CASA**
- 68-69 GENTE DEL VALLE**
- 70 COSAS DE LA VIDA**
- 72 GRANDES BIOGRAFÍAS**
- 74 RETALLS D'HISTÒRIA**
- 78 ECO-GESTOS**
- 80 VERLO PARA CREERLO**
- 82 FAUNA DEL PIRINEO**
- 83 ANTIC VIELHA**
- 85 TELÉFONOS DE INTERÉS**
- 89 ARREPERVERVIS**
- 90-91 REÍR ES MUY SANO**
- 93 MISTERIOS DEL UNIVERSO**
- 94 CHRONIQUES TRANSFRONTERIERES**
- 95 TRUCOS DEL HOGAR**
- 96 SOLIDARIDAD Y VOLUNTARIADO**
- 99-100-101 ÍNDICE DE ANUNCIANTES**

**Foto
Portada**



**Benès en invierno
Foto: Revista RACC**



**VIELHA
COMPUTER**

**PIDE LO MEJOR A LOS
TRES REYES MAGOS !!**

BBVA

FINANCIACIÓN
DESDE 200 €



MP4 - CAMARAS
IMPRESORAS



ORDENADORES Y
PORTÁTILES DE ULTIMA
TECNOLOGÍA



TPV - REGISTRADORAS
Y SOFTWARE PARA
HOSTELERIA Y COMERCIOS

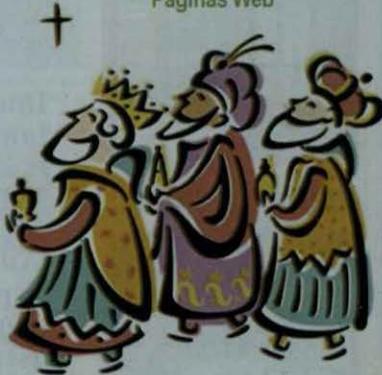


SISTEMA DE SEGURIDAD
MONITOR Y CÁMARAS

REBAJAS EN TINTAS DE IMPRESORAS

Av. Castiero Nº 15, Local 13. Vielha - Lleida
Teléfono: 973 64 10 53 / 626 20 70 62 - Fax: 973 64 29 69
www.vielhacomputeronline.com

Y
M
U
C
H
O
M
A
S



MARS ARAN II S.L. INSTAL.LACIONES



Un invierno diferente con el
Calor Endesa



Confie en el asesoramiento
y experiencia de Endesa,
líder también en
Sistemas de
Calefacción
Financiación 0%
en 12 meses.



REC



LA SOLUCIÓN
REC, tu diferencial
reconectador automático

Número de reconexiones: 6
Tiempo entre reconexiones: 10, 20 30, 60, 120 y 600 s.

Con la garantía:  **CIRCUTOR**
La protección inteligente

c/Anglada, Edif. Montpius, nº 33 Loc. C-D Tel. 973 64 12 49
25530 - VIELHA Fax 973 64 14 23
mail: marsaran2@telefonica.net



SALARDÚ (VALLE DE ARAN)
Dúplex de 3 habitaciones.
Ref. A-235 650.000 €



VIELHA (VALLE DE ARAN)
Apartamento de 1 habitación.
Ref. A-223 210.354 €



TANAU-BAQUEIRA (V. ARAN)
Piso de 3 habitaciones en Pleta de Nieu.
Ref. A-234 947.000 €



VIELHA (VALLE ARAN)
Dúplex de 3 habitaciones.
Ref. A-240 440.000 €

**NUEVA PROMOCIÓN DE PISOS
EN EL CENTRO DE VIELHA**

C/ SOBORNEDO
8 VIVIENDAS DE ALTO STANDING

3 ÚLTIMAS VIVIENDAS
ENTREGACIÓN Y VENTA

www.inmoglobal@inmoglobal.net

Tel. 973.64.07.65
616.78.36.32

Precio desde 470.280 €



**Avda. Castiero, 15 entlo. 1
25530 - VIELHA**
Tel. 973 640 765 / 616 783 632
Fax 973 642 325
mail: inmoglobal@inmoglobal.net

INMOBILIARIA GLOBAL

**COMPRA - VENTA - ALQUILER
ASESORAMIENTO Y GESTIÓN**

Inmobiliaria Global, le da la bienvenida al mundo inmobiliario del Valle de Aran, ofreciéndole las múltiples y variadas actividades que le brinda el Valle y su entorno.

Además, en el Valle de Aran, en todo el territorio español y en Francia, les ofrecemos....casas, dúplex, apartamentos de dos y tres habitaciones, estudios, bordas, edificios a reformar y reformados y terrenos urbanos y rústicos.

Disponemos de un amplio abanico de posibilidades para inversores en España y Francia.

PROMOTORES, disponemos de terrenos urbanos en el Valle de Aran y en Francia

No deje de visitar nuestra página web, donde encontrará el producto que busca

www.inmoglobal.net



SAINT MAMET (LUCHON-Francia)
Apartamento Nuevo de 50 m2.
Ref. A-242 110.000 €



**NUEVA PROMOCIÓN
"PLETA DE VIELHA"**
Desde 450.759 €

Inmobiliaria Global, a su servicio

973 64 07 65

Pisos y Apartamentos

VIELHA (Valle de Aran)



Apartamento 2 habitaciones.
Ref. A-238 278.820 €

GAUSAC (Valle de Aran)



Piso 3 habitaciones.
Ref. A-230 420.708 €

VIELHA (Valle de Aran)



Dúplex 3 habitaciones.
Ref. A-239 360.607 €

SALARDÚ (Valle de Aran)



Dúplex 3 habitaciones.
Ref. A-235 650.000 €

BETREN (Valle de Aran)



Apartamento 1 habitación.
Ref. A-237 243.300 €

VILAC (Valle de Aran)



Apartamento 2 habitaciones.
Ref. A-216 288.456 €

VIELHA (Valle de Aran)



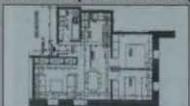
Apartamento 1 h. con Altillo.
Ref. A-227 200.000 €

VILAC (Valle de Aran)



Apartamento 2 habitaciones.
Ref. A-215 288.456 €

VIELHA (Valle de Aran)



Dúplex 3 habitaciones.
Ref. A-226/B 330.557 €

SALARDÚ (Valle de Aran)



Piso de 3 habitaciones.
Ref. A-241 405.000 €

VIELHA (Valle de Aran)



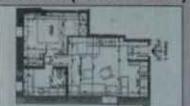
Piso de 3 habitaciones.
Ref. A-205 300.500 €

BAQUEIRA (Valle Aran)



Multipropiedad. Apt. 1 semana.
Ref. A-210 3.000 €

VIELHA (Valle de Aran)



Dúplex 2 habitaciones.
Ref. A-226/A 287.885 €

VIELHA (Valle de Aran)



Piso de 3 habitaciones.
Ref. A-206 300.500 €

LES (Valle de Aran)



Dúplex de 3 habitaciones.
Ref. A-214 330.500 €

BAQUEIRA (Valle Aran)



Multipropiedad. Apt. 3 sem.
Ref. A-209 7.500 €

Pisos Nuevas Promociones

VIELHA (Valle de Aran)



Piso de 4 habitaciones.
Ref. Prom. 133 567.740 €

VIELHA (Valle de Aran)



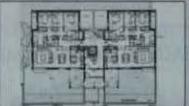
Piso de 4 habitaciones.
Ref. Prom. 136/3 450.759 €

ARROS (Valle de Aran)



Apartamento 2 habitaciones.
Ref. Prom. 138/E 320.000 €

VIELHA (Valle de Aran)



Piso de 3 habitaciones.
Ref. Prom. 133 470.280 €

VIELHA (Valle de Aran)



Piso 4 habitaciones.
Ref. Prom. 136/4 564.951 €

ARROS (Valle de Aran)



Apartamento 2 habitaciones.
Ref. Prom. 138/C 320.000 €

VIELHA (Valle de Aran)



Dúplex de 4 habitaciones.
Ref. Prom. 133 655.824 €

VIELHA (Valle de Aran)



Piso 4 habitaciones.
Ref. Prom. 136/2 679.144 €

ARROS (Valle de Aran)



Apartamento 2 habitaciones.
Ref. Prom. 138/F 300.000 €

VIELHA (Valle de Aran)



Dúplex 3 habitaciones.
Ref. Prom. 136/1B 510.860 €

VIELHA (Valle de Aran)



Dúplex 3 habitaciones.
Ref. Prom. 136/1A 534.901 €

MONT (Valle de Aran)



Nueva Promoción 5 viviendas.
Precio a consultar.

Casas**ES BORDES (Valle de Aran)**

Casa de 120 m².
Ref. C-191 420.708 €

BETREN (Valle de Aran)

Casa de 300 m².
Ref. C-194 1.052.632 €

LES (Valle de Aran)

Casa de 204 m².
Ref. C-189 360.000 €

BETREN (Valle de Aran)

Casa de 171 m².
Ref. C-195 661.113 €

UNHA (Valle de Aran)

Casa de 130 m².
Ref. C-199 330.557 €

BAGERGUE (Valle Aran)

Casa de 210 m².
Ref. C-188 516.870 €

ARROS (Valle de Aran)

Casa de 272 m².
Ref. C-190 620.000 €

Terrenos**AIGUAMOIG-SALARDÚ**

Terreno Rústico 12.000 m²
con cabana derruida.
Ref. T-161 330.557 €

BAQUEIRA (Valle Aran)

3 Terrenos Rústicos.
Ref. T-129 50.310 €

MONT (Valle de Aran)

11 Terrenos Rústicos.
Ref. T-127 90.152 €

TALARN (Lleida)

Terreno 1.735 m² con 500
almendros.
Ref. T-160 49.000 €

Locales en Venta**ERA BORDETA (V. Aran)**

Traspaso Albergue.
Ref. N-Tras 103 Consultar.

VIELHA (Valle de Aran)

Local en venta 200 m².
Ref. Loc.Vent 114 300.506 €

BETREN (Valle de Aran)

Local en venta 200 m².
Ref. Loc.Vent 113 312.526 €

Varios**Casa Trinxet (Barcelona)**

Venta de Obras de Arte.
Precio: 700.000 €

Negocios**ARROS (Valle de Aran)**

Hotel en Venta.
Ref. N-110 550.000 €

LES (Valle de Aran)

Hotel en Venta.
Ref. N-109 2.105.264 €

Bordas**BAUSEN (Valle de Aran)**

Borda con 2 cédulas.
Ref. B-108 210.000 €

BAUSEN (Valle Aran)

Borda con Terreno Rústico.
Ref. T-159 60.000 €

Parkings**Inmobiliaria Global**

**Vende 100 Plazas de Parking en el centro de Vielha
Precio unitario 18.000 €/c.u**

Financiación: 123 €/mes durante 15 años

Casas

BOUTX (FRANCIA)



Casa de 3 habitaciones
Ref. C-183 95.000 €

SAINTE MAMET (Luchon)



Casa de 267 m² + parcela de 647 m². Con garaje independiente.
Ref. C-192 385.000 €

Terrenos

EUP (FRANCIA)



Terreno de 2.000 m². para 2 casas.
Ref. T-150 120.000 €

MAULEON BAROUSSE



Casa de 228 m², con 6.084 m² de terreno.
Ref. C-196 266.670 €

SAINTE BEAT (FRANCIA)



Casa a rehabilitar, con 4 hab., 2 baños, garaje y jardín.
Ref. C-181 194.000 €

MARIGNAC (FRANCIA)



Terreno edificable para 8 parcelas.
Ref. T-149 300.000 €

SAINTE BEAT (FRANCIA)



Zona Lago Gery. Casa con Terreno de 2.050 m².
Ref. C-197 170.000 €

SAINTE BEAT (FRANCIA)



Casa rehabilitada de 6 hab., 2 baños, 2 ascensos, salón con chimenea y jardín.
Ref. C-180 209.000 €

MARIGNAC (FRANCIA)



Terreno apto para 10 parcelas.
Ref. T-144 "F"

SAINTE BEAT (FRANCIA)



Casa antigua a rehabilitar, con terraza y jardín.
Ref. C-184 82.500 €

FOS (FRANCIA)



Casa-Castillo de 433 m², con casa anexa de 96 m² y 2.200 m² de terreno.
Ref. C-161 1.260.000 €

Apartamentos

LUCHON (FRANCIA)



Apartamento muy céntrico de 2 habitaciones.
Ref. A-231 160.000 €

LUCHON (FRANCIA)



Estudio muy céntrico de 1 habitación.
Ref. A-232 120.000 €

Edificios

SALECHAN (FRANCIA)



Complejo residencial, para la construcción de 5 casas.
Ref. C-162 403.604 €

MARIGNAC (FRANCIA)



Edificio para 6 casas adosadas + 2 apartamentos y parcelas.
Ref. T-145 Consultar

EUP (FRANCIA)



Edificio a rehabilitar para hacer 10 apartamentos, con 3.500 m² de terreno.
Ref. C-156 411.400 €

Negocios

ESTENOS (FRANCIA)



Edificio compuesto de hotel, restaurante, pub, discoteca y apartamento. 800 m² de terreno.
Ref. C-169 495.000 €

LUCHON (FRANCIA)



Edificio de 434 m², con 8 apartamentos y otro anexo de 690 m².
Ref. C-171 550.000 €

MONTAUBAN (Luchon)



Hotel en venta, cerca de Luchon, con parque incluido.
Ref. C-170 660.000 €

LUCHON (FRANCIA)



Edificio muy céntrico. Con 5 plantas de 68 m² c/u.
Ref. C-172 440.000 €

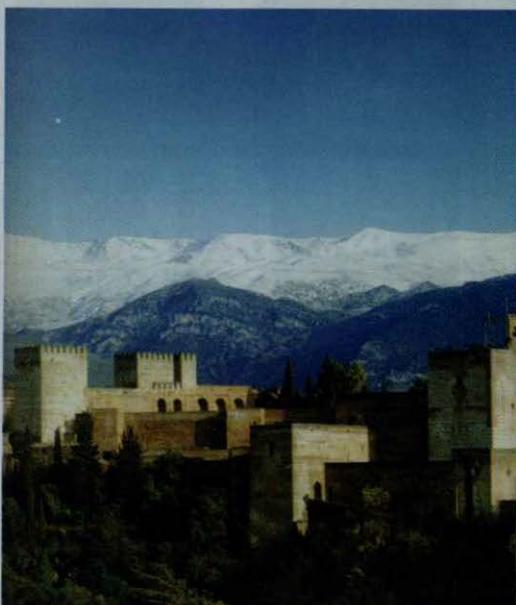


La Alhambra de Granada

La Alhambra, denominada así por sus muros de color rojizo («qa'lat al-Hamra», Castillo Rojo), está situada en lo alto de la colina de al-Sabika, en la margen izquierda del río Darro, al este de la ciudad de Granada y frente a los barrios del Albaicín y de la Alcazaba.

Su posición estratégica, desde la que se domina toda la ciudad y la vega granadina, hace pensar que existían construcciones anteriores a la llegada de los musulmanes. Su conjunto, completamente amurallado, posee una forma irregular y está limitado, al norte, por el valle del Darro, al sur, por al-Sabika, y al este, por la Cuesta del Rey Chico.

Se tiene constancia por primera vez de ella en el siglo IX, cuando en 889 Sawwar ben Hamdun tuvo que refugiarse en la Alcazaba y repararla, debido a las luchas civiles que azotaban por entonces al Califato cordobés, al que pertenecía Granada. Posteriormente, este recinto empezó a ensancharse y a poblararse, aunque posteriormente los primeros monarcas ziríes fijaron su residencia en lo que años más tarde sería el Albaicín.



En el siglo XI se incorporó el castillo de la Alhambra al recinto amurallado de la ciudad. Esto la convirtió en una fortaleza militar, desde la que se dominaba toda la ciudad. En el siglo XIII, con la llegada del primer monarca nazarí, Mohamed ben Al-Hamar (Mohamed I) se fijó la residencia real en La Alhambra. Este hecho marcó el inicio de su época de mayor esplendor. Primero se reforzó la parte antigua de la Alcazaba, y se construyó la Torre de la Vela y del Homenaje. También se subió agua del río Darro, se edificaron almacenes y depósitos y comenzó la construcción del palacio y del recinto amurallado. Mohamed II y Mohamed III, construyeron un baño público y la Mezquita, sobre la que se construyó la actual iglesia de Santa María.

A Yúsuf I y Mohamed V les debemos la inmensa mayoría de las construcciones de la Alhambra que han llegado a nuestra época. Desde la reforma de la Alcazaba y los palacios, pasando por la ampliación del recinto amurallado, la Puerta de la Justicia, la ampliación y decoración de las torres, la construcción de los Baños y el Cuarto de Comares, la Sala de la Barca, hasta el Patio de los Leones y sus dependencias anexas. De los reyes nazaríes posteriores no se conserva prácticamente nada.

De la época de los Reyes Católicos hasta nuestros días, podemos destacar la demolición de parte del conjunto arquitectónico por parte de Carlos V para construir el que lleva su nombre, la construcción de las habitaciones del emperador y el Peinador de la Reina y el abandono de la conservación de la Alhambra, a partir del siglo XVIII. Durante la dominación francesa fue volada parte de la fortaleza y hasta el siglo XIX no comenzó su reparación, restauración y conservación que se mantiene hasta la actualidad.

El estilo granadino en la Alhambra es la culminación del arte andalusí, que no se realizó hasta mediados del siglo XIV con Yusuf I y Mohamed V. En 1492, con la conquista de Granada por los Reyes Católicos, la Alhambra pasa a ser palacio real de los reyes castellanos.

El Comité del patrimonio mundial de la UNESCO declaró la Alhambra y el Generalife de Granada como Patrimonio Cultural de la Humanidad en 1984 y 5 años después, el barrio de El Albaicín, antigua ciudad medieval musulmana, obtuvo tal denominación como extensión de la declaración como Patrimonio Cultural de la Humanidad de La Alhambra y el Generalife. La Alhambra ha sido nominada como uno de los 21 candidatos finalistas para ser una de las Nuevas Siete Maravillas del Mundo.

telefonía libre



Nokia 6103

149€

C. VGA / Radio FM / Bluetooth



QTEK S200

499€

Cámara 2 mp / Wi-Fi / MP3
Card Slot / Bluetooth



Motorola U6

179€

Cámaras VGA / Bluetooth



Motorola K1

349€

Cámara 2 mp / MP3 / Card Slot
Bluetooth



Nokia 7370

229€

C. 1,3 mp / Radio FM / Bluetooth



LG KG800 Chocolat

269€

Cámara 1,3 mp / Bluetooth



Motorola V3

149€

Cámaras VGA / Bluetooth



Nokia N70

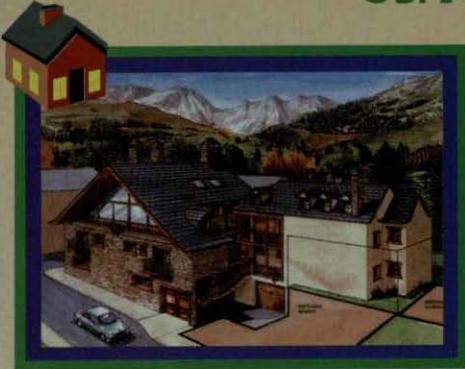
279€

3G / Cámaras 2 mp / Radio FM
MP3 / Card Slot / Bluetooth

estel.com

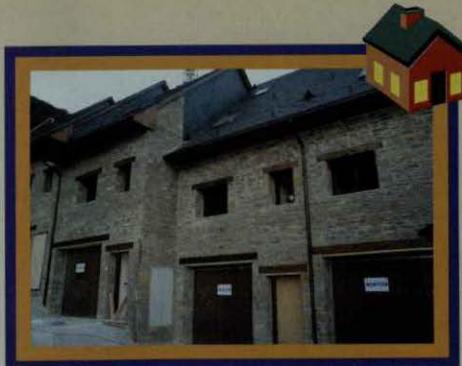
Vielha Av. Pas d'Arro, 25 · Tel 973 64 32 10 · vielha@estelcom.net

NUEVAS PROMOCIONES OBRA NUEVA



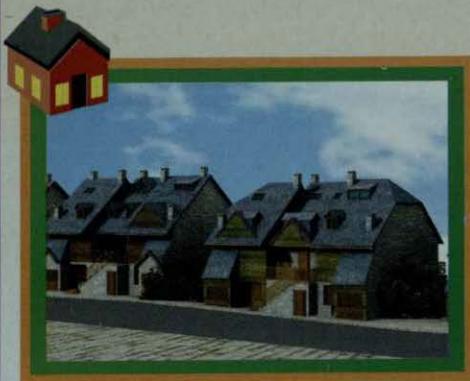
Unha:

- Casas típicas aranesas.
- En construcción.
- Excelentes acabados.
- Superficie: De 162 m² a 200 m².
- Con Parking y trastero.
- A 2 Km. de la Estación de esquí Baqueira/Beret.



Arròs:

- Casas y dúplex. Construcción típica aranesa.
- Obra nueva. Entrega Enero 2007.
- Acabados de 1^a calidad.
- Superficie 110 y 140 m². Con buhardilla.
- Salón-comedor, cocina, 3 hab., 2 baños, 1 aseo.
- Garaje, trastero y jardín privado.
- Excelentes vistas y muy soleado.
- P.V.P.: Desde 420.700 €.



Es Bòrdes:

- Aptos. y dúplex. Construcción típica aranesa.
- Obra en fase de inicio. Entrega en 2008.
- Superficie 65 y 76 m².
- Salón-comedor, cocina, 2 hab., 2 baños, 1 aseo.
- Parking + trastero. Con y sin jardín privado.
- P.V.P.: Desde 303.000 €.



Era Inmobiliaria



**CASAS APARTAMENTOS Y LOCALES
EN VENTA O ALQUILER**

Av. Pas d'Arró, 25
25530 - VIELHA (Lleida)
Tel. 973 64 30 55 - 649 475 253
Fax. 973 64 30 36

2^a MANO



BETRÈN

Apartamento nuevo de 80 m². 2 habitaciones, 2 baños, garaje, trastero y balcón. Totalmente amueblado.



GAUSAC

Apartamento de 108 m². 3 hab., 2 baños, parking + trastero y patio comunitario. 342.500 €.



ARRÒS

Casa de 300 m². 5 habitaciones+buhardilla, 3 baños, garaje, bodega, trastero y jardín.



ARRÒS

Casa de 155 m², 3 hab., 2 baños, aseo, terraza y buhardilla. Garaje. 420.000 €



BAGERGUE

Casa típica aranesa, restaurada, en el centro del pueblo. 3 hab., 2 baños y bodega.

SALARDÚ

Casa aranesa adosada, en alquiler. Con garaje, 4 hab., 2 baños y 1 aseo.

Dinamismo actual con el buen hacer de siempre

El perro: Un amigo nuestro



El Mastín Napolitano

Es una de las razas italianas más características y conocidas. Su origen es antiquísimo. Desciende del Mastín del Tibet que, a través de los molosos criados por los Griegos, llegó en los tiempos de la magna Grecia a las costas de la Campania, región italiana. Fueron criados con pericia por los romanos que los empleaban para el combate y como guardianes. La historia de esta raza sigue los pasos de la del imperio romano. Con su caída casi desaparecieron, sólo se salvaron unos pocos ejemplares que se conservaron muy celosamente. En la posguerra Piero Scanziani recuperó espléndidos ejemplares que, seleccionados con cuidado y pericia dieron notables resultados. Desde entonces la raza ha experimentado un auge en Italia y también fuera de sus fronteras.

La impresión que da esta raza es la de un perro de gran tamaño, fuerte, vigoroso, muy valiente, de aspecto toscó pero al mismo tiempo majestuoso. La piel es abundante, no adherente, formando en la cabeza una serie de pliegues muy marcados y presentando en el cuello una gran papada.

Los mastines napolitanos son de carácter fuerte y leal, no injustificadamente agresivo o mordaz. Son grandes defensores de la propiedad y de las personas y tienen siempre un comportamiento guardián, inteligente, noble y majestuoso.



Su cabeza es braquicéfala, maciza, con cráneo ancho. Su largo total alcanza cerca de 3/10 de la altura a la cruz. Piel abundante con arrugas y pliegues de las cuales, una típica y bien marcada que parte del ángulo del párpado externo y desciende hasta el ángulo labial. Los ejes longitudinales superiores del cráneo y del hocico, son paralelos entre sí.

El color del iris debe ser igual al de la piel, la cual puede ser de color negro, plomo, gris ceniza o atigrado. La cola, ancha en la base, se corta a 2/3 de su longitud. Las orejas, pequeñas y triangulares son colgantes, pero se acostumbra a cortarlas cortas.



Coquette...
moi?

LINGERIA - COESTERIA
TOMBORE - MUJER
PIELARIALACION
AVDA. PASO DORADO 1000
Tel. 774-3333 / 774-3372

Conselh Generau d'Aran



Nau servici d'Oncologia en Espitau Val d'Aran

Ena Val d'Aran se pòden començar a diagnosticar, tratar e hèr un seguiment des pacients de càncer.

Per ua atencion sanitaria de qualitat



Aquest ei un nou Plan d'atencion oncologica en Aran que balte dues novetats importants:
• era incorporacion d'ua metgesa especialista en oncologia en Espitau Val d'Aran.
• coordinar-se er Espitau damb eth servici d'Oncologia de Sant Pau.

A partir dera concepcion **d'Espitau dubèrt e coordinat en hilat**, er Espitau Val d'Aran en Vielha, a hèt un Convèni damb er Espitau dera Santa Creu e Sant Pau de Barcelona entà desenvolopar un Plan d'atencion oncologica.

Açò represente qu'era Espitau Val d'Aran desenvoloparà un ample programa as sòns servici e tanben represente qu'es pacients d'Aran, auràn ua atencion preferenta en Espitau de Sant Pau.

Aguest ei eth modèu qu'eth **Servici Aranés dera Salut (SAS)**, a trauèrs d'**Aransalut**, ei impulsant:

Qu'ei crear era dinamica d'un servici d'oncologia medica pròpri, en tot incorporar un professional especialista, involucrant a tot eth personau der Espitau ena atencion oncologica e coordinar-se damb un des mielhors centres d'atencion oncologica de Catalunya, qu'ei er Espitau de Sant Pau.

Ei ua mielhor assisténcia medica ath pacient e ua atencion d'apropament, que puge era qualitat de vida pendent era malautia, ath pacient e ath sòn entorn familiar.

Eth Plan d'atencion oncologica dera Val d'Aran que s'ancrà imponent progressiuament, a cinc parts:

- Un Programa de Diagnòstic e Tractament Rapid des pacients oncologics dera Val d'Aran. (Singularament sus eth Cáncer de Paumon, eth Cáncer de Mama e eth Cáncer Colorectal).
- Tractament e seguiment des pacients oncologics d'Aran en Espitau Val d'Aran.
- Programa de formacion e escambi de personau medic e d'infermierla der Espitau Val d'Aran.
- Creacion d'un Registre Prospectiu de Tumors dera Val D'Aran e, parallelament, mantier un registre dels tumors diagnosticadi previamente en incl eth registre.
- Creacion e metuda en funcionament d'un Comité de Tumors der Espitau Val d'Aran.

SOPA DE LETRAS

Encontrar el nombre de 12 movimientos artísticos, estilos o artes. Se trata de nombres simples. Las palabras pueden estar situadas de derecha a izquierda, de izquierda a derecha, de arriba a abajo, de abajo a arriba o en diagonal, en ambos sentidos.

B J P S N Z Z R B J P S O O
S F M F Ñ S A G S F M F M I I
A D D V O C O R R A B V S G
M A S C N A K V M A S C I N
R A T S I N R E D O M B B I I
N S D J T H K B N V D J U L
H R K K N D E R R O C O C O
F E E U A T O C O L S U D R
C P S G Z C S W M U S Y W A
A X C K I F X D A O N I H C
L D N T B P T E N D N I T D
Y T O I P Q C Q I T C O P Q
L G L O O P S I C R L I O P
Ñ T O D R A B M O L Ñ K Ñ L

Chistes

Como los cazadores, también los pescadores cuando se reúnen y empiezan a contar sus proezas dejan pequeño a James Bond.

-En Lequeitio -afirma uno de los contertulios muy seriamente - pesqué un besugo que media cincuenta centímetros...

-¡Bah, esto es un chicharro! Yo... -le interrumpe otro.

-¡Déjame hablar, hombre! Cincuenta centímetros de un ojo a otro.

PROBLEMA MATEMÁTICO

SOMECCOCOS

Insertar los números 2, 3, 4, 5, 6, 8 y 9 en las letras de la ecuación

$a + b c + d e f = 0$ ebg

**RIENDO
CON
FORGES**



Crucigrama

HORIZONTALES: 1. Apagar la luz a base de carbón. 2. Gobernará en un estado no republicano. Mexicano a vista de pájaro. 3. Haced un agujero con un detonador. 4. Lo más trazado entre discoteca y discoteca. Acepta órdenes, aunque parezca una ciudad japonesa. 5. Sale del cascarón. Te inscribas en la asociación deportiva. 6. Desanimase en Italia. 7. Tengan miedo a lo coloquial. Un trozo de momia. 8. Palo de alcalde contrariado. Magrebi visto por un racista. 9. Calmases.

VERTICALES: 1. Acabarás con el caos de tu habitación. 2. Con éste y un cuatro, aquí tienes tu retrato. Observo la obra del genial Joan. 3. Nunca comen palomitas en el cine. 4. Junte a la hora que viene después de las doce. Levante el niño francés. 5. Un poco de régimen que se sigue religiosamente. ¡En guardia! 6. Pongan los pelos de punta. Fronteras de Málaga. 7. Probáramos alguna exquisitez. 8. Sale de noche. Guardé el dinero del pirata. 9. Hiciésemos la croqueta mientras hacemos un filme.

Ambiente de montaña

Decoración - Complementos

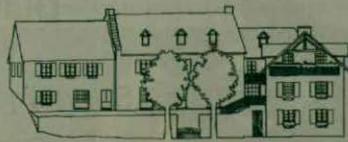
Regalos - Arte en la mesa



Distribuidores exclusivos:
Angel des Montagnes
Comptoir de Famille

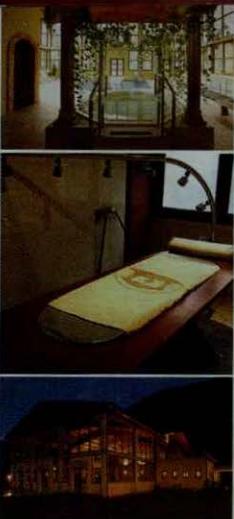
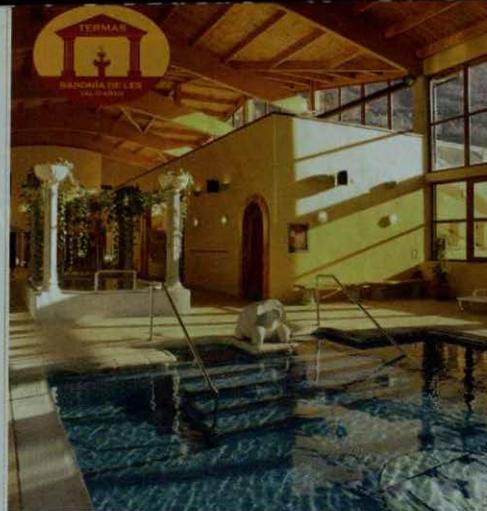
La Ferme d'Espiau Boutique

64, Allées d'Etigny
31110 Luchon (Francia)
Tel. 00 33 561 79 33 07



Ambiente "New Design"

Objetos contemporáneos
Decoración de la casa
Interiorismo



**TERMAS
BARONIA DE LES**

Círculo Termal
Tratamientos Personalizados
Belleza
Masajes
Terapias
Fotodepilación Láser

T. 973 648717

Camino de la Lana s/n
Les (25540) - Val d'Aran
www.termasbaroniadeles.com



PESCADOS NAVARRO E HIJOS S.L.

**PESCADO
FRESCO
DEL
CANTÁBRICO**



Distribuidor exclusivo de caviar
y esturión del Valle de Aran

Servicio a domicilio de pescado para hostelería

c/ Mayor, 9
Tel. 973 64 02 45

VIELHA (Lleida)
Móvil: 609 306 983

c/ Casteth, 14
Tel. 973 64 02 45

**TOT
ARAN**
Recomienda



ETH GALIN REIAU

El Galin Reiau es un recipiente de madera que se utilizaba antiguamente en Aran como medida de cereales. Era la aportación o tributo que los araneses pagaban a la Corona de Aragón, a cambio de su protección.



Desde 1994, **Eth Galin Reiau** es también un entrañable comercio de Vielha, que comercializa los productos de alimentación tradicionales de Aran. Son productos de elaboración artesana, cuidadosamente seleccionados, hechos con ingredientes naturales y de primera calidad, siguiendo el sistema tradicional aranes.

En **Eth Galin Reiau** podréis encontrar un extenso surtido de licores, patés, productos de pato, quesos, setas, mermeladas, diferentes clases de miel y sutiles hierbas aromáticas, todos ellos, perfectamente envasados para ser utilizados en cualquier época del año.

Consultar anuncio página 49



CORTINES I TAPISSERIES Sant Jordi



C/ Penedés, 85
25005 - LLEIDA (Balafia)

Tel. 973 24 99 50
Fax 973 24 99 54



control de qualitat en
edificació i obra pública



geotècnica - formigó - ceràmica - diagnosi - fusta - sols i vials - instal·lacions

LLEIDA - 973 24 70 08 / LA POBLA DE SEGUR - 973 68 14 14 / VIELHA - 629 69 25 88

consorci@conslab.com

www.conslab.com

montestetic

Sylvia

Av. Maladeta, local 6
(frente guardería)
VIELHA
973 64 32 82

Pizzas para llevar

Pizzería La Suprema

Avda. Castiero, 17 local 3
25530 VIELHA - Val d'Aran
Telf. 973 64 13 07

En la rotonda de
la entrada de Vielha

Anuncia't
a
TOT ARAN
973 64 32 88

mobles clavería

distribuidor

FLEX
ESPECIALISTAS EN DESCANSO

decoración

Carret.deth Tunel nº 3
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 00 97

ARAN '19



El cementerio

Hace años, en Albarracín, un pueblo de la provincia de Teruel, ocurrió un hecho que nos consternó a todos. En el pueblo había un cura al que le gustaba bajar todas las noches de los sábados al cementerio, a invocar a las ánimas del purgatorio.

Yo entonces tenía 13 años. A mis amigos y a mí nos gustaba contemplarle desde un mirador que había a 200 metros escasos. Nos hacía gracia ver como aquel hombre entraba tan decidido en un lugar que imponía tanto respeto. Era un cementerio grande, con las tumbas en el suelo y desprovisto de nichos. Había dos o tres panteones familiares y el resto eran cruces plantadas junto a los cipreses de rigor, que de noche, parecían fantasmas vigilantes del camposanto.

Una noche fría de últimos de Noviembre, estábamos allí mis amigos y yo, a esperar a que el cura, que por cierto se llamaba Bernabé, bajara. Cuando el reloj de la iglesia daba las once en punto, don Bernabé bajó por la calle de la Dehesa y se acercó a nosotros.

El cura, iba abrigado con su sotana negra y una bufanda. Llevaba consigo, como era de costumbre, un farol de los antiguos, de los que funcionaban con petróleo.

- Buenas noches, don Bernabé – le dijimos
- Buenas noches muchachos, hace frío hoy, ¿verdad?
- Si mosén, es una noche fría y desapacible. No sé si las ánimas querrán hablar con Vd.
- Seguro que sí, yo les doy la paz y ellas me lo agradecen siempre – contestó el cura



Y dicho esto siguió calle abajo y llegó al camposanto. Abrió la siniestra verja y entró, adentrándose en lo más oscuro del cementerio. Cuando ya estaba casi al fin del recinto, oímos un grito, vimos como el farol se apagó y reinó una oscuridad total.

Aquellas tinieblas nos desconcertaron y empezamos a discutir sobre si debíamos bajar a ayudarle a salir, porque ese cementerio, de noche y a oscuras, es un laberinto complicado. Mientras discutíamos, el cura salió del cementerio, con el farol otra vez encendido. Cuando, de nuevo, pasó por nuestro lado, le volvimos a desechar buenas noches, pero esta vez no nos contestó. Llevaba la cara tapada con la bufanda y la cabeza cubierta con una capucha, como si fuera un fraile benedictino.

Al día siguiente, bajamos para ver lo que había dejado el cura por allí. Siempre había indicios de lo que él hacia....que si una vela, que si un círculo dibujado en tierra....Pero aquél día nos llevamos una desagradable sorpresa.

Al lado de una tumba que estaba partida en dos, el pobre cura permanecía tirado en el suelo. No había ni su farol ni la bufanda con que entró. El hombre estaba helado de frío, pero vivo. Sus ojos estaban enrojecidos y llenos de terror. Llamamos a una ambulancia y se lo llevaron rápidamente al hospital.

Una semana después, mis amigos y yo fuimos a visitarle al hospital. Continuaba con el rostro desencajado y la mirada perdida. Mirándome fijamente, me agarró de la mano y, con el pánico reflejado en su pálida cara, nos dijo:

-¡Le vi salir de la tumba! Me tiró el farol al suelo y me agarró por el cuello diciéndome: "Tu alma ya es nuestra" "Tarde o temprano vendrás con nosotros". Me dijo que era un enviado de Satanás.

A todos nos recorrió un escalofrío por el cuerpo. ¿Quién era la persona que vimos subir con la capucha?

CENTRE TERAPIA VISUAU



LAURA VICÉNS

ÓPTICA OPTOMETRISTA

EXAMEN VISUAL Y OPTOMÉTRICO
TERAPIA PARA ESTRABISMOS
REEDUCACIÓN OJO VAGO
PROBLEMAS APRENDIZAJE
VISIÓN INFANTIL
VISIÓN DEPORTIVA

Concretar
cita previa

c/ José López de Munuera, 4
25530 - VIELHA



Tel. 973 64 23 54
lauravicens@cnoo.es

PINTURAS NASARRE

PINTURA EN GENERAL
PULIDO Y BARNIZADO
DE PARQUETS
MULTISERVICIOS

c/ Sant Serat, 18
25550 - BOSSÒST

Tel. 973 64 83 67
607 18 21 43
Fax 973 64 74 00



TALLERES GARONA

CARROCERIA Y PINTURA DEL AUTOMÓVIL

INSTALACIÓN
DE LÁMINAS DE
CONTROL SOLAR,
HOMOLOGADAS



VENTA DE
CADENAS TEXTILES
SUSTITUCIÓN
DE LUNAS

Pòlig. Mijaran · Nave 3 Tel. 973 64 02 09 - Mòvil 619 03 55 71
25530 - VIELHA
Fax 973 64 19 37

PELAYO

PRODUCTOS EXTREMENOS

- Jamones ibéricos puros de bellota
- Paletas ibéricas puras de bellota
- Regalos para Empresas
- Pidanos su presupuesto

Envío a domicilio Tel. 669 320 176



Marieta

Marieta ère ua bèra gojata mès s'ac creiguie massa e aguest hèt siguec eth sòn malur. Ja hège un beth temps que dus gojats deth pòble la volien e toti dus l'aimauen tà her-la era sua hemna. Mès era, tamb eth sòn orgulh de bèra gojata, les hège demorar a toti dus.

D'un costat Pèir, un beth pretendent, er ereu de çò de Jaume, tamb un gran auviatge. Pèir sap qu'ei un òme ben plantat e que mès d'uà gojata volerie èster aimada per eth, mès eth ei un shinshau fieròt e non totes l'agraden. Sonque Marieta que le hè pèrder eth cap e demorarà qu'era, ath sòn torn, sàpie quin ei des dus pretendents eth que volerà per òme.

Der aute costat, Joan, que non sap hèr ua auta causa que hèr braconatge, caçar e pescar furtivamente, e mès d'un conilh sauvatge s'a deishat préner enes sòns lacets. Tèrra tà trebalhar non n'a guaire, mès ei un espabilhat que s'agarre a tot çò que se le presente dauant. Tanben ei un beth òme. Es dus pretendents de Marieta tanplan que son ben plantadi e gojates non les ne manque pas. Mès Marieta qu'ei aquiu sense cap de decision.

Eth temps passe e era tostems que les reten sense saber quin des dus sera eth sòn òme.



Ja n'eren cansadi toti dus d'era e dera sua indeferéncia. Se pensau qu'eth hèt d'èster ua bèra gojata fieròta e orgolhusa dera sua beresa le da permis entà hèr a patir as dus gojats. S'anaue a enganhar era mainada!

Joan siguec eth prumèr en pensar qu'aguesta demora s'autie d'acabar e decidic de gésser d'aguest embarràs. Ja n'ère mès que cansat de soniar tamb aquera gojata que non hège cash d'eth. Be ne trobarà ua auta d'autant beròia que Marieta! Un dimenge, en gésser de missa, se n'encuedèc que Loïsa, era hilha deth barbèr, le guardaue d'uà faiçon diferença as autes gojates. Ère ua bona mainada e aguesta plan que non ère orgolhosa com Marieta. Serie ua bona hemna de casa e ua bona mair tás sòns hilhs.

Pèir encara non ei decidit e demorarà quaque temps. Ara que s'a quedat solet coma pretendent de Marieta pense qu'era dròlla totun, aurà pres ua decision. Passeràn es mesi, es dies e arren non cambiaue. Marieta hège tostems era sua fieròta, e Pèir ja comence a patir d'aguesta situacion d'incertesa que se le hè massa longa. Pèir va a hèr com Joan: deisharà a Marieta per ua auta. Era indeferéncia dera gojata hè massa longa. Aqueri gojats que tant d'amor volien dar-le, la deishèren de costat per d'autas gojates mès umiles qu'era.

Peth sòn caractèr, Marieta perdec as dus gojats, a Pèir e a Joan, e se'n parlèc talament en pòble e en tota era Val que non i avec cap mès de pretendent que se l'apropèsse.

Ara ja ei vielha. An passat es ans e s'a quedat soleta tamb eth sòn orgulh, e soent se ven baishar des sòns uelhs lèrmes de solitud.

Era vanitat ei ua dolenta malautia e s'ath long dera vida non la sabem hèr enlà, mos pòt hèr patir força.

Juanita Santafusta Baqueria

el deslizamiento en el bosque

PYRENEES COMMINGES

FORFAIT
TEMPORADA
ADULTO > 16 años

220 €

FORFAIT
TEMPORADA
Jóvenes 10 / 16 años

155 €

FORFAIT
TEMPORADA
NIÑOS 6 / 10 años

115 €

en las puertas
del Valle de Arán

mourtis



FORFAIT
TEMPORADA
DOBLE MOURTIS
ADULTOS DOS PERSONAS

310 €

- Snowpark
- Pistas de slalom
- Restaurantes a 1816 m de altitud
- 22 km de pistas
- 14 Remontes y 2 telesillas
- 9 telesquís
- Cañones de nieve
- Jardines de nieve y guardería infantil
- Pista de trineos
- 1000 plazas de aparcamiento
- 46 km de itinerario para practicar: esquí de fondo, raquetas o paseos
- 5 km de pistas para practicar mushing



COMMUNAUTE DE COMMUNES DU CANTON DE SAINT-BEAT
31440 SAINT-BEAT - Tel. 05 61 79 00 26 - Fax. 05 61 79 98 40

OFFICE DE TOURISME DU CANTON DE SAINT-BEAT

Avenue de la Gerle 31440 SAINT-BEAT - Tel/Fax. 05 61 79 45 98

Du mardi au samedi de 10 h à 12 h

Montaña: Comunidad de Municipios del Valle de Arán. Lugar de la Cerdanya. Cerdanya. Languedoc-Roussillon. Francia. Telf. 05 61 79 45 98. Fax. 05 61 79 98 40.

Tél : 00 33 05 61 79 47 55

www.boutx-le-mourtis.com





Cava Gramona Imperial

Este mes hablaremos de un cava clásico intemporal, el Gramona Imperial. Ese toque afrancesado y su elegancia, lo han convertido en un cava obligado en cualquier lista de vinos que se precie.

Con un envejecimiento de 3 o 4 años, y con una graduación alcohólica de 12º, ha sido elaborado con uvas macabeo, xarel·lo y chardonnay, es un vino espumoso, elegante, suntuoso y muy cercano a los champagnes franceses; este cava crea adictos, siendo uno de los más reconocidos a nivel mundial.

Es un vino con amplio maridaje, ideal para tomar durante toda la comida, hasta en el postre.

En vista, es de color amarillo pajizo, con reflejos de oro nuevo. En nariz, destacan sus perfumes de manzana, galletas, especies, flores y frutos maduros con fondos tostados. En boca, tiene un tacto crujiente y tónico a la vez, junto con una prolongada disposición ácido-suave y una agradable voz alcohólica.

El Gramona Imperial es un cava que debe servirse a una temperatura de 6 – 8º C y que se puede consumir a lo largo de todo el año.



HORACIOCHIESA
ARQUITECTURA

ch@horaciochiesa.net
www.horaciochiesa.net
Tel. (0034) 677 66 87 46

electrònica
M. PERALES S.L.

DIGITAL +

ELECTRODOMÉSTICOS

Av. Pas d'Arrò, 50
25530 - VIELHA
Tel. 973 641 560
Fax 973 641 955
cperales@telefonica.net

ES PIRENÈUS



PRESENTS · CERAMICA
JOGUETS · SOUVENIRS

Passeig dera Libertat, 19
Tel. 973 64 04 73
25530 VIELHA - Val d'Aran

Pizzeria Ristorante

La Boveda

c/ deth Roser, 11
(Frente Instituto de Vielha) Tel. 973 64 04 91
25530 - VIELHA



CONSULETAMBIEN:
www.anecasa.com



Arancasa.com

Av. Pas d'Arrò, nº 1 bajos
(Frente Plaza Iglesia)

25530 - Vielha

973 64 27 13 - 609 73 99 84

WWW.ARANCASA.COM

ERICHART@ARANCASA.COM

➔ BOSSÒST

Nueva promoción de estudios y apartamentos en Bossost. Desde * 133.000 € ¡Infórmese!

➔ VIELHA ➔

Encantador dúplex de 100 m2 en Vielha.
3 dormitorios, 2 baños, plaza parking y
trastero. Muy soleado.



Apartamentos en Vielha. De 4, 3, 2 y 1
dormitorios. Consultar precios.



➔ BAQUEIRA ➔

Apartamento totalmente reformado en
Cota 1500 m. 2 dormitorios, 1 baño.



➔ TANAU ➔

Precioso dúplex de 95 m2 en Tanau
(Baqueira). 3 dormitorios, 2 baños,
parking y excelentes vistas.



➔ AUBERT ➔

Casas de obra nueva. Excelentes
calidades. Espaciosas estancias y sólida
construcción.



PROMOCIONES EN:

- Arròs, con jardín privado
- Aubert
- Vila
- Vielha
- Salardú

REGALS ARES

HOGAR - REGALOS
DECORACIÓN
MENAJE
COSMÉTICOS - AROMAS
LOZA - CRISTAL
BISUTERÍA - JUGUETES

C/CASTETH, 15
(AL LADO DEL PLUS FRESC)
25530 - VIELHA
973 64 32 87



diablillos

puericultura
moda infantil
de 0 a 10 años

Rebajas 50 %

c/ Doctor Viñal, 1
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 23 86



Pensió ** Montarto



Ctra. a Baqueira - Beret
25999 Arties Val d'Aran
Tel. i fax: 973 640 803



comercial **MYM** PROFESIONALES DEL HOGAR

EXPOSICIÓN Y VENTA
SUMINISTRO Y COLOCACIÓN

Muebles de Cocina y Baño
Sanitarios y accesorios de baño
Revestimientos y pavimentos - Electrodomésticos

EXPOSICIÓN: C/ Anglada esq. San Jaime - VIELHA - Tel. 973 642 218 - Fax. 973 640 452
ALMACÉN: Pol. Ind. Mijaran, Nave 6 - VIELHA - Tel. 973 641 968 - maneromelero@jazzfree.com

Era Funeraria

 **PARDO S.L.**

Atención al cliente 24 h.

c/Dr. Vidal, 1 (Junto al hospital de Vielha) VIELHA

Tel. 973 64 23 39 - 649 52 38 85



caliu®

28 AÑOS CUIDANDO AL DETALLE
LA DECORACIÓN DE SU HOGAR

CORTÍNAS
Ropa de hogar
LENCERÍA

c/ SAN Nicolás, 3 25530- VIELHA

Tel. 973 64 00 93 - Fax 973 64 05 15

Major, 10
25530 Vielha (Val d'Aran)

Tel. 973 64 03 63

Abierto a partir 13,30 h.
Cenas a partir 20,30 h.

Pisten
Grafic

Telf. 696 68 09 50
pistengrafic@telefonica.net

restaurant
Eth Cidon


Opiniones muy particulares

La gripe

Alguno de ustedes tiene la gripe? (*Tira vaho*) Pues todos los que no la tenían ya la han pillado. Me van ha perdonar, pero es que estoy mas congestionado que la M-30 el 1 de agosto. He cogido la gripe. Igual me la ha pasado el Papa...

La gripe es algo que no entiendo: con la de adelantos que ha conseguido la humanidad, ¿cómo puede ser que la gripe todavía no se cure? Podemos ir a Marte, inventar Internet o la centrifugadora para lechugas... Pero de curar la gripe, nada. "No, es que... los virus de la gripe cambian cada año. Son cepas que mutan." Que parece el título de una peli de terror: Cepas que mutan. Y ¿por qué mutan? Para fastidiar. Me imagino a los virus: "Tu vas a mutar este año?" "pse, no sé. Igual me dejo la perilla, pa'que no me conozcan."

Además, es una enfermedad que no despierta compasión. Tú dices: "Tengo una piedra en el riñón." "Eh, colega. Siquieres te doy el mío. Total, a mí me sobra uno." En cambio: "Tengo la gripe." "¡Quita, bicho! ¡Que me vas a contagiar!" Yo, cuando no tengo la gripe, hago lo mismo. Si voy en el autobús y alguien estornuda cerca, aguento la respiración. Una vez, me hice toda la línea entera sin respirar. Me viene el revisor: "¿Billete?" Digo: "No, oxígeno."



Sin duda, lo más insopportable de los resfriados son los mocos. Te pasas el día sonándose con el pañuelo. Que antes de doblarlo, te lo miras, con morbo, para ver qué tal: "Diosss, no puede ser que todo esto sea mío." Bueno, y la gran polémica: los pañuelos, ¿de papel o de tela? Con los de tela, ahorras. Pero yo no sé si son muy higiénicos. Después de unos cuantos usos, en vez de un pañuelo, parece una patata chip: lo doblas y cruce. Aunque lo peor es el papel de vater. Lo feo que es ver las mesas de la oficina llenas de rollos de papel de vater. Algunos, incluso, con el Colhogar superabsorbente. Yo creo que tendrían que hacer el "Colocurro". Lo malo es que el papel irrita mucho. Un amigo mío, para no tener que sonarse, usaba el, método futbolista (se tapa la nariz con un dedo y expulsa). Si, ya sé, es muy guarro, pero te ahorras papel e irritaciones.

Lo más ridículo es la voz nasal que te queda. Constipados, todos parecemos Carlos Jesús: "Vengo de Raticulín y tengo un micromoco en el cerebro. Fiu-fiu." Y a medida que te vas encontrando mejor, te acercas más a "Critofer": "Por el poder de Ganimedes, ya me voy curando..." Tener la nariz tapada es un problema. Cuando comes, tienes que parar y abrir la boca para que te entre el aire. Que te toca un tío acatarrado en la mesa de enfrente y es: "Camarero, no hace falta que me cante el menú. Ya lo he visto todo."

Dicen que lo mejor para curar la gripe es sudar en la cama. Te pones cuarenta mantas y venga. Eso sí, al día siguiente, el pijama se levanta solo. "Oye, que lo dejo, eh." Pero hay remedios naturales peores aún. "Te he preparado un zumo de naranja caliente (que ya son ganas...) con un poco de limón, miel, madreselva y un diente de ajo, que también va bien para la tensión." Seguro que va perfecto: los virus lo huelen y salen por patas. O lo otro es hacer vahos. Que esta mañana estaba yo con la toalla en la cabeza y la señora de la limpieza se ha asustado pensando que era Darth Vader: "Hhhhh... que los vahos te acompañen."

En fin, he aprovechado que estaba en la cama para leerme la Constitución Europea. Y me ha sido de mucha ayuda: además de resfriado, ahora tengo dolor de cabeza.



PLEG-ARIA
Albert Corretgé i Àngel Piulats

Exposición de Oleos
en el Parador de Arties
del 4/11/06 al 30/04/07
www.alpicatures.com
Tel. 973 73 60 44

Información laboral y fiscal



Año Nuevo, normas nuevas.

El año 2007, sin haber nacido, ya nos anuncia el paquete lleno de nuevas normativas que aportará, para el buen funcionamiento "esperemos" de nuestra sociedad:

Medidas de prevención del FRAUDE FISCAL (estrenadas el 1-12-2006)

- Paraísos fiscales o de nula tributación: Modificaciones en el ámbito de entidades residentes en paraísos fiscales o de nula tributación, pero que mantienen la mayoría de sus activos en España, fijándose una presunción de residencia en nuestro territorio.
- Impuesto Renta no residentes. Posibilidad de actuar directamente frente a los depositarios de bienes de residentes en paraísos fiscales para hacer efectiva su responsabilidad solidaria respecto de las deudas tributarias de estos últimos, no siendo necesario el acto administrativo previo de derivación de responsabilidad.
- IVA. Nuevo supuesto de responsabilidad subsidiaria para quien adquiera mercancías procedentes de las tramas organizadas, en las que interviene un país tercero, y por las que se ha satisfecho un precio notoriamente anómalo, en las que se ha producido el impago del impuesto en una fase anterior. La infracción muy grave consistente en comunicar datos falsos o falseados en las solicitudes de NIF provisional o definitivos podrá sancionar con multa fija de 30.000 € y con las sanciones accesorias.
- NOTARIADO- Sector inmobiliario. Se creará la obligatoriedad de consignar el NIF y los medios de pago empleados en las escrituras notariales relativas a actos y contratos sobre bienes inmuebles, pasando a ser requisito necesario para su inscripción.
- LEY DE CATASTRO INMOBILIARIO. Referencia catastral: obligatoriedad de consignarla en los contratos de suministro de energía eléctrica y de arrendamiento o en los de cesión de uso de bienes inmuebles en el momento de la firma del contrato. Los contratos de suministro en vigor celebrados con anterioridad a la entrada en vigor de la Ley, deberán aportar la referencia catastro en el plazo de 6 meses a partir del 1-12-06.

Estas entre otras, son algunas de las modificaciones de las Leyes, que incluirán las medidas para luchar contra el fraude fiscal, y que redundará en beneficio de todos, colaborando también a que podamos celebrar mejor las fiestas que figuran en el: CALENDARIO DE FIESTAS DE CATALUNYA PARA EL AÑO 2007. El Calendario de Fiestas Oficiales de Catalunya para el año 2007, elaborado por el Departament de Treball i Indústria es el siguiente:

1 de Enero	Año Nuevo	12 de Octubre	Fiesta Nacional de España
6 de Enero	Fiesta de Reyes	1 de Noviembre	Día de todos los Santos
6 de Abril	Viernes Santo	6 de Diciembre	Día de la Constitución
9 de Abril	Lunes de Pascua Florida	8 de Diciembre	Día de la Inmaculada
1 de Mayo	Fiesta del trabajo	25 de Diciembre	Navidad
15 de Agosto	La Asunción de Nuestra Señora	26 de Diciembre	Día de San Esteban
11 de Septiembre	Diada Nacional de Catalunya		

Las trece fiestas tendrán carácter retribuido no recuperable, salvo el 6 de Enero (Fiesta de Reyes) que tendrá carácter de recuperable. Además de las fiestas reseñadas, cada municipio fijará dos fiestas locales, retribuidas y no recuperables

Assessorament

CADION
s.l.
Gestion

c/ Dr.Manuel Vidal, 1 1º A
25530 - VIELHA
(Lleida)

■ LABORAU
■ FISCAU
■ COMPTABLE

Tel. 973 64 20 79
Fax 973 64 29 19
e.mail: cadionsl@tiservinet.es



31110 Luchon

ALLÉE D'ETIGNY

MANÈGE

PARC THERMAL

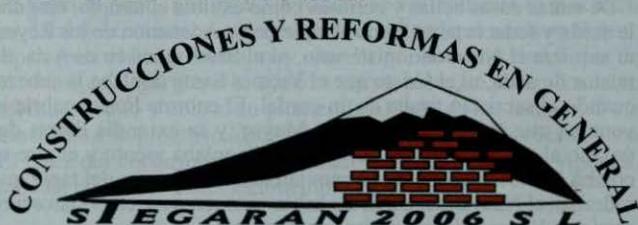
PETIT TRAIN

LES THERMES

Tél/Fax: 05 61 88 27 60

BAZAR DES THERMES

STEGARAN 2006 S.L.

Avda. Garona, 27 1D
25530 - VIELHA

Tel. 660 084 388

LA CRÉMAILLÈRE

30, Allées d'Etigny
31110 - LUCHON (Francia)Parrilladas a la piedra
Raclettes al fuego de leña
Deliciosas fondues

Abierto todo el día

Tel. 00 33 561 945 945
www.lacremaillere.frKebab - Sandwiches
Helados - Granizados61, Allées d'Etigny
LUCHON (Francia)
Tel. 00 33 561 891 891

MILL'DELISS

CHARCUTERÍA
ETH GRAUERPRODUCTOS DEL PAÍS
GRAN SURTIDO DE SETAS
QUESOS Y EMBUTIDOS
VERDURASDuc de Dènia, 27
25550 BOSSOST
T. 973 64 73 54SE ALQUILA
LOCALC. Doctor Vidal, 2
25530 - VIELHA
Tel. 659 51 77 59



La adoración de los Reyes

Hacía un buen rato que el pequeño sordomudo andaba con sus trapos y su plumero entre las maderas del órgano. A sus pies, la nave de la iglesia de San Juan yacía en la penumbra. La luz del alba - el amanecer del día de Reyes- titubeaba en las ventanas y luego, lentamente, amorosamente, comenzaba a bruñir el oro de los altares.



Ginés, el pequeño sordomudo, lustraba las vetas del gran facistol y alineaba con trabajo los libros del coro casi tan voluminosos como él. Detrás estaba el tapiz, pero Ginés prefería no mirarlo hoy.

De tantas cosas bellas y curiosas como exhibía el templo, ninguna le atraía y seducía tanto como el tapiz de La Adoración de los Reyes; ni siquiera el Nazareno misterioso, ni el San Francisco de Asís, de manos de plata, ni el Cristo que el Viernes Santo doblaba la cabeza, cuando el sacristán tiraba de un cordel. El enorme lienzo cubría la ventana que abría sobre la calle Mayor, y se extendía detrás del órgano al que protegía del sol. Cuando soplaban viento y el aire se colaba por los intersticios, se movían las altas figuras del tapiz que rodeaban al Niño Dios. Ginés las había visto moverse en el claroscuro verdoso. Y aquél día no osaba mirarlas.

Pronto haría tres años que el tapiz ocupaba ese lugar. Lo colgaron allí, entre el arrobadó aspaviento de las capuchinas, cuando lo obsequió el canónigo, quien lo adquirió en pública almoneda por dieciséis onzas peluconas. Tenía el paño una historia romántica. Se sabía que uno de los corsarios que hostigaban a las embarcaciones españolas en aguas de Cádiz, lo tomó como presa bética con el cargamento de una goleta adversaria. El rey Fernando VII enviaba el tapiz, tejido según un cartón de Rubens, a su gobernador de Filipinas, testimoniándole el real aprecio.

El sordomudo, que era apenas un adolescente, se inclinó en el barandal. Allá abajo, en el altar mayor, los monaguillos se afanaban encendiendo las velas. Hacía mucho viento en la calle, enloqueciendo las mantillas de las devotas. Ginés no podía oír el rezongo de las ráfagas a lo largo de la nave, pero sentía su tibieza en la cara y en las manos, como el aliento de un animal. No quería darse la vuelta porque el tapiz se estaba moviendo y alrededor del Niño se agitaban los turbantes y las plumas de los séquitos orientales. Y eso le daba miedo.

Ya empezó la primera misa. El capellán abrió los brazos, y relampagueó su casulla, hecha con el traje de una Virreina. Ascendía hacia las bóvedas la fragancia del incienso. Ginés entrecerró los ojos y oró sin despegar los labios. De pronto, sintió un rumor levísimo a sus espaldas, algo que podría compararse con una ondulación ligera producida en el agua de un pozo profundo, inmóvil hace años. El sordomudo estaba de pie y tembló. Aguzó sus sentidos torpes, desesperadamente, para ver si captaba ese balbucir. Y abajo el sacerdote se doblegaba sobre el Evangelio, en el esplendor de la seda y de los hilos dorados, y leyó el relato de la Epifanía.

Eran unas voces, unos cuchicheos, desatados a sus espaldas. Ginés ni oía ni hablaba, desde que la enfermedad le dejó así, aislado, cinco años atrás. Le parecía que una brisa trémula había entrado por su boca y por el caracol del oído, e iba despertando viejas imágenes dormidas en su interior. Aferrado a los balaústres, el plumero en la diestra. A infinita distancia, el oficiante refería la sorpresa de Herodes ante la llegada de los magos que guiaba la estrella divina.

Una presión física más fuerte que su resistencia, obligó al muchacho a girar sobre sus talones y a enfrentarse con el gran tapiz. Entonces, en el paño se alzaba el Rey mago que besaba los pies del Salvador y se hacia a un lado, arrastrando el oleaje del manto de armiño. Le sucedieron en la adoración los otros Príncipes, el del bello manto rojo, el Rey negro ataviado de azul. Poco a poco el séquito se distribuyó detrás de la Virgen María, allí donde la mula, el buey y el perro se acurrucaban en medio de los arneses y las cestas de mimbre. Y Ginés, postrado de hinojos, escuchaba esas voces delgadas que eran como subterránea música.

La adoración de los Reyes (continuación)

Delante del Niño a quien los brazos maternos presentaban, había ahora un ancho espacio desnudo. Pero otras figuras avanzaban por la izquierda, desde el horizonte donde se arremolinaba el polvo de las caravanas; y cuando se aproximaban se veía que eran hombres del pueblo, sencillos, y que vestían a usanza remota. Alguno traía una cesta en la mano; otro, un pequeño telar; aquél, lanas y sedas de mil colores. Caían de rodillas y brindaban su trabajo de artesanos al Niño Jesús. Y luego se ubicaban entre la comitiva de los magos, mezcladas las ropas dispares. Una vez más quedó desierto el espacio frente a la Santa Familia.

Y cuando Ginés supuso que ya nada podía acontecer, un personaje apareció delante del establo. Era un hombre muy hermoso, muy viril, de barba rubia. Llevaba un magnífico traje negro, sobre el cual fulguraban el blancor del cuello de encajes y el metal de la espada. Se quitó el sombrero de alas majestuosas, hizo una reverencia y de rodillas adoró a Dios. Era el artista que fabricó el tapiz.

Ginés se esforzaba por comprender lo que estaba pasando, mientras todo aquel mundo milagroso vibraba en torno al Niño. Entonces, la Madre se volvió hacia el muchacho e hizo un imperceptible ademán, como invitándolo a sumarse a quienes rendían culto al que nació en Belén. El chico escaló con mil penurias el labrado tapiz, pues el Niño estaba muy alto. Palpó, entre sus dedos, los dedos aristocráticos del gran artista que fue el último en llegar y que le ayudó a izarse, para que posara los labios en los pies de Jesús. Como no tenía otra ofrenda, vaciló y colocó su plumerillo al lado de los tesoros. Y cuando, de un salto peligroso, el sordomudo descendió a su primitivo lugar en el coro, los murmullos cesaron, como si el mundo hubiera muerto súbitamente. El tapiz del corsario había recobrado su primitiva traza. Apenas ondulaban sus pliegues cuando el aire lo sacudía con tenue estremecimiento.

Ginés recogió los trapos. Se acarició las yemas y la boca. Quiso contar lo que había visto, pero no le obedeció la lengua. Había regresado a su amurallada soledad, donde el asombro se levantaba como una lámpara deslumbrante que transformaba todo, para siempre.

EL RESTAURANTE DE LA TARTERIA Garòs

Desde este invierno,
sólo servicio de cenas

Plaza Mayor, 7
25539 - GÀRÒS

Tel. reservas
973 64 00 96

LA TARTERIA LUNCH - SALÓN DE TÉ Arties

De 15 a 22 h.
ininterrumpidamente
meriendas y
platos calientes

Carret. Baqueira, 8
25599 - ARTIES
Tel. 973 64 45 57



EL ALMACÉN DE LA TARTERIA

Nuestras tartas, bombones, vinos, objetos de regalo,
todo para llevar

c/deth Fort, 8
25599 - ARTIES

Tel./Fax: 973 64 27 67

Eduardo y Manuel Lázaro

Promotores - Constructores



**Promoción de apartamentos y casas nuevas
en Luchon.**

**Próximas a las pistas de esquí, complejos
deportivos, golf, equitación,
parapente, vaporarium.**



**Apartamentos T2, a partir de 78.000 €
Con 2 plazas de parking, trastero,
balcón y terraza.**

Alto Standing



Tel : 00 33 561 79 77 77

Fax : 00 33 561 79 76 05

ALTI IMMO
29, Allées d'Etigny
31110 LUCHON

**Ventas de pisos,
Apartamentos
y Casas.**

SOCIETE ALTI
Immo

Contacte nuestra página web
www.alti-immobilier.com



ERA HÒNT

PRESENTS
E
JOIES DE DESSENH
RIU E AUNÒS
Av. Pas d'Arro, 1
25530 - VIELHA
Tel. 609 34 43 03

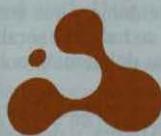
X xavier vicente

V fontanería
pintura
electricidad
instalaciones de gas
servicio de mantenimiento
a hoteles y comunidades
653 974 271

Carmen
CAUBET
DECORACIÓN

PROYECTOS DE DECORACIÓN
TAPICERIAS
OBJETOS DE REGALO

Passeg dera Libertat, 18
25530 Vielha
Tel. 973 640 157
Fax: 973 641 758



ARANTEC
ENGINIERIA

Ayda. Pas d'Arrò, 5 D-1st 25530 Vielha (Val d'Aran)
Tel/Fax. 973 640 972 www.arantec.com

Topografia
Projèctes
Legalizacions
Miei Ambient

Pastisseries

Setó

Bossost - Tel. 973 64 82 57
Vielha - Tel. 973 64 09 62
Carret. Gausac, 1
Val d'Aran

CAMISETAS
POLOS
SUDADERAS
PANTALONES

CINTURONES
GORROS
ACCESORIOS
COMPLEMENTOS
EL NIÑO

VEN A CONOCER LA NUEVA TIENDA

C/ DETH ROSER, 11 - 25530 VIELHA TEL. 973 64 13 06



TEL. 620 11 22 89

DIEGO GARCÍA

ENYESADOS A MANO
Y A MÁQUINA

DECORACIÓN DE INTERIORES
EN YESO Y ESCAYOLA

C/ SANT JAIME, 23 2^o 1^a
25550 - BOSSÓST



MAUBERME
OBRAS Y SERVICIOS S.L.

25530 - VIELHA
Tel. 973 64 19 00

mail: damapena@hotmail.com



Aterrizaje en Bausen

En Pontaut me desperté pronto. Llené de agua la palangana de porcelana encajada en su armazón de madera. El agua del jarrón metálico estaba fría al afeitarme y al lavarme, lo que me despejó para disfrutar del sol invernizo que se filtraba por el cristal de la ventana.



Al despedirme del dueño de la casa me dijo que la habitación estaba pagada, y me fui a desayunar al cuartel: buen café con leche y buen chusco; al lado del Capitán, con quien charlamos un rato. No estoy seguro pero creo que fué él quien me habló por primera vez del posible origen del nombre de Bausen en el pueblo alemán de Bautzen; muchos años después leí que Bautzen estaba en el río Spree, en la Lusacia al este de Alemania y que era una pequeña región entre Polonia y Chequia, en la que se habla el sorabo por unos miles de personas, lengua eslava tan distinta del alemán como aranés del castellano.

Al poco rato llegó el sargento, que había bajado de Bausen para recibir al nuevo Alférez, y después de la despedida cordial del Capitán, al poco rato de andar por la pista polvorienta, empezamos a subir por un camino estrecho; primero, por el bosque de hayas; luego, por prados. Recuerdo alguna borda, atractiva en la singular sencillez de edificación en piedra bajo el tejado de pizarra.

Lógicamente, debía pasar el camino por la ermita de Santa Ana, pero no la recuerdo. La cercanía de Bausen me dió una visión mágica: un campanario, a su izquierda una cascada de casas con tejados de alturas diferentes, al fondo inmediato una pradera en pendiente, y detrás montañas medio nevadas rematadas por picos ondulados.

Durante la subida, los repechos nos dejaban más ánimos para resoplar que para hablar, pues el sargento veterano más viejo que yo no habló de descansar, y yo antes me habría muerto que denotar cansancio. Pero yo, por dentro, iba pensando que no dejaba de ser curioso el que al sargento no se le ocurriese adelantarme una razonable bienvenida de un pueblo pequeño y fronterizo, que había visto pasar maquis unos años antes con incertidumbre, y al que, en teoría, nosotros defendíamos con mosquetones, un fusil ametrallador y mi pistola Parabellum 9 largo.

En el tramo llano al entrar en el pueblo le dije al sargento que lo primero, por necesidad y cortesía, era ir a ver al Alcalde para saludarle y pedirle que me recomendara la familia dispuesta a darme cama y comida, pagando yo lo que me pidieran. Estábamos, como solteros, razonablemente bien pagados, y tengo delante una nómina mía; paga 541,66 pesetas; gratificación de mando 166,66; gratificación de montaña 108,33; total 816,65; entre huérfanos, benéfica, sello móvil, utilidades y subsidio, me descuentan 99,00; neto quedan 717,65. Pero había un complemento en especie, como ví luego.

El sargento asintió, pero me pareció poco apetitoso de esa visita. Entramos en el pueblo por una calle empinada, con suelo de piedras desacompasadas en las que resbalaban mis botas altas. Paramos ante una puerta, llamamos, salió una mujer que me miró con cierta desconfianza, y que nos introdujo en una habitación con dos hombres sentados al lado del fuego, que se levantaron, y después de las presentaciones los cuatro nos sentamos, ellos con caras de pocos amigos, que en lugar de una amable acogida parecían un rechazo inmerecido.

Ofrecí mi petaca, llamamos unos cigarrillos y los encendimos con un ascua en las tenazas. A mi petición de cama y comida, pagando, al alcalde me contestó que en el pueblo no había ninguna familia dispuesta a darme lo que yo pedía, ni pagando ni sin pagar.

Insistí durante un rato, asegurando que yo no era ni borracho ni peleón, ni mujeriego, ni exigente. Pero él seguía negándose a ayudarme.

Continúa en la página siguiente

De repente, el sargento, con voz autoritaria le dijo: "Si no te das prisa, no tendréis comida inmediatamente... ó llamamos por teléfono!". Recordé que en Bausen solo había teléfono militar.

Los dos hombres cuchichearon en una lengua extraña (luego supe que era aranés) y el Alcalde levantó la mano y medio sonrió. "¡Intentaré pedirle su apoyo a una viuda con una hija, que vive encima de la iglesia ¡Vamos a verla!". Se levantaron, nosotros también, y salimos a la calleja soleada, mientras yo, callado, no salía de mi asombro. Llegamos a una casa un poco aislada, y subimos unos escalones de piedra. La dueña me aceptó enseñada, mientras la hija quinceañera trajinaba y me miraba de vez en cuando como a un bicho raro. "Como todo está arreglado, solo queda que discutan el precio. Nos vamos y ya nos iremos viendo por el pueblo! ¡Buenos días!". El sargento se cuadró, pero displicente como en montaña. "Si me dás usted su permiso, mi Alférez, voy a vigilar el rancho mientras le prepara la comida esta señora, y volveré más tarde para presentarle a la tropa".

Sentados la señora y yo en un par de sillas al lado de la mesa, me dijo: "Por la cama, un duro diario. Por el desayuno, la comida y la cena no le cobraré nada. Ustedes los militares con estrellas tienen un cupo de mucha comida al mes por cinco duros: lentejas, judías, arroz, garbanzos, aceite, azúcar, café. Usted me lo dá todo, y yo pondré las chuletas, las patatas, las verduras, las frutas secas, la leche y el vino. ¡Y si no ha engordado al marcharse no me pague el último mes!. ¡Usted parece normal, porque el anterior cogía una botella de coñac y se paseaba medio desnudo por el pueblo!. ¿No le ha explicado nada el Alcalde?". Acepté sus condiciones y comprendí el rechazo. Me enseñó la habitación en el piso de arriba: amplia y soleada, con una vista espléndida sobre el valle, buena cama, sábanas de hilo, colchón cómodo, cuatro mantas, jofaina y jarro de agua bajo el espejo oscilante del armazón de madera y, como estaba mandado, orinal en la mesita de noche.

Mientras la oía trajinar en el fuego para hacer la comida, me quité el uniforme elegante y me vestí con el que me habían dejado: botas del Campamento, pantalones bombachos con camisa y guerrera de soldado, boina y correa con la funda de la pistola.

Al verme en el espejo, las carcajadas me obligaron a sentarme en la cama.

Artículo escrito por Melquiades Calzado

**optica
aran**

Av.Pas d'Arró s/n
25530 - VIELHA
Tel. 973 640 300
Fax 973 641 474



**TAXI - VIELHA
JOAN BERDIÉ**

619 791 507

**CORTO Y LARGO
RECORRIDO**

**HASTA 7 CÓMODAS
PLAZAS**

ACABADOS DE LUJO

[taxijoanberdie @ hotmail.com](mailto:taxijoanberdie@hotmail.com)

**Botiga
Peremarti
ROBA
TA
MAINATGES**

c/Pietat, 2
Tel. 973 64 82 43
BOSSÒST (Val d'Aran)



El Jengibre

La raíz de jengibre es una especie y un remedio. Los orientales lo consideran caliente y picante y lo utilizan para calentar el organismo, facilitar el flujo de energía y fluidos, para revitalizar órganos fatigados y para estimular la inmunidad. Mientras que en la medicina ayurvedica es el remedio mas utilizado para resolver problemas digestivos.

El jengibre abre los vasos sanguíneos y calienta el cuerpo de dentro hacia fuera y hace sudar.

Son muchos los efectos beneficiosos:

- Activa la circulación, estimula el corazón, baja el colesterol en el hígado y la sangre, y es anticoagulante (contiene shogaol, sustancia capaz de competir con la aspirina).
- Tiene un papel único como "transortador" de otros remedios, ayudándolos a pasar a la sangre a través del tubo digestivo y facilitándoles la llegada a los lugares donde se necesita.



Por este motivo, su uso puede disminuir las dosis de algunos medicamentos y hacer que molesten menos al estomago.

- Estimula las secreciones digestivas y el apetito, y ayuda a absorber los nutrientes. Es muy útil para evitar malas digestiones y flatulencias.
- Al facilitar el flujo biliar, ayuda a digerir las grasas y a las eliminaciones hepáticas.
- Es la única hierba o especia que previene el mareo y uno de los mejores remedios contra las náuseas del embarazo y efectos secundarios de los fármacos y anestesias.
- Ablanda las secreciones mucosas facilitando su expulsión.
- Mejora los problemas reumáticos que suelen empeorar con el frío y la humedad.

Deberían incluirlo en su comida diaria las personas con riesgos cardiovasculares, las que fuman mucho, las que tengan falta de vitalidad (pulso débil, palidez) y sientan frío en el invierno (especialmente en manos y pies). No deberían utilizarlo las personas con ulceras gastroduodenales así como personas en estado de deshidratación o con pulso rápido.

Artículo facilitado por Borja Suárez de Tangil - Naturalmente (Vielha)

Naturalmente

Alimentación biológica y mucho más - Frutas y verduras ecológicas

Av. Maladeta, 7 - 25530 VIELHA

Tel. 973 64 13 12



**CONSULTAR
NUEVAS
OFERTAS**

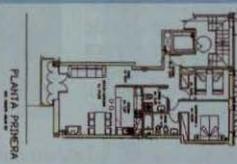
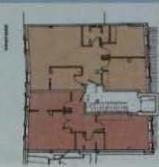
**NUEVA PROMOCIÓN EN LES.
DE 20 VIVIENDAS**



5 CASAS CON JARDÍN EN AUBERT



(Sólo quedan 3 casas) Desde 385.500 €



SALARDÚ

Obra nueva con 4 viviendas de 1, 2 y 3 dormitorios. De 70 a 130 m². Desde 357.500 €.

BAJO ARAN

Piso obra nueva de 67 m² útiles, con plaza de parking. 2 hab., 2 baños, comedor con fuego a tierra y balcón. 258.435 euros.

BAJO ARAN

Dúplex de 100 m². Cocina cerrada, 2 baños completos. Amplio comedor. Parking 12 m². 309.520 €.

VIELHA

Piso de 2 hab., 2 baños completos, cocina americana y balcón. Vistas. 246.415 euros.

EDIFICIO EN BAJO ARAN PARA REFORMAR. 3 VIVIENDAS. 270.455 €



CONSTRUCCIÓN 3 PISOS en LES

Piso A: 96 m², 3 hab., cocina independiente, salón con chimenea, terraza de 40 m², parking y trastero.

Piso B: 96 m², 3 hab., cocina independiente, salón con chimenea, 2 balcones, parking y trastero.

Piso C: Dúplex de 136 m², 3 hab., cocina independiente, salón con chimenea, balcón, parking y trastero.

VIELHA - Triplex de 110 m², 4 hab., 2 baños, semi-nuevo y amueblado. Con balcón 7 m². 439.000 €.

BAJO ARAN

Preciosa casa de 150 m², semi-amueblada. 2 hab. dobles, buhardilla con armarios. Consultar. 346.500 €.

BAJO ARAN - Triplex

nuevo de 105 m², 3 hab., 2 baños, cocina cerrada y parking. Amueblado. 346.500 €.



LUTZ - ARAN

Tel.: 609 20 88 03

SERVICIOS DE LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

PISOS - COMUNIDADES - HOTELES - RESTAURANTES
PISOS EN OBRAS - CRISTALES



Consejos de belleza

Edema e hinchazón de extremidades inferiores.

El edema consiste en un acúmulo de líquidos localizado o generalizado. Cuando es debido a una enfermedad es preciso el control y tratamiento médico aunque la mayor parte de los casos es un problema común que se presenta como hinchazón de tobillos, piernas y muslos.

En muchas ocasiones se relaciona con:

- Obesidad, sobrepeso o acumulados grasos localizados en extremidades inferiores.
- Pesadez y molestias en las piernas, alteraciones circulatorias, varices y varicelas.
- Condiciones físicas: verano, calor, prendas ajustadas, trabajar mucho de pie o sentada.
- Edad avanzada.
- Embarazo.
- Lesiones y traumatismos de pie y pierna. Picadura de insectos. Quemaduras. Infecciones locales.

En este artículo no me referiré a las situaciones patológicas sino a las situaciones comunes que ocasionan motivo frecuente de consulta en medicina estética. En estas situaciones existe una acumulación excesiva de líquido que puede ser de origen linfático o venoso. Es importante señalar que la circulación linfática se dificulta por la mínima compresión que realicen calcetines y medias aunque no tengamos la impresión de molestia. La circulación linfática, que recoge líquido de los tejidos para oxigenarlo en los pulmones circula por unos vasos muy finos. Aunque circula siguiendo el eje de las venas, a través de centros linfáticos (ganglios), no poseen la elasticidad ni la musculatura propia de venas y arterias.



Existen diferentes morfologías de tobillo, todas ellas normales. De tal modo que un tobillo muy fino donde resalta el tendón de Aquiles como una cuerda delgada es tan normal como un tobillo ligeramente engrosado pero con buen relieve de estructuras óseas y tendinosas. El tratamiento médico-estético está indicado cuando el acúmulo es excesivo y está basado en los principios siguientes:

- Mejorar los factores que influyen en la mala circulación entre los que figuran la obesidad y el sobrepeso. Cuanta más grasa se halla en piernas y cintura más trabajo deben de realizar los vasos sanguíneos (venas, linfáticos) para vencer la presión excesiva.
- Aconsejar el ejercicio físico adecuado, normas de postura, etc...
- Mejorar el retorno venoso y linfático: drenaje linfático, medias de compresión adecuada y ascendente (similares a las utilizadas en el tratamiento de varicelas y varices).
- Ingesta de productos que mejoran la circulación de retorno como plantas medicinales de eficacia probada: Aesculus, ammamelis, ruscus... (todas ellas se estudian en la actualidad tanto en las facultades de medicina como de farmacia y están avaladas por la evidencia científica).
- Mesoterapia de extremidades inferiores. A esta técnica me he referido en varios artículos anteriores. Su utilidad se debe a dos motivos importantes:
 - Se tratan puntos locales que drenan los líquidos.
 - Se utilizan productos drenadores que mejoran la circulación.

Mediante la mesoterapia, de un modo natural y fisiológico se consigue eliminar líquidos acumulados disminuyendo la hinchazón y mejorando las molestias.

Artículo facilitado por la Dra. María José Cutando Longás

MEDICINA
NATURISTA Y
ESTÉTICA

OBESIDAD Y CELULITIS - MESOTERAPIA Y DIETO TERAPIA
MANCHAS FACIALES - PEELING MÉDICO
RELLENOS DE ARRUGAS Y LABIOS
VARICOSIDADES - PUNTOS RUBI
VERRUGAS - ACNÉ - CAÍDA DE CABELO
ACUPUNTURA - HOMEOPATÍA - FITOTERAPIA

Dra. María José Cutando Longás

Colegiada nº 12.011

Plaça Pas d'Arrò, 5 1º 3^a - 25530 VIELHA (Val d'Aran)

Tel. 661 68 64 84

www.medicinanaturistayestetica.com

INFORMACIÓN
GRATUITA
PREVIA CITA



La mayor red internacional de alto standing en franquicia inmobiliaria

Engel & Völkers es el líder en el sector inmobiliario de alto nivel con más de 200 inmobiliarias en 24 países. Una estrategia basada en el éxito, que puede considerarse única en el mercado inmobiliario, ofreciendo a nuestros franquiciados participar en el desarrollo de nuestra empresa, dándoles acceso a clientes e inmuebles de alto standing en todo el mundo. Todo ello bajo una plataforma incomparable para una exitosa gestión inmobiliaria.

Únase a las más de 40 tiendas ya abiertas en España.

Engel & Völkers España · Tel.: 93 218 44 44
Licencia.España@engelvoelkers.com - www.engelvoelkers.es



ENGEL & VÖLKERS®

Alemania · Austria · Bélgica · Chile · Chipre · Croacia · EEUU · Emiratos Árabes · Eslovenia · España · Francia · Gran Bretaña · Grecia · Hungría · Irlanda · Italia · Luxemburgo · Portugal · República Checa · Rumanía · Suiza · Sudáfrica · Tailandia · Turquía



El ictus o Embolia

El ictus es una enfermedad neurovascular que afecta a los vasos sanguíneos que suministran sangre al cerebro. También se la conoce como Accidente Cerebro Vascular (ACV), embolia o trombosis. Los dos últimos términos, no obstante, se refieren más a bien a distintas causas del ictus. Ocurre cuando un vaso sanguíneo que lleva sangre al cerebro se rompe o es taponado por un coágulo u otra partícula. Debido a esta ruptura o bloqueo, parte del cerebro no consigue el flujo de sangre que necesita. La consecuencia es que las células nerviosas del área del cerebro afectada no reciben oxígeno, por lo que no pueden funcionar y mueren transcurridos unos minutos.

Los síntomas más comunes serían los siguientes:

- Adormecimiento o debilidad repentina en la cara, el brazo o una pierna.
- Confusión repentina, dificultad para hablar o para entender.
- Repentina dificultad para andar, mareo, pérdida de equilibrio o coordinación
- Problemas repentinos para ver en uno o los dos ojos.
- Dolor de cabeza repentino sin que se conozca la causa
- Pérdida de memoria

Muchos de los factores que pueden aumentar las posibilidades de padecer riesgo no se pueden controlar (la edad, la historia clínica familiar, la raza o el sexo). Sin embargo, la mayor parte de los factores que aumentan el riesgo pueden ser cambiados, tratados o modificados. Estos factores de riesgo serían los siguientes:

- Edad avanzada.
- Herencia familiar y raza.
- Haber sufrido un ictus recientemente.
- Presión sanguínea elevada.
- Fumar.
- Diabetes mellitus.
- Enfermedad de la arteria carótida.
- Enfermedad cardíaca.
- Ataques isquémicos transitorios.
- Contador de glóbulos rojos alto.
- La estación del año y el clima.
- Consumo excesivo de alcohol.
- Ciertos tipos de consumo de drogas.

El tratamiento es distinto si el ictus es debido al bloqueo de un arteria o a causa de la ruptura de un vaso. En todo caso, hay algunos pasos que hay que seguir para mejorar la supervivencia:

- Reconocer rápidamente los signos y síntomas del ictus, anotando cuando ocurren por primera vez.
- Activar con rapidez los servicios de emergencia.
- Transporte rápido de emergencia y prenotificación al hospital.
- Comenzar el cuidado y la evaluación del paciente durante el transporte al hospital.
- Recibir el diagnóstico y el tratamiento rápidamente en el hospital para que esté bajo vigilancia intensiva.
- En ocasiones, se debe recurrir a la cirugía para eliminar el coágulo que bloquea las arterias del cerebro.
- Pasado el ictus, el tratamiento depende de las incapacidades que le hayan quedado al paciente.



FRASES CÉLEBRES

La mujer no se mide de los pies a la cabeza, sino del corazón al infinito.

Anónimo



CLINICA VETERINARIA VIDAL

HORARIO DE VISITA

De Lunes a Viernes
de 10,30 a 13,30
y de 16,30 a 20,00

Sábados según temporada

Avda. Garona, 25 - bajos
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 23 61

Ambiente
acogedor

O ALAMBIQUE

*Platos combinados
Tapas caseras*

*Duc de Dènia, 49
25550 - BOSSÒST
Tel. 679 77 80 07*

LES

NUEVA CONSTRUCCIÓN

OPORTUNIDAD ÚNICA!

Casa situada en el centro del pueblo con acabados de primera calidad. Cuatro habitaciones, 3 baños, garaje 2 coches y trastero.

629 355 224
639 394 288

Por el precio de
un apartamento
en Vielha,
disfrute de una
casa de 204 m²,
en Les



Casas Aranescas



Vielha

En el Casco Antiguo
(Junto Ayuntamiento)

Últimas cinco viviendas exclusivas

Arquitectura Aranesa de
piedra, madera y pizarra.



KEMEN Arquitectura y Construcción, S.L. • Tel: 94 491 23 53 - 94 491 26 81 - 617 86 02 42 • www.casasaranesas.net

Era Coquèla

restaurant - cafetería



COMIDAS PARA LLEVAR

Av. Garona, 29
(Junto Palai de Gèu)
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 29 15



BOTIGA D'ESPORTS

LLOGUER AMB
MATERIAL NOU

TALLER D'ESQUÍS

Av. Pas d'Arrò, 36
VIELHA - Val d'Aran
Tel. 973 64 16 58
rimaya@aranweb.com



MIREIA VALLS

TELAS & DECORACIÓN

c/ Aneto, 7
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 00 74
Móvil 648 10 71 62
Fax 973 64 27 37

www.mireiavalls.com
decoracion@mireiavalls.com



NEISHUTS ENTÀ LIÉGER (III)

Recomanacions entara mainadèra de 2 enquisas 3 ans

As mainades e mainatges d'aguesta edat les agrade: completar es frases d'un conde que coneishen; préner eth libre, passar es planes eri solets e explicar eth conde ara sua manera; escotar istòries divertides, damb votzs que les hèsquin arrir, sorrolhs e es sons des animaus; escuéller eth libre que vòlen.

- M. Balaguer: *Abecedari*. Cruïlla, 2001.
- J. Bauer: *Madrechillona*. Lóquez, 2001.
- A. Browne: *El meu pare*. FCE, 2002.
- T. Duran; N. Bruguera (il.): *Banyeta*. Destino, 2002.
- M. Gay: *Bibundé el pingüí*. Corimbo, 2002.
- J. e W. Grimm; E. Abeyà (ad.); C. Losantos (il.): *Toni Guida*. La Galera, 2003.
- A. Lobel: *Històries de ratolins*. Kalandraka, 2000.
- M. Rosen; H. Oxenbury (il.): *Vamos a cazar un oso*. Ekaré, 2003.
- T. Ungerer: *Els tres bandits*. Kalandraka, 2001.
- M. Waddell; B. Firth (il.): *Petit ós, no dorms?* Kókinos, 1996.

Damb era lectura crearatx un cercle magic entre vosati e es vòsti hilhs:

As mainatges les agrade escotar e tornar a liéger fòrça còps çò de madeish. Pren ath mainatge ena hauda mentre lieges e senhala damb eth dit es imatges. Implica-te en conde que lieges: transmeteràs eth plaser dera lectura.



Curiosidades y anécdotas



El Bambú Japonés

No hay que ser agricultor para saber que una buena cosecha requiere de buena semilla, buen abono y riego constante. También es obvio que quien cultiva la tierra no se para impaciente frente a la semilla sembrada y grita con todas sus fuerzas: "Crecé, maldita, crece!"

Hay algo muy curioso que sucede con el bambú japonés y que lo trasforma en no apto para impacientes: Siembras la semilla, la abonas y te ocupas de regarla constantemente. Durante los primeros meses no sucede nada apreciable. En realidad no pasa nada con la semilla durante los primeros siete años, hasta tal punto, que un cultivador inexperto estaría convencido de haber comprado semillas no fértiles.

Sin embargo, durante el séptimo año, en un periodo de solo seis semanas la planta de bambú crece ¡más de 300 metros!



¿Tardó solo seis semanas en crecer?. No. La verdad es que se tomó siete años y seis semanas en desarrollarse. Durante los primeros siete años de aparente inactividad, este bambú estaba generando un complejo sistema de raíces que le permitirían sostener el crecimiento que iba a tener después de siete años.

Sin embargo, en la vida cotidiana, muchas personas tratan de encontrar soluciones rápidas, triunfos apresurados sin entender que el éxito es simplemente resultado del crecimiento interno y que éste requiere tiempo. Quizás por la misma impaciencia, muchos de aquellos que aspiran a obtener resultados a corto plazo, abandonan súbitamente, justo cuando ya estaban a punto de conquistar la meta. Es tarea difícil convencer al impaciente que solo llegan al éxito aquellos que luchan en forma perseverante y saben esperar el momento adecuado.

De igual manera, es necesario entender que en muchas ocasiones estaremos frente a situaciones en las que creeremos que nada está sucediendo. Y esto puede ser extremadamente frustrante. En esos momentos (que todos tenemos), debemos recordar el ciclo de maduración del bambú japonés, y aceptar que, en tanto no bajemos los brazos, el resultado que esperamos puede estar madurando. Puede que esté sucediendo algo dentro nuestro, puede que estemos creciendo.....madurando.

Quienes no se dan por vencidos, van gradual e imperceptiblemente creando los hábitos y el temple que les permitirá sostener el éxito cuando este, al fin, se materialice. El triunfo no es mas que un proceso que lleva tiempo y dedicación. Un proceso que exige aprender nuevos hábitos y nos obliga a descartar otros no tan buenos. Un proceso que nos pide cambios, acciones duras y formidables dotes de paciencia.....como el bambú japonés.

**Restaurante
Antonio**

c/Casteth, 1
VIELHA (Val d'Aran)
Tel. 973 64 08 87

TAXI 43

Aran pour nos amis les français

les anges dans notre montagne

Un jour, un petit ange de sapin de Noël s'est égaré dans la montagne de Saint-Hilaire. Son histoire a connu une fin tellement merveilleuse qu'elle mérite d'être contée dans le temps des Fêtes.



L'ange avait été oublié sur une grosse roche près du lac Hertel, quelques jours après Noël, par la petite Émilie, qui avait aidé sa maman à défaire l'arbre de Noël. Elle trouvait l'ange, qu'elle appelait Angelito, bien joli avec ses petites ailes transparentes, sa robe argentée, ses boucles couleur de blé et ses yeux bleus-ciel. Émilie était inconsolable de la perte de son Angelito et aussi de la peine qu'elle craignait faire à sa maman. Hélas, la neige avait bientôt couvert le petit ange, dont les ailes étaient devenues de glace. Mais Angelito n'avait heureusement pas froid, car les anges n'ont jamais froid, même les anges de sapins de Noël.

Pendant le long sommeil de l'hiver l'ange rêvait avec tristesse au beau sapin de Noël. Il avait eu la place de choix, en haut au sommet de l'arbre. Le sapin baignait dans l'éclat de mille petites lumières et était bercée par la douce musique des Fêtes. Est-ce que ce temps merveilleux reviendrait un jour Mont-Saint-Hilaire

Le chaud soleil du printemps qui fait renaître les fleurs et les plantes avait fait un petit miracle de plus. Il avait non seulement dégelé les ailes de l'ange mais avait même réussi à y insuffler un brin de vie. Angelito avait pu prendre son vol avec les oiseaux du printemps.

Quel bonheur pour un ange qui avait toujours été attaché au sommet d'un sapin ou caché dans une boîte de carton. Puis, quelle surprise de découvrir que sur la montagne il y avait des pins et des sapins bien plus beaux et plus hauts que dans le salon d'Émilie.

Angelito s'installait à tour de rôle sur les sapins géants. Alors le petit ange a eu une idée audacieuse qui a fait bondir son cœur de coton. Pourquoi ne pas organiser une fête de Noël ici sur la montagne avec les beaux sapins qui y poussaient partout?

Mais la montagne était pas mal plus grosse que le salon d'Émilie. Il fallait donc trouver d'autres anges pour s'installer sur tous les sapins et les pins. Alors Angelito a commencé son recrutement dans les villes et village autour du Mont Saint-Hilaire. Il a réussi à visiter des centaines de greniers et à frapper à d'innombrables de boîtes de décorations de Noël.

Conte de Kees Vanderheyden. Mont-Saint-Hilaire



GASSIN Video Shop

Electrodomésticos • Imagen • Sonido
Antenas • Servicio post-venta

18, rue Clément Ader (Junto Super LIDL)
31110 - LUCHON (FRANCIA)

Tel/Fax - 00 33 561 79 25 09

<http://www.extra.fr>

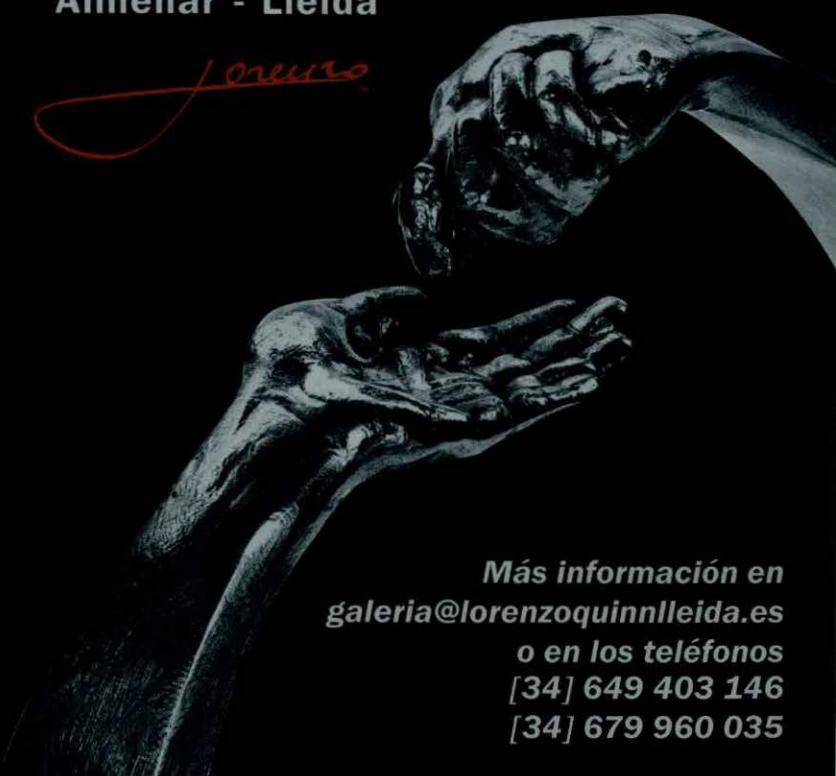
videok5@free.fr

Lorenzo Quinn sculptures

Del 17 de Diciembre
al 15 de Febrero de 2006
en el hotel SOL VIELHA ****
C. Aneto, 1 Vielha - Lleida

Próxima apertura
de la Galería única
en el mundo
Lorenzo Quinn
Sculptures en
Almenar - Lleida

Lorenzo



Más información en
galeria@lorenzoquinnlleida.es
o en los teléfonos
[34] 649 403 146
[34] 679 960 035

Dulces acordes de Aran



Efecto de la música en la estimulación de bebés y niños (1^{er})

Los científicos han comprobado que el cerebro humano viene dotado de circuitos especiales para la música y que algunas formas de inteligencia son estimuladas por esta, especialmente el razonamiento matemático y la capacidad para memorizar.

La psicóloga de la Universidad de Toronto, Sandra Trehub, trata de averiguar si el cerebro humano viene con un "software música" preinstalado desde el momento del nacimiento o incluso antes, desde el quinto mes de gestación. En una prueba Trehub varía la altura del sonido el tiempo y el diseño melódico de la pieza y encuentra que los bebés son capaces de percibir los cambios.

Conocen los componentes musicales. Ellos reconocen que la melodía cuyo tiempo o altura varía es la misma que les habían mostrado antes, lo que sugiere que tendrían ciertos conocimientos de los componentes musicales.



Sonrían. Trehub encontró también que los niños sonrían cuando escuchan acordes de cuartas y quintas, es decir, con acordes o secuencias separados por cinco medios tonos como do y fa, o por siete medios tonos como do y sol. Por el contrario, los bebés detestan el tritono, en el cual dos notas están separadas por seis medios tonos, como es el caso de do y fa sostenido.

El tritono se oye tan irresuelto e inestable que en la Edad Media se lo identificaba con "*el demonio*". Lo que parece ser una preferencia de origen biológico "puede explicar que, independientemente de las diferencias culturales y a través de los siglos, todos los pueblos hayan utilizado en su música las cuartas y las quintas exactas", dice la doctora Trehub.

A parte de los bebés melómanos otro tipo de pruebas sugieren que el cerebro humano viene dotado de circuitos especiales para la música y que **algunas formas de inteligencia son estimuladas** por ésta. Tal vez la evidencia más sorprendente de que existe en el cerebro una región especial para la música es que usualmente las personas pueden memorizar cantidades impresionantes de melodías y reconocer más.

Por el contrario, solamente recuerdan fragmentos de algunos pasajes en prosa. Con todo, dice la psicóloga Isabelle Peretz, de la Universidad de Montreal "*el cerebro parece estar especializado en música*".

Artículo escrito por Escola Musicau Val d'Aran



ESCOLA MUSICAU VAL D'ARAN

(Vinculada con El Liceo de Barcelona)

Lenguaje musical - piano - flauta traversa - acordeón - violín
guitarra española y moderna - clarinete - percusión (batería....)
saxofón - trompeta - trombón de varas -acordeón diatónico



Matrícula abierta 2006 - 2007

Tels. 973 64 32 61

c/ Pomarola, 3 (Edificio Copirineo)
25530 - VIELHA

Banda
musical
Canto coral

Aran Service

Su inmobiliaria en el Valle de Aran
Desde 1989




Gessa: Casa unifamiliar de 4 dorm., 2 baños y garaje.
Vistas espectaculares.



Bagergue: Casa unifamiliar, 4 dorm., 2 baños, aseo, garaje.
Vista espectacular. Consultar precio.



Sardú: Casa unifamiliar de 4 dorm., 2 baños. Fantásticas vistas.
Consultar precio.



Vielha: Apartamento 3 dorm., 2 baños, jardín, terraza, garaje 2 coches, trastero.
Consultar.



Bossost: Gran chalet con jardín y terreno rústico.
662.000 euros.



Sardú: casa unifamiliar de 4 dorm., 3 baños. Vistas magníficas.



TERRENO EN VENTA PARA LA CONSTRUCCIÓN DE UN
GRAN HOTEL (50 hab.)

3.180 m² - Cuenca 14-200 km 185 (Junto Monest.)

Encuéntrenos en: AV. Eth Solan 3B - VIELHA
Tel. 973 64 17 28/Fax 973 64 16 10.
e-mail : aranservice @ aranservice.com

Plazas de parking en venta en Tanau//Borda en Les, 2 dorm. 2 b. aseo / Casa en Les Bordes muy especial, siglo XVIII. Consultar precio// //Aubert, borda a reformar con proyecto de rehabilitación, consultar precio./ Casa típica aranesa en Garós, vistas preciosas, consultar//Apto en Bossost, 3 dorm. 2 baños, cocina independiente. Precio: 246.415 €./Casa en Bossost 4 dorm. 3 b. terraza, muchas posibilidades, consultar//



Censos invernales de aves

El año que acabamos de terminar nos ha dejado un fantástico regalo a todos los observadores y amantes de las aves. Es la confirmación de un ambicioso proyecto de investigación aplicada por el que, durante tres años consecutivos (del 2006 al 2009), se procederá a recorrer la gran mayoría del territorio de Catalunya para conocer con más exactitud los lugares donde se encuentran y el número estimado de individuos de las diferentes especies de pájaros que pasan el invierno entre nosotros.



Este proyecto ha sido impulsado por *l'Institut Català d'Ornitologia*, y tiene el apoyo del Departament de Medi Ambient de la Generalitat de Catalunya y la Fundació Territori i Paisatge de Caixa Catalunya. Los resultados permitirán saber con mayor exactitud la localización geográfica durante esta época del año de especies consideradas en peligro, las zonas más importantes para la invernada de otras que utilizan el territorio para pasar la estación más fría, en definitiva saber más para poder ayudar en la toma de decisiones sobre acciones que puedan tener efectos sobre las aves.

El trabajo de campo de la primera temporada se ha iniciado el pasado 15 de noviembre y finalizará el próximo 15 de febrero. Dentro del valle de Aran se proyectarán distintas zonas que intentarán cubrir los ambientes más representativos, especialmente la media y alta montaña.

No aburriremos a los lectores con los detalles técnicos de estos estudios, simplemente indicar que hay distintos métodos en función de las zonas, parece evidente que no es lo mismo recorrer una zona de alta montaña con nieve que un área de costa, el comportamiento y distribución de las aves es muy diferente y se recurre a técnicas distintas para su evaluación.

En este tipo de trabajos es fundamental la colaboración desinteresada de los aficionados al fascinante mundo de las aves, quienes dedican una parte de su tiempo libre a salir al campo con prismáticos, una libreta para anotar las observaciones y una gran dosis de paciencia y entusiasmo. Todos los datos recogidos se analizan después por expertos de *l'Institut Català d'Ornitologia* y serán en su momento publicados.

Este tipo de iniciativas de cooperación entre los científicos profesionales y los aficionados han comenzado a tomar fuerza en nuestro país, donde tenemos un tradicional retraso con respecto a los países del norte de Europa, básicamente de cultura anglosajona, donde la participación de aficionados en trabajos científicos es muy frecuente. Como ejemplo basta recordar que en Inglaterra una de cada tres personas se considera observador de aves, y esto supone veinte millones de potenciales colaboradores que consiguen generar una colección muy importante de datos.

Es siempre interesante conocer que una simple afición, pasear por el campo con unos prismáticos intentando identificar las aves que descubrimos, organizada de forma sistemática por personas con los conocimientos adecuados, contribuye al desarrollo científico de un país. Podemos sentirnos orgullosos de la elevada participación de ornitólogos catalanes en este proyecto, desde estas páginas les deseamos mucha suerte y buen trabajo, los resultados..., dentro de cuatro o cinco años.

Artículo escrito por el Sr. Ximo Nieto del Hotel Mauberme(Salardú)

HOTEL Mauberme

www.hotelmauberme.com ■ Ctra. de Bagergue, 3 ■ Tel. 973 64 55 17

info@hotelmauberme.com ■ 25598 Salardú (Lleida) ■ Fax 973 64 55 18





SUSCRIPCIONES A TOT ARAN

30 euros / año
LLAMA AL
973 64 32 88



- Decoración
- Mantenimientos
- Industrial
- Chorro de Arena
- Intumescencias
- Pavimentos Continuos
- Pavimentos Sintéticos
- Parquet
- Pladur
- Impermeabilizaciones

Figueroleta S.L.U.
Pintura industrial y decorativa



Carlos Montero Mateo
Delegación Vielha
658.797.777

Móvil: 678.705.690

e-mail: Pyd.figueroleta@tiscali.es

ETH GALIN REIAU
VAL D'ARAN
*Presents d'empresa
Lots de Nadau*
Plaça dera Glèisa, 2
25530 - Vielha (Val d'Aran)
Tel. 973 64 19 41



CAMFE BARREIRO ANTON, s.l.

CONSTRUCCIONES

Especialistas en rampas calefactadas

c/ dera Anglada, 33
edif. Montpius, bajos 2^a
VIELHA (Lleida)

Tel. y Fax 973 64 22 45
649 170 850 - 619 300 818
camfe@aranweb.com

la nana
mamás y juguetes

juguetería
decoración navideña americana
todo para su bebé



Av.Pas d'Arrò, 27 - C
25530 - VIELHA

Tel.: 973 64 28 39

Para compras
superiores a 30 €,
le invitamos a una
hamburguesa en
Sports Vielha.
Recorte y
presente este
anuncio.

Se vende por jubilación, negocio único en el Valle, a pleno rendimiento y funcionando desde hace 28 años. Tel. 626 560 516 (Horas oficina)

Se alquila apartamento en Vielha para 4 personas. Garaje y trastero. Tel. 628 33 50 71

Vendo apartamento en Baqueira.
Tel. 606 547 087/973 64 58 38

Se precisa personal de limpieza, con carnet de conducir. Tel. 609 208 803

Vendo en perfecto estado, mobiliario comercial. Posibilidad multiples composiciones. Tel. 669 73 73 65

Se precisa nave o terreno, para edificar una nave industrial. Tel. 629 042 556

Vendo quad 4x4. Yamaha Kodiak-400. Motor nuevo, dos plazas. Perfecto estado. Todos los extras. Tel. 620 855 934

Se vende Nissan Terrano II, 3 puertas, 2.700 turbodiesel. Verde metalizado. Año 2001 (BGV). Con estriberas, Aire A. y protección delantera. En muy buen estado. 12.000 €. Tel. 660 08 43 80

Se hacen reformas y pequeños trabajos de construcción. Tel. 676 41 57 85

Se alquila habitación en Bossòst. Ambiente agradable. Casa soleada. Para todo el año. Tel. 669 75 66 77

esigual

pàgines web - serveis informàtics a empreses

Ctra Del Túnel 137 - Vielha 646 935 161 joan@esigual.com

Eth:Café:deth:Túriñ

Abierto todos los días a partir de las 6,30 h.

Desayunos
Bocadillos fríos y calientes
Chocolate caliente y gofres

Estamos frente al Palacio de Hielo de Vielha
Tel. 973 64 18 68



Gran parking
enfrente

ARAN  SERVICE

**servicios
de limpieza**
tel. 973 64 17 28





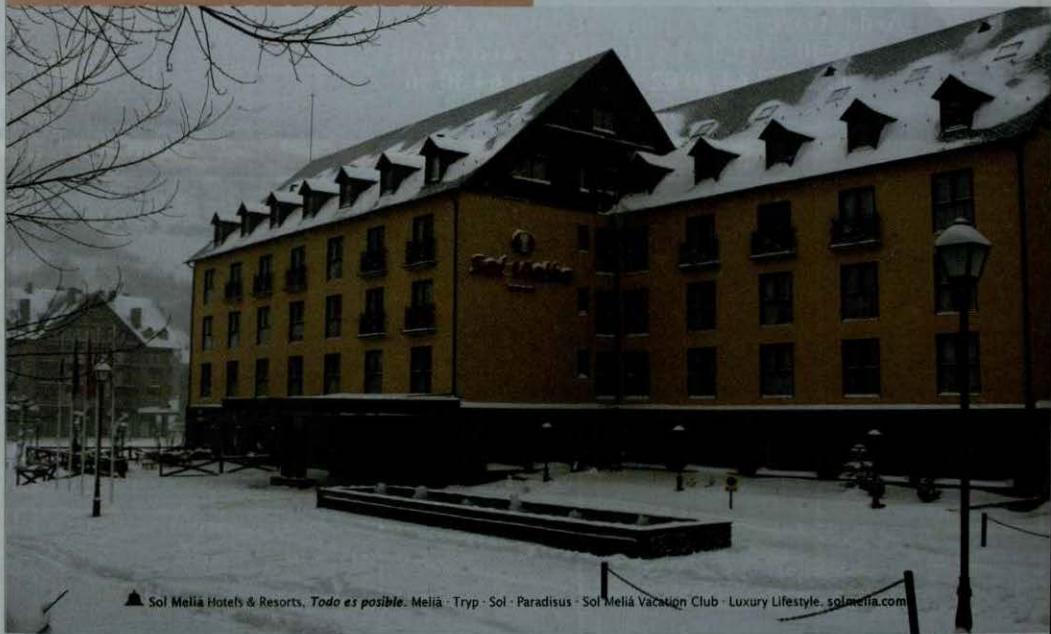
El Sol de la montaña

Aneto, 1 - 25530 Vielha - Valle de Arán - LLEIDA

Tel.: (34) 973 63 80 00 - Fax.: (34) 973 63 80 09

e-mail: sol.vielha@solmelia.com

 **Sol Vielha** ****



▲ Sol Melia Hotels & Resorts. *Todo es posible.* Melia · Tryp · Sol · Paradisus · Sol Melia Vacation Club · Luxury Lifestyle. solmelia.com



ETH REFUGI D'ARAN APARTHOTEL



Deguste nuestra cocina
en el restaurante
El Acebo



**Tel. 973 64 30 02
Fax 973 64 30 56**

**Av. Garona, 27
VIELHA**

HIDROTERAPIA - MANICURA
PEDICURA - DEPILACIÓN
SAUNA VAPOR - QUIROMASAJE
REFLEXOTERAPIA - CORRIENTES
TRATAMIENTOS CORPORALES Y FACIALES

Avda. Garona, 27 (Junto al Palacio de Hielo)

25530 - VIELHA (Lleida - Val d'Aran)

Tel. 973 64 30 02 Fax 973 64 30 56

www.elrefugiodearan.com



Últimas Casas y Triplex
Obra Nueva de Calidad
Entrega Inmediata



Casa de 180 m2 Soleada
3 Hab. 2 plazas Parking
Situación inmejorable



1 Habitación.
Totalmente Reformado.
Fácil Acceso

ETH
Puntet
Inmobiliaria
Gestión Integral de Obras
Compra, venta de inmuebles
Obra Nueva y Segunda Mano
Tramitación de Permités
Alquileres de Vacaciones



3 Habitaciones. Jardín
Parking y Trastero
Junto Palacio de Hielo



Casa en el Casco Antiguo
Tres Habitaciones
Jardín



www.puntet.com
info@puntet.com

973 64 25 31 Avd. Garona 29
605 87 98 36 Viella

REPSOL



Ya puedes disfrutar de Repsol Gas en tu hogar.



**Contrata gas propano
canalizado y benefíciate
de esta gran oferta:**

- Derechos de alta gratis, con un ahorro de **77€**.
- Derechos de acometida gratis*, con un ahorro de **91€**.
- Y un forro polar Repsol Gas de regalo.

*Este ahorro sólo se produce en clientes de edificios que aún no tienen acometida. Oferta limitada geográficamente. Válida para viviendas con red a pie de parcela. La fianza de 6,59€ tendrá que ser abonada por el cliente. Promoción válida hasta el 30 de abril de 2007. Bases depositadas ante Notario.

Infórmate en el 901 100 125

REPSOL GAS



ARIES

Del 21/3 al 20/4

Aquellos que hayáis tenido alguna ruptura afectiva en los últimos meses, si quereis, teneis muchas posibilidades de volver a reaunudar esa relación. Esto afectará principalmente a los más jóvenes. Se entablarán conversaciones, bien con los jefes o con los socios; estas serán sobre temas antiguos, pero ahora hay muchas más posibilidades de que se llegue a algún acuerdo interesante y lucrativo.



TAURO

Del 21/4 al 21/5

Has dispuesto de un tiempo para decidir y afrontar cambios. Ahora es necesaria toda la lucidez y sinceridad posible, para que por un lado, puedas elegir y obrar de la forma adecuada, y por otro, tengas así en los próximos años, un crecimiento y evolución equilibrado y positivo. Ya sabes que si la actuación no es correcta, también habrá evolución, pero con un gran peso y un sufrimiento innecesario que tú mismo habrás elegido.



GÉMINIS

Del 22/5 al 22/6

Momento importante para las relaciones y amistades; personas que has conocido durante el año ya se empiezan a convertir en grandes e importantes amigos, que tanto por sus actividades como por su forma de pensar, incluso posición social, pueden marcar un cambio importante y radical en tu vida. Si habéis sido sinceros con vosotros mismos y habéis tomado las decisiones adecuadas en el terreno afectivo, podéis descubrir nuevas y muy valiosas facetas.



CÁNCER

Del 23/6 al 22/7

Los que no tenéis relación sentimental os sentiréis solos y abandonados. No se consigue nada autocompadeciéndose. Este puede ser un buen momento para fijarse en cómo han ido desapareciendo tus amistades, sobre todo las más importantes. Posiblemente ahora puedas valorar no solo lo que es importante en la vida, sino que hay cosas que no se pueden comprar. Por fin habrá un reconocimiento económico por medio del trabajo.



LEO

Del 23/7 al 23/8

Se observa la preparación de un viaje al extranjero por cosas relacionadas con estudios, puede ser para alguna especialización, máster, seminario, etc. Estarás viendo la forma de organizarlo ya que te interesa y las cosas se van colocando a tu favor para que se pueda realizar. A través de este viaje puedes descubrir un mundo nuevo no solo en el exterior, sino que se abren grandes posibilidades en tu interior.



VIRGO

Del 24/8 al 23/9

Debes ser fuerte y no deprimirte, pues todo marcha bien. Lo más problemático continúa siendo el tema de separación con el cónyuge -para los que estén en esa situación-, ya que todavía continúa; pero si has decidido lo correcto, los problemas legales están próximos a llegar a su fin. Tendrás que controlar un poco los gastos, sobre todo pensando en que las entradas fuertes pueden tardar todavía algún tiempo en llegar.



LIBRA

Del 24/9 al 23/10

Si estás en tratos para vender unas tierras o un inmueble, lo realizarás. Habrá situaciones en las que surgirán dificultades que harán tambalear tu seguridad. Debes mantener la calma, y no echarlo todo a perder en el último momento. Gracias a un gran esfuerzo por tu parte, podrás evitar lo más negativo de todo aquello que se presente como problema y, sin solucionarlo totalmente, serás capaz de darle un giro que al menos te permitirá un ligero respiro.



Surgirán dificultades legales. Si tienes trámites judiciales pendientes, surgirán en el momento más inadecuado. También puedes ser objeto de alguna denuncia que te llegue por vía judicial, será más el susto que el asunto, pero te creará algunos inconvenientes hasta que se pueda resolver. El cambio inesperado en la situación de un parente cercano te obligará a tomar una actitud y medidas distintas a las palaneadas.

SAGITARIO

Del 23/11 al 22/12

Después de múltiples conversaciones y cambios en los antiguos proyectos, conseguirás llegar a acuerdos en cuestiones profesionales. El resto de tus temas vocacionales sigue el rumbo más o menos trazado por ti. Ahora deberías plantearte el estabilizar y asegurar lo conseguido, para que siga generando, sin que tengas que intervenir continuamente, y así poder dedicarte más, simplemente, a vivir.

CAPRICORNIO

Del 23/12 al 20/1

Quizá hayas encontrado respuestas a las preguntas que te vienes haciendo últimamente. Recuerda que las soluciones están en ti mismo. Y los cambios de comportamiento son los que provocan los cambios en el exterior. Cuanto más sinceramente te hayas enfrentado a las situaciones que has vivido, más cerca de solucionarlas estarás. Si, por el contrario, te has refugiado en tu mundo particular, evitando ver cómo son las cosas, entonces... te queda un largo camino.

ACUARIO

Del 21/1 al 19/2

Tendrás la sensación de que los temas económicos no van bien, pero la realidad es que algo importante en este tema va a ir por buen camino y jugando a tu favor. Las posibilidades de obtener esos ingresos económicos que querías conseguir se presentarán con muy buenas expectativas. Ciertamente, habrá citas y conversaciones previas, en las que tendrás que actuar con cierta frialdad y dureza, pero lo conseguirás.

PISCIS

Del 20/2 al 20/3

Imaginemos un vaso con agua hasta su mitad, que se puede ver medio vacío, o medio lleno. Está claro que el hecho es uno y que ambas percepciones serán correctas, pero la diferencia es básica y se establece partiendo una diferente perspectiva. Tal vez esa es una de las lecciones que tienes que aprender en estos momentos y que te ayude más adelante a sentirte más feliz y disfrutar más el momento. Puedes vivirlo positiva o negativamente. Depende solo de ti.



COFEMA, S.L.

OBRAS y SERVICIOS

Apts. Privilegi, bloque D, 4º 5ª
25539 - BETRÉN
Tel. 629 419 855
Fax 973 641 313
mail: cofemasl@terra.es

SEUR

CARRET. DE FRANÇA S/N
POLÍG. MIJARAN N - 8
25530 - VIELHA

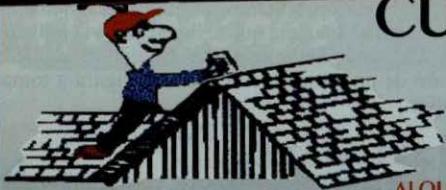
Tel. 973 64 05 88
Fax 973 64 28 03

**PREMSA
REVISTES
LLIBRERIA
PAPERERIA
REGALS**

Av. Pas d'Arrò, 30
VIELHA
Tel. 973 64 24 64



CUBIERTAS Y PIZARRAS ARAN S.L.



VENTA Y MONTAJE DE CASAS DE MADERA
CONSTRUCCIÓN DE TEJADOS DE PIZARRA
ALQUILER DE GRÚAS TELESCÓPICAS Y ELEVADORES TIUERA
VENTA DE PIZARRA DE 1^a CALIDAD, GARANTIZADA

CENTRO COMERCIAL ELURRA
Edif. Eguzki - LOCAL 4

Tel. 973 64 32 37 - FAX 973 64 32 38

Novetats Codina



CONFEXIONS
MODA HOME-DONA
LLENERIA

c/ Duc de Dènia, 31
25550 - BOSSOST
Tel/Fax 973 64 82 44



Construcciones

c/ Sacuma, 2 2^o
25598 -GAUSAC

Tel./Fax 973 64 09 59
Móvil 619 073 863

ZAPATO RÁPIDO



CALZADOS MARISA PIQUÉ

GRAN SURTIDO EN BOTAS,
ZAPATOS, DESCANSOS,
BOTAS DE MONTAÑA Y
DEPORTIVOS

REBAJAS REPARACIONES

AV. PAS D'ARRO, 48
VIELHA

Horario de autobuses

Consell  Generau d'Aran

HORARIO INTERNO DE LA VALL D'ARAN DEL 8 DE DICIEMBRE DE 2006 AL 16 DE ABRIL DE 2007 - SÁBADOS Y FESTIVOS

Baqueira	09.20	09.30	09.35	10.30	13.00	14.00	16.00	16.30	16.50	17.40	19.00
Tredós	09.23	09.33	09.38	10.33	13.03	14.03	16.03	16.33	16.53	17.43	19.03
Salardú	09.26	09.35	09.41	10.36	13.06	14.06	16.06	16.36	16.56	17.46	19.06
Gessa	09.27	09.37	09.42	10.37	13.07	14.07	16.07	16.37	16.57	17.47	19.07
Arties	09.30	09.40	09.45	10.40	13.10	14.10	16.10	16.40	17.00	17.50	19.10
Garòs	09.34	09.44	09.49	10.44	13.14	14.14	16.14	16.44	17.04	17.54	19.14
Casarilh	09.35	09.45	09.50	10.45	13.15	14.15	16.15	16.45	17.05	17.55	19.15
Escunhau	09.37	09.46	09.52	10.47	13.17	14.17	16.17	16.47	17.07	17.57	19.17
Betrén	09.39	09.47	09.54	10.49	13.19	14.19	16.19	16.49	17.09	17.59	19.19
Vielha	09.40	09.49	09.55	10.50	13.20	14.20	16.20	16.50	17.10	18.05	19.20
Vilac	09.45	09.50		11.00	11.45	14.25	15.20	16.25	16.51	18.06	19.45
Bettlàn	09.46			11.03	11.50	14.26	15.23	16.30		18.07	19.50
Aubert	09.47			11.05	11.51	14.27	15.25	16.31		18.09	19.51
Pont d'Arròs	09.49			11.08	11.53	14.29	15.28	16.33		18.12	19.53
Benós	09.52			11.09	11.56	14.32	15.29	16.36		18.16	19.56
Es Bordes	09.53			11.12	11.57	14.33	15.32	16.37		18.17	19.57
Arrò	09.56			11.13	12.00	14.36	15.33	16.40		18.19	20.00
Era Bordeta	09.57			11.13	12.01	14.37	15.35	16.41		18.22	20.01
Bossost	09.59			11.18	12.03	14.39	15.38	16.43		18.25	20.03
Les	10.02			11.20	12.05	14.42	15.40	16.46		18.30	20.08
Pontaut	10.05										

HORARIO INTERNO DE LA VALL D'ARAN DEL 8 DE DICIEMBRE DE 2006 AL 16 DE ABRIL DE 2007 · SÁBADOS Y FESTIVOS

Pontaut	08.25	08.45		10.13	16.00		19.15					
Les	07.00	08.28	08.48	10.16	13.05	16.04	17.35	19.19				
Bossòst	07.03	08.31	08.51	10.18	13.09	16.07	17.38	19.22				
Era Bordeta	07.06	08.33	08.53	10.19	13.12	16.09	17.41	19.24				
Arrò	07.08	08.34	08.54	10.22	13.14	16.10	17.43	19.25				
Es Bordes	07.09	08.37	08.57	10.23	13.15	16.13	17.44	19.28				
Benós	07.12	08.38	08.58	10.16	13.18	16.14	17.47	19.29				
Pont d'Arròs	07.13	08.41	09.01	10.28	13.19	16.17	17.48	19.32				
Aubert	07.16	08.43	09.03	10.29	13.22	16.19	17.51	19.34				
Betian	07.18	08.44	09.04	10.30	13.24	16.20	17.53	19.35				
Vilac	07.19	08.50	09.05	10.32	13.25	16.22	17.54	19.37				
Vielha	07.20	08.55	09.10	09.55	10.05 - 10.00	10.45 13.27	16.25	16.55	17.10	17.55	19.45	
Betrén	07.25	09.00	09.11	09.56	10.06	10.05	10.46	16.26	16.56	17.11	18.00	19.46
Escunhau	07.26	09.02	09.13	09.58	10.08	10.11	10.48	16.28	16.58	17.13	18.01	19.48
Casarilh	07.28	09.04	09.15	10.00	10.10	10.15	10.50	16.30	17.00	17.15	18.03	19.50
Garòs	07.30	09.05	09.16	10.01	10.11	10.16	10.51	16.31	17.01	17.16	18.06	19.51
Arties	07.35	09.09	09.20	10.05	10.15	10.20	10.55	16.35	17.05	17.20	18.10	19.55
Gessa	07.38	09.12	09.23	10.08	10.18	10.23	10.58	16.38	17.08	17.23	18.13	19.58
Salardú	07.39	09.13	09.24	10.09	10.19	10.24	10.59	16.39	17.09	17.24	18.14	19.59
Tredòs	07.42	09.16	09.27	10.12	10.22	10.27	11.02	16.42	17.12	17.27	18.17	20.02
Baqueira	07.45	09.19	09.30	10.15	10.25	10.30	11.05	16.45	17.15	17.30	18.20	20.05

HORARIO INTERNO DE LA VALL D'ARAN DEL 8 DE DICIEMBRE DE 2006 AL 16 DE ABRIL DE 2007 · DE LUNES A VIERNES

Baqueira	07.50	09.25	10.30	12.40	13.50	16.30	17.00	17.45	19.00	20.05	21.00		
Tredòs	07.53	09.28	10.33	12.43	13.53	16.33	17.03	17.48	19.03	20.08	21.03		
Salardú	07.57	09.31	10.36	12.46	13.56	16.36	17.06	17.51	19.06	20.11	21.06		
Gessa	07.58	09.32	10.37	12.47	13.57	16.37	17.07	17.52	19.07	20.12	21.07		
Arties	08.00	09.35	10.40	12.50	14.00	16.40	17.10	17.55	19.10	20.15	21.10		
Garòs	08.04	09.39	10.44	12.54	14.04	16.44	17.14	17.59	19.14	20.19	21.14		
Casarilh	08.05	09.40	10.45	12.55	14.05	16.45	17.15	18.00	19.15	20.20	21.15		
Escunhau	08.07	09.42	10.47	12.57	14.07	16.47	17.17	18.02	19.17	20.22	21.17		
Betrén	08.09	09.44	10.49	12.59	14.09	16.49	17.19	18.04	19.19	20.24	21.19		
Vielha	08.10	09.45	10.50	13.00	14.10	16.50	17.20	18.05	19.20	20.25	21.20		
Vielha	08.20	08.55	11.00	11.45	13.05	14.15	15.20	17.05	18.15	19.25	20.30	21.25	
Vilac	08.22	09.01	11.02	11.48	13.07	14.17	15.22	17.07	18.17	19.27	19.48	20.32	21.27
Betian	08.23	09.02	11.03	11.50	13.08	14.18	15.23	17.08	18.18	19.28	19.50	20.33	21.28
Aubert	08.25	09.04	11.05	11.51	13.10	14.20	15.25	17.10	18.20	19.30	19.51	20.35	21.30
Pont d'Arròs	08.28	09.07	11.08	11.53	13.13	14.23	15.28	17.13	18.23	19.33	19.53	20.38	21.33
Benós	08.29	09.08	11.09	11.56	13.14	14.24	15.29	17.14	18.29	19.34	19.56	20.39	21.34
Es Bordes	08.32	09.11	11.12	11.57	13.17	14.27	15.32	17.17	18.32	19.37	19.57	20.42	21.37
Arrò	08.33	09.12	11.13	12.00	13.18	14.28	15.33	17.18	18.33	19.38	20.00	20.43	21.38
Era Bordeta	08.35	09.14	11.15	12.01	13.20	14.30	15.35	17.20	18.35	19.40	20.01	20.45	21.40
Bossòst	08.38	09.17	11.18	12.03	13.23	14.33	15.38	17.23	18.38	19.43	20.03	20.48	21.43
Les	08.40	09.20	11.20	12.05	13.27	14.37	15.40	17.25	18.40	19.45	20.06	20.50	21.45
Pontaut					13.30	14.45			18.45				22.00

Pontaut	07.00	07.40												
Les	3.50	5.07	07.03	07.43	08.45	09.25	11.15	13.05	13.40	14.55	15.25	16.15	17.30	
Bossòst	3.52	5.11	07.07	07.47	08.48	09.28	11.18	13.09	13.44	14.58	15.30	16.19	17.33	19.15
Era Bordeta	3.55	5.14	07.10	07.50	08.51	09.31	11.21	13.12	13.47	15.01	15.36	16.24	17.37	19.19
Arrò	3.57	5.16	07.12	07.52	08.53	09.34	11.23	13.14	13.49	15.03	15.38	16.25	17.42	19.24
Es Bordes	3.58	5.17	07.13	07.53	08.54	09.37	11.24	13.15	13.50	15.04	15.39	16.28	17.43	19.25
Benós	4.01	5.20	07.16	07.56	08.57	09.38	11.27	13.18	13.52	15.07	15.42	16.29	17.46	19.28
Pont d'Arròs	4.03	5.21	07.17	07.57	08.58	09.41	11.28	13.19	13.54	15.08	15.43	16.32	17.47	19.29
Aubert	4.06	5.24	07.20	08.00	09.01	09.43	11.31	13.22	13.57	15.11	15.45	16.34	17.50	19.32
Betian	4.10	5.26	07.22	08.02	09.03	09.44	11.33	13.24	13.59	15.13	15.48	16.35	17.52	19.34
Vilac	4.11	5.27	07.23	08.03	09.04	09.50	11.35	13.25	14.00	15.14	15.49	16.37	17.53	19.35
Vielha	4.12	5.30	07.25	08.05	09.05	09.55	11.40	13.27	14.05	15.20	15.55	16.45	17.55	19.37
Vielha	07.30	07.40	08.10	09.06	10.00	11.45		13.30	14.15	15.20	16.25	17.05	18.15	19.45
Betrén	07.31	07.41	08.11	09.08	10.01	11.46		13.31	14.16	15.21	16.26	17.06	18.16	19.46
Escunhau	07.33	07.43	08.13	09.10	10.03	11.48		13.33	14.18	15.23	16.28	17.08	18.18	19.48
Casarilh	07.35	07.45	08.15	09.11	10.05	11.50		13.35	14.20	15.25	16.30	17.10	18.20	19.50
Garòs	07.36	07.46	08.16	09.15	10.06	11.51		13.36	14.21	15.26	16.31	17.11	18.21	19.51
Arties	07.40	07.50	08.20	09.18	10.10	11.55		13.40	14.25	15.30	16.35	17.15	18.25	19.55
Gessa	07.43	07.53	08.23	09.19	10.13	11.58		13.43	14.28	15.33	16.38	17.18	18.28	19.58
Salardú	07.44	07.54	08.24	09.22	10.14	11.59		13.44	14.29	15.34	16.39	17.19	18.29	19.59
Tredòs	07.47	07.57	08.27	09.25	10.17	12.02		13.47	14.32	15.37	16.42	17.22	18.32	20.02
Baqueira	07.50	08.00	08.30	09.28	10.20	12.05		13.50	14.35	15.40	16.45	17.25	18.35	20.05

Nota : Los horarios remarcados en rojo son los itinerarios correspondientes a ALSINA GRAELLS, de entrada y salida del Valle de Aran

OTROS SERVICIOS

05.07	13.07	LES	12.08	20.08
05.30	13.30	VIELHA	11.45	19.45
08.30	16.30	LLEIDA	09.00	17.00
09.00	17.00	LLEIDA (*)	08.45	16.45
11.15	19.15	BARCELONA	06.30	14.30

OBSERVACIONES: Circularán todos los días del año, excepto el día de Navidad.

(*) Enlaces directos por autopista con Barcelona.

Los enlaces de los domingos con Lérida, rogamos sean consultados.



NUEVA BIBLIOTECA EN SALARDÚ

El pasado día 30 de Noviembre Festividad de San Andrés, Patrón de Salardú, se abrieron al público las puertas de la nueva Biblioteca que cuenta con 4.800 volúmenes y se espera ampliar hasta la cifra de 5.500 volúmenes. También dispone de 4 ordenadores con conexión a Internet, y se espera ampliar hasta 6.

La nueva Biblioteca dispone de una sala anexa donde se podrán celebrar conciertos, exposiciones de pintura, fotografía etc. La Directora M^a Angels Ros nos informó de todos los proyectos y también que dispondrán de un fondo especializado en temas de nieve y montaña, así como un fondo multimedia con DVD y CD.



PRESENTACIÓN LIBRO DE ARTE

El pasado día 13 de diciembre tuvo lugar en la Escuela de Técnicos Deportivos de la Val d'Aran en Salardú, la presentación del libro "*El mestre de Vielha: Un pintor del tardogótico entre Catalunya i Aragó*"

El libro escrito por Alberto Velasco González marcará un hito en el panorama de la pintura gótica catalana y en él se aborda el estudio monográfico de uno de los pintores góticos más desconocidos en estas tierras y que estuvo en activo a finales del siglo XV y principios del XVI.

El libro ha sido editado por la Universidad de Lérida y el Consell Generau d'Aran. El acto estuvo presidido por el Sr. Jaime Borrell vicerrector de actividades culturales y proyección universitaria, junto a un numeroso e interesado público.



CENA DE LA PRENSA

El pasado 13 de diciembre y como cada año el Consell Generau d'Aran invitó a todos los medios de comunicación, a la tradicional cena de Navidad que se organiza por estas fechas. El Síndic de Aran, Carlos Barrera presidió este encuentro, que se celebró en el Restaurante Sidrería Casa Pau de Arties, con la participación de toda la prensa. Desde esta editorial quisieramos agradecer al Consell Generau d'Aran, su apoyo a lo largo de nuestra trayectoria.



CONCERT DE LA ESCOLA DE MUSICA

Colaborando con la Maratón de TV3, el pasado domingo día 17 de diciembre se celebró el tradicional concierto de Navidad de la Escola Musicaul Val d'Aran. Con la participación de todos los alumnos, quienes ejecutaron piezas musicales clásicas y tradicionales que hicieron las delicias de todo el público y de los padres de los alumnos. La Banda de Música obtuvo una fuerte ovación con la interpretación de tres piezas musicales. Finalmente los profesores y la coral de la Escuela cerraron el concierto con tres canciones tradicionales navideñas.

CERRADO
LOS
LUNES

Mercastelló s.l.
SUPER CAVE RUBIO

GRAN CAVA DE VINOS Y LICORES - COMESTIBLES - PERFUMERÍA

DISTRIBUIDOR DE COMIDA
PARA ANIMALES **Affinity**

DISTRIBUIDOR OFICIAL DE

CAMPINGAZ



c/ deth Lup, 7 25550 - BOSSÒST Tel. 973 64 72 31 Fax 973 64 73 53



SUPERMERCADO UNAI



VINOS - LICORES

PRODUCTOS DE LIMPIEZA Y DEL HOGAR

**ESPECIALIZADO EN
PRODUCTOS DE CANNABIS**

**Eduard Aunòs, 18
25550 - BOSSÒST**

Tel. 973 64 73 36

300

Kms. de caminos históricos y tradicionales del Valle de Aran (GR y PR), recuperados por la red de Camins d'Aran en 1998.

Actualmente, mediante el programa Interreg, se impulsan las conexiones con las comarcas del Ariège (Francia) y del Pallars (Cataluña).

EL N° DEL MES

Tet 59
ARAN

Aquellos locos inventores

La clasificación de las huellas dactilares

El croata y argentino de adopción, Juan Vucetich, creó el más perfecto sistema de clasificación de los dibujos dactilares. Estos fueron descubiertos ya hace siglos y se sabía también que no existen dos individuos que tengan dibujos similares en las yemas de los dedos, pero nadie, hasta Vucetich, había logrado implementar un sistema universalmente reconocido para la individualización de personas.

Las ciencias médicas nos dieron el conocimiento de las estrías papilares de las yemas de los dedos que, al tocar cualquier otro cuerpo liso, quedan retratadas fielmente por medio de la transpiración. Desde tiempos muy remotos se sucedieron estudios, acerca de la posibilidad de que estos dibujos pudieran, o no, ser iguales a los de otras personas y sobre la probabilidad de su herencia entre otros aspectos. Uno de los investigadores dedicados a esta tarea fue el anatomista europeo Juan Evangelista Purkinje, que profundizó en la descripción y clasificación de los dibujos dactilares en 1823. Luego, Henry Faulds actualizó la investigación al comprobar que los dibujos dactilares permanecían sin cambios durante toda la vida y mencionó la idea de su utilización para catalogar a las personas. Así, en 1877, Williams James Herschel, actuando como funcionario de la corona inglesa, empleó la impresión de los dibujos estriados de los dedos de la mano para autenticar la firma de documentos y propuso ese método para individualizar a los detenidos en las cárceles, que él mismo llevó a la práctica, pero sin clasificar nunca los dibujos obtenidos. Once años después, el inglés Francis Galton proyectó una clasificación y división de los dibujos, pero dejó sus estudios inconclusos, pues si bien anunció que las impresiones digitales podían ser ordenadas al estilo de un diccionario, no determinó el método que se emplearía para ello; sin embargo afirmó que eran un medio seguro para identificar a las personas, puesto que los dibujos eran inalterables y distintos en cada individuo.



En la década de 1890-1900, las publicaciones relacionadas a estos temas ya estaban ligadas expresamente a la identificación de personas. Hasta entonces, la técnica utilizada para la individualización de las personas era el método antropométrico, ideado por el francés Bertillón. El "Bertillonage" (deficiente e inseguro), basado en las medidas de ciertas partes del cuerpo humano y las particularidades fisionómicas, era utilizado como instrumento de las investigaciones por la policía de Francia desde 1882.

Sin embargo, fue en el ámbito de la Policía de la Provincia de Buenos Aires donde se produjo la gran revolución en lo referente a la identificación de las personas. Vucetich se ocupó de investigar las huellas digitales, por solicitud de sus superiores. El nuevo procedimiento de reconocimiento, que llamó "Método galtoniano", estaba compuesto por 101 tipos de huellas digitales que él mismo había clasificado sobre la base de la incompleta taxonomía de Galton. El método de Vucetich comenzó a aplicarse oficialmente para la individualización de las personas, con el registro de las huellas dactilares de 23 procesados.

Pero para llegar a su logro máximo, Vucetich debió trabajar unos años más. Despues de intensas investigaciones llegó a establecer que en las figuras dactilares sólo son cuatro las formas fundamentales que se repiten insistente: había encontrado la clasificación fundamental y así creó el Sistema Dactiloscópico Argentino.

Los aciertos en la investigación policial, mediante el sencillo y eficiente método dactiloscópico de Vucetich, impulsaron al gobierno a generalizar el procedimiento de filiación: a principios de siglo se extendieron las primeras cédulas de identidad en nuestro país y el método argentino -muy superior científicamente a los usados hasta entonces- se difundió por todo el mundo como técnica identificatoria.

Su labor, sin embargo, fue mucho más allá: realizó viajes de estudio a la India y China intentando desvelar el origen remoto de la identificación mediante las huellas digitales; asistió a congresos científicos y publicó numerosas obras sobre su método, que resultaron en la adopción universal de la dactiloscopia.

Juan Vucetich murió en 1925. En el camino de sus logros tuvo que vencer toda clase de dificultades, que le opusieron instituciones y costumbres establecidas desde largo tiempo atrás. No obstante, supo lograr el reconocimiento de la comunidad científica internacional, con un triunfo de la investigación considerado entre los más importantes del siglo.



HABITATGES ARAN S.L.

Construcción y Promociones

José Cures

687 511 358



Av. Castiero, 15 local 4
25530 - VIELHA

Tel. 973 64 36 43
Fax 973 64 36 49

FISCAL - LABORAL - CONTABLE
ADMINISTRACIÓN DE FINCAS

Plaça Pas d'Arrò, 2 - 1º 2^a
25530 - VIELHA (Val d'Aran)

Tel. 973 64 25 47
Fax 973 64 04 06

J. Delseny
Vinos y licores
Artículos de mimbre

San Jaime, 18
25550 - BOSSÒST
Tel. 973 648 208

En Vielha: Se traspasa tienda por
jubilación, en pleno funcionamiento
desde hace 12 años.

Equipada
Situación inmejorable
En primera línea de carretera
Clientela fija

Interesados, llamar a los teléfonos que
se indican, para concertar entrevista.

973 64 03 50
665 796 731

CAFETERÍA - BAR

Basilea

PANTALLA
GIGANTE DE T.V.

Platos combinados
Menú diario
Especialidad
en pulpo gallego

c/ Arnals, 10
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 07 21

Ferretería
AGUILERA
DROGUERÍA
MENAJE

c/ del Agua, 5
25550 - BOSSÒST
Tel. 973 64 80 85

MOBLEART
aran

Plaça Sant Orenç, 2 - VIELHA Tel. 973 640 931
c/ Dr. Manuel Vidal, 1 (Junto Hospital) - VIELHA Tel. 973 640 665

ASAMBLEA ANUAL TORISME VAL D'ARAN

El pasado 18 de Diciembre, Torisme Val d'Aran presentó en el hotel Tuca de Betrén, su Memoria, en donde se recogen las actividades llevadas a cabo durante el año 2006.

PLAN DE ACCIONES

Primavera – Verano

7-9 abril	Campeonato de España de pesca
30 abril	Rally coches época
3-4 junio	Copa Catalana Internacional BTT
15-17 junio	Trofeo DESMAN
21-23 junio	Festival Pyrene
23-24 junio	Probike Club
1-9 Julio	Alpin Running Meeting
13 julio	TOUR DE FRANCIA
12-23 julio	Semana dera Codina Occitana Catalana de Montaña



- Se cumplen dos años desde que el ICTE (Instituto para la Calidad Turística Española), concediera en julio 2004 la primera certificación de Calidad Turística en el Estado, a una Oficina de Información Turística, en este caso la del Valle de Aran, situada en Vielha. Durante el pasado ejercicio 2006, el ICTE concedió la renovación de la marca Q de Calidad Turística a esta oficina, obligatoria, por otra parte, cada dos años desde su implantación. Las Normas de Calidad, constituyen un instrumento de gestión y una mejora de la misma, que permiten asegurar los aspectos fundamentales en el proceso de prestación del servicio de información y acogida del cliente en el destino turístico.
- Interreg: Mapa turístico de los Pirineos Centrales, *Couserans, Comminges, Val d'Aran*.

Otoño – Invierno

3 septiembre	"La Lapebie"
15-17 septiembre	IV Concentración Internacional BMW Riders
15/09 – 22/10	Mòstra Gastronomica dera codina aranesa de tardor
Octubre	50 aniversario "Viage al Pirineu de Lleida", Espinás, Cela



FERIAS

25-29 enero	FITUR
16-19 marzo	SEVATUR
4-7 mayo	S.I.T.C.
10-12 febrero	Salon du Tourisme de Toulouse
11-19 marzo	Expoocio de Madrid
30/03 – 2/04	FERANTUR de Sevilla
6-9 abril	TCV Valencia
3-5 noviembre	AGROTUR de Cornellà

Torisme Val d'Aran ha sido también representado en muchas actos, ferias y eventos de numerosas ciudades, tanto a nivel nacional como internacional, a pesar de no haber asistido directamente, entre otros: Lisboa, Gant, Montpellier, Birmingham, Paris, Liverpool, Suiza, Dusseldorf, Londres, Barcelona, Madrid, Zaragoza, etc. Además ha recibido a periodistas de diversos medios de comunicación y ha asistido a Workshops, presentaciones y conferencias, destinados siempre a promocionar el turismo en el Valle de Aran.

NOTA: El próximo 31 de enero se inaugurará en Madrid la Feria Internacional de Turismo, FITUR, cuya duración será hasta el de 4 febrero 2007, con asistencia directa de Turismo Val d'Aran

Fondacion Musèu Etnologic dera Val d'Aran

Era Fondacion Musèu Etnologic dera Val d'Aran organizèc ua conferéncia, eth passat dissabte dia 16, ena sala d'actes der Ajuntament de Vielha, entà hestear eth centenari dera publicacion dera guida sus era Val d'Aran, publicada per Juli Soler Santalò en 1906 dempus de dètz ans de recórrer eth país.

Era conferéncia siguec aufrida peth ex-president deth Centre Excursionista de Catalunya Josep Maria Sala, que recorrec era vida e òbra der autor. Era sala d'actes der Ajuntament s'auie guarnit entara ocasion damb fotografies dera Val d'Aran hètes ena època per Juli Soler e Santalò amassa damb d'autes hètes per Josep Ma Sala e Ton Abel, er an 2004, enes madeishi endrets, que permetien de hèrre era comparança passadi cent ans.



Damb aguesta celebracion era Fondacion Musèu Etnologic volec hèr un aumenatge a Juli Soler Santalò pera sua contribucion a difóner eth país, en tot legar-mos ath delà ues fotografies excepcionaus deth madeish, qu'encara aué non an estat superades.

Damb aguest acte, qu'acuelhec un plan bon nombre de participaires, era Fondacion volec vantar era importància dera guida sus era Val d'Aran de Juli Soler Santalò, un tèxte de 400 planes plan complèt sus eth territori aranés. Ena sua prumèra part, aguesta òbra descriu era topografia, era geologia, idrologia, fauna, flòra, pòbles, costums...etc d'un gran valor istoric. Ena dusau, er autor, qu'ère un gran excursionista, i descriu 100 itineraris pes nòsti parçans. Era òbra acabe damb un vocabulari de tèrmes aranés.

Era publicacion dera guida permetec hèr a acreisher eth coneishement dera Val d'Aran en Catalunya e coma arreconeishençà es pòbles dera Val nomenterèn a Juli Soler Santalò coma hilh predilecte.

Fotos cedidas por: VALCOLOR

Era Revista TOT ARAN,
vos desire un erós an nau.

Primeras Jornadas Técnicas Transfronterizas

En las PRIMERAS JORNADAS TECNICAS TRANSFRONTERIZAS, efectuadas el día 1 de diciembre, en Bossost se determinaron las siguientes conclusiones:

AMBITO MUNDIAL: La globalización. La libre circulación de capitales y mercancías, con la eliminación progresiva de aranceles protectores es un hecho, al que los países ricos han contrapuesto la permanencia de las subvenciones y ayudas a la exportación, con lo que asfixian las economías de los países pobres, que no pueden competir por falta de medios.

No se han globalizado los bienes sociales como la justicia, la sanidad, el trabajo, la enseñanza, y si esto no se hace pagaremos un alto precio, pues, para poner un ejemplo, una enfermedad contagiosa puede extenderse por todo el mundo de forma muy rápida por no haberla atajado en el lugar de origen.

AMBITO EUROPEO: Maastrich. A falta de una constitución europea, y ante la poca decisión de reforzar la integración de la U. E. existe un parón en la liberalización de la prestación de servicios dentro de la U. E. y la Directiva llamada Bolkestein, que tenía como finalidad el alcanzar el mercado único de servicios, ha sido rebajada de tal forma que no va a servir para este propósito.

Inicialmente, el proyecto establecía el principio de que una empresa de cualquier Estado, cumpliendo solamente con las normas de este Estado, podía prestar sus servicios en toda la U. E. y en la redacción actual ya se le ha dado la vuelta y se deberán cumplir totalmente las normas de los países de destino, incluidas las cotizaciones sociales y cargas administrativas.

No se han alcanzado acuerdos de armonización fiscal, y mas bien se produce una competencia fiscal entre los Estados, las regiones e incluso entre los municipios en los diferentes impuestos y cargas sociales. Esta competencia podría ser beneficiosa si consigue una mejor gestión global de los impuestos y cargas, y también del gasto público, que parece que es muy difícil contener cuando los destinatarios son un colectivo numeroso, como los agricultores, los funcionarios de la propia U. E., cada día más numerosos u otros colectivos poderosos. En el caso contrario, podría ser nefasta, y una distorsión en el ejercicio de la libre competencia, favoreciendo la instalación de empresas e inversiones en el lugar más favorecido en detrimento de otros.

Pero la productividad depende de la competencia fiscal, pero en mayor medida de la calidad, eficacia y coste de otros elementos, como las comunicaciones, las infra-estructuras y servicios públicos, la seguridad jurídica, la formación profesional, de la financiación, las condiciones de alojamiento y calidad de vida de directivos y trabajadores, Etc.

AMBITO HISPANO-FRANCES: El convenio de doble imposición.- La residencia fiscal es la del Estado donde el contribuyente tenga a su disposición una vivienda de forma permanente durante más de 183 días en el año.

Si la tuviera en ambos Estados o en ninguno, lo sería en el Estado donde tenga sus intereses vitales, (Trabajo, ingresos, cónyuge, hijos, Etc.) y si no se pudiera establecer, lo sería el Estado de donde sea originario.

Ser residente en un Estado ocasiona unas obligaciones en el mismo, como pagar impuestos, matricular los vehículos, canjear el permiso de conducir, inscribirse en el Consulado de su país de origen, Etc.

También da unos derechos, como el disponer de asistencia sanitaria y educativa, trabajar o ejercer actividades económicas, cobrar el desempleo si se está en situación de cobrarlo, tener acceso a las ayudas públicas que cada Estado tenga establecidas y en las condiciones existentes para cada caso, Etc.

La competencia fiscal ya mencionada se nota principalmente en nuestra zona, donde las diferencias más importantes que se pueden observar entre uno y otro lado de la antigua frontera son las del precio de los alcoholos, tabacos, carburantes, y los negocios que tengan una necesidad de mano de obra intensiva, como restaurantes, debido a las fuertes cargas sociales que soportan en Francia, superiores a las de España.

El sector inmobiliario encuentra en el conjunto de la zona de Arán-Comminges-Couserans una diversificación de la oferta, y también de la demanda, lo que contribuye a normalizar el mercado, y la diferencia de precios que existe actualmente no es más que un episodio de corta duración, ya que se está nivelando rápidamente.

HOSTAL RESTAURANT

SULEY



GRAN TERRAZA EXTERIOR

c/ deth Lop s/n
25550 - BOSSÒST
Tel. 973 648 363
Fax 973 647 369

suleyhostal@hotmail.com

basteret



restaurant
bar - tapas

c. major , núm. 6
25530 vielha
tel . 973 64 07 14



REFUGI SANT NICOLAU

BOCA SUD DEL TÚNEL
DE VIELHA

Tel. 973 69 70 52
Mòvil 619 97 72 64

SERVICIOS DEL HOGAR

PINTURA
DECORACIÓN
BRICOLAJE

626 374 072

annie cuirs



moda en piel
de
alta calidad

bolsos
cinturones
complementos

Allées d'Etigny, 61
31110 - LUCHON

Tel. 00 33 561 79 60 69



PAS D'ARRO, 48
25530 VIELHA

SPORTS **Yeti** S.L.
VENDA - TALLER - LLOGUER

TEL. 973 64 18 86

Chantal

Lencería femenina

Ropa interior masculina



18, place Joffre
31110 - Luchon
00 33 561 79 14 08



Ingredientes: (4 personas)

- 280 g de arroz
- 1 litro de caldo de verduras
- 1 cebolla mediana
- 1 pimiento verde
- 1 pimiento rojo
- 1 zanahoria pequeña
- 1 calabacín pequeño
- 1 berenjena
- 100 g brócoli verde
- 1 diente de ajo
- 2 dl de salsa de tomate
- 1 dl de aceite de oliva
- Sal y pimienta



Arroz con verduras

Entrante

Pelar y cortar la cebolla y el ajo por separado en cuadrados muy pequeños. Reservar. Limpie el resto de las verduras, cortarlas en cuadrados gruesos, de un cm aproximadamente, por separado, y reservar.

Colocar una cazuela al fuego con aceite de oliva. Cuando esté bien caliente, añadir la cebolla y sofreír hasta que empiece a dorarse. Seguidamente añadir el pimiento rojo, el verde, la zanahoria y el brócoli verde. Cuando el sofrito esté casi hecho, añadir el calabacín y la berenjena. Rehogar y añadir el ajo, y a continuación, la salsa de tomate.

Añadir el arroz y el caldo de verduras caliente. Dejar cocer 15 minutos a fuego fuerte. Una vez acabado, dejamos reposar 5 minutos y servimos. Para que el arroz quede bien suelto, saltearlo un buen rato con el sofrito.

Brochetas de cordero adobadas

Ingredientes: (4 personas)

- 500 g de carne de cordero cortada a dados
- 1 limón
- Aceite de oliva
- Salsa de soja
- Pimienta
- Sal
- Azúcar
- Romero
- Tomillo
- 2 dientes de ajo



*Primer
Plato*

Macerar los dados de cordero durante dos horas aproximadamente con los siguientes ingredientes: 150 ml. aceite, jugo de medio limón, ajo picado, dos cucharadas soperas de salsa de soja, pimienta recién molida, una cucharada de azúcar, sal y las hierbas aromáticas.

Pinchar las brochetas con los dados de cordero y dorarlas en una plancha o en una paella, con poco aceite. Se puede intercalar cualquier tipo de verdura entre los dados, para darle un toque personal.



Piña caliente con café y ron

Ingredientes:

8 rodajas de piña en almíbar
500 g de mantequilla
4 cucharadas de azúcar
1 cucharada de café soluble
1 dl de ron blanco
2 cucharadas soperas de almendras tostadas picadas



Postre

Poner la mantequilla en una sartén y añadir el azúcar. Remover un poco hasta que se caramelice.

Incorporar el ron y seguidamente flambear.

Poner las rodajas de piña en la sartén, donde se ha elaborado el caramelo. Ir girándolas hasta que estén tiernas y seguidamente, espolvorear la piña con el café soluble y darle la vuelta.

Echar las almendras picadas por encima y servir caliente.

RESTAURANT

La fonda d'en Pep

PINCHOS
CAZUELITAS
DELICATESSEN

Av. Pas d'Arro, 52
VIELHA
Tel. 973 642 654

sportsvielha

restaurant & coffee

- Desayunos
- Cockteles
- Cocina Tex-Mex
- Hamburguesas

TAKE AWAY

Av. Pas d'Arro, 54 - VIELHA - Tel. 973 642 060

Nuria Pérez Atés

26 años. Licenciada en Ingeniería Superior Forestal, por la Universidad de Lleida.

¿Dónde estudiaste de niña?

Siempre he estudiado en Vielha, hasta que fui a la Universidad.

¿Tenías una vocación clara, cuando terminaste Bachiller?

Cuando terminamos bachiller, todos estamos muy perdidos en general. Con 18 años, es muy difícil decidir que vas a hacer el resto de tu vida. Creo que, de alguna manera, te guías por impulsos. Yo elegí "Forestales", porque pensé: "Me gusta la montaña y las ciencias se me dan bien".

Muchas veces se dice que el nivel de Bachiller de Vielha, no es muy alto.

El primer cuatrimestre en la universidad, me quedé asustada porque el sistema era completamente diferente al que estaba acostumbrada, pero creo que es bastante general, y que hay que pasar un período de adaptación. Cambias de ciudad, de amigos, de profesores, de sistema de exámenes... Todas mis amigas, han aprobado la carrera y creo que si quieras estudiar, estudias tanto aquí como fuera. A veces me encuentro gente de aquí, que está empezando, y me dice: "¡Tu ya has acabado!" con admiración. Yo siempre les digo: "No os preocupéis si el primer año os va mal, porque es normal". A veces la gente se lo toma como algo muy personal y piensa que no vale o que no va a poder llegar. Yo creo que es cuestión de hacer un pequeño cambio interno y adoptar nuevos hábitos: "No puedes obtener diferentes resultados haciendo siempre lo mismo". Yo tuve que hacer ese cambio y con los años, he aprendido a estudiar de otra manera.



Hay estudiantes que marchan del valle antes de terminar bachiller.

Yo creo que, debido a que es un sitio muy pequeño, la gente que está bien, está muy bien, pero los que no, se ahogan. A mucha gente cuando va a Barcelona y a Lleida, se le abren nuevas puertas y el valle se les queda pequeño. A mí en cambio, me pasó todo lo contrario. En mi caso, fue salir fuera y darme cuenta de lo mucho que echaba de menos el valle. Cuando cogía el autobús los fines de semana, ¡me entraba una morriña!... Y con los años, cada vez más y más.

Tengo entendido que has tenido algún profesor aranés.

Sí y además se entablan unas relaciones muy especiales. Cuando me encuentro con Alvaro Aunós en la universidad, me hace mucha ilusión el hecho de poder hablar en aranés con él. En estos momentos, estoy preparando el CAP, *Curso de Adaptación Pedagógica*, y mi tutor, Robert Sirat, es de Les, a pesar de que ya no vive aquí. El también me ha ayudado un montón. Mis amigas de piso, me dicen que les llama la atención la disposición que tenemos de ayudarnos entre nosotros. La verdad es que se agradece y es muy bonito.

Has cursado parte de tu carrera en el extranjero.

Desde el primer año que empecé en la universidad y me enteré de la beca Erasmus, pensé: "Tengo que hacerlo". Consiste en una serie de intercambios que se llevan a cabo dentro de la Comunidad Europea. Yo fui a Noruega que, a pesar de no estar en la Unión, entra dentro del programa debido a unos tratados comerciales específicos. Pasé seis meses en un pueblo pequeño a las afueras de Oslo. Es una experiencia que recomiendo a todo el mundo. Fueron los últimos seis meses de la carrera, en los que aproveché para preparar el proyecto de fin de carrera. El proyecto contrastaba la normativa europea del agua, que se está implementando en España, y la de Noruega.

¿Qué te pareció el carácter noruego?

Me quedé sorprendida con la actitud tan abierta de la gente. Todo el mundo quería saber de donde eras, qué hacías... Ellos dicen que al principio son distantes, pero sí consigues hacerte amigo suyo, tienes un amigo para toda la vida. Me llamó muchísimo la atención el civismo de la gente. Allí, si se te cae la cartera al suelo, al día siguiente la encuentras. De hecho, cuando volví de Noruega, estaba tan confiada, que según llegué a Lleida, me robaron la cartera. La llevaba en el bolsillo de atrás, como en los últimos meses...

En mi universidad había 82 nacionalidades diferentes, aparte de los noruegos, y al principio, sólo de escuchar inglés todo el día, me cansaba. Nos alojábamos en un campus universitario, donde había pisos de seis plazas cada uno. Entre mis mejores amigos había un chico de Canadá y una chica Irami. Me encantaba hablar con esta chica; sólo escuchándola, aprendía. Relacionarme con gente de otras culturas tan diferentes fue realmente enriquecedor.

¿Qué recuerdo te ha quedado del país y de la experiencia?

Me enamoré de Noruega!. Por un lado el paisaje, que es precioso, y por otro, la actitud de la gente del país, tan abierta y tan natural...

Me encantó!. Lo que me ha dejado mayor huella ha sido la gente que he conocido de otros países, que me ha aportado un montón. Muchos han venido a visitarme al valle y se han quedado todos enamorados. Seguimos escribiéndonos y ya tenemos planes para volvernos a encontrar. La beca era bastante simbólica y tuve la gran suerte de poder vivir esta experiencia, gracias a mis padres. Si volviera a nacer, repetiría.



¿Y ahora?

Entregué el proyecto de fin de carrera el pasado julio, y ahora estoy haciendo el CAP, que es un curso puente para dedicarme a la enseñanza. Me he especializado en matemáticas, y al mismo tiempo estoy dando clases de física, química y mates en una academia. En un principio me gustaría poder convalidar este curso con mi licenciatura, pero ahora de momento, estoy en la academia dando clases y me lo paso pipa con los chicos.

¿Qué tal se ve la clase, desde el otro lado?

Es gracioso, hasta hace poco era alumna y ahora soy profesora. Para los chicos también es curioso, ya que doy clases a chavales de 14 a 19 años y me ven casi como uno de ellos. En general lo paso muy bien, estoy muy motivada y creo que ellos lo notan.

¿Qué proyectos tienes a corto plazo?

Acabar el CAP y empezar a hacer sustituciones. También me gustaría prepararme las oposiciones de *Ensenyament*. Creo que es un buen momento, porque por un lado, tengo tiempo y por otro, lo tengo todo muy reciente y además, no he perdido el hábito de estudio.

¿Y a largo plazo?

Me gustaría volver al valle y trabajar en la enseñanza. Cada vez añoro más el valle y las cosas sencillas cada día me gustan más. Muchas amigas mías han vuelto, y la verdad es que en un futuro me veo aquí. Creo que el valle tiene un potencial brutal, en verano con la bici o la escalada, en invierno con la nieve..., aquí puedo hacer todo lo que me gusta.

¿Cuál es la cara dulce de la ciudad?

Cuando empecé a vivir en Lleida, disfruté muchísimo de la oferta cultural que había. Además creo que hay que salir y ver otras cosas, si no te puedes quedar un poco estancado. Bueno, al menos, es la sensación que yo tenía, de que necesitaba salir, conocer gente y espabilarme por mi cuenta. Al principio estuve en una residencia y después me fui a un piso de estudiantes; preparar la comida, lavar la ropa y tener un poco de autonomía va muy bien. Pero, ahora que ya sé lo que es una ciudad, me atrae más la montaña.

¿Qué ha sido lo más difícil de vivir fuera de casa?

No recuerdo nada especialmente difícil. El primer año estás muy emocionado, todo es nuevo, conoces a gente, vienes a casa los fines de semana..., recuerdo que el cambio fue muy positivo. Creo que tengo facilidad para adaptarme a las nuevas situaciones y tiendo a quedarme con la parte positiva de las cosas. Pienso que no hay que quedarse con lo malo; en la vida siempre te pasarán cosas buenas y malas y saber disfrutar, consiste en quedarte con las pequeñas alegrías.

¿Qué te gusta hacer en tu tiempo libre?

Deporte y sobre todo montaña. También tengo amigas con las que voy de compras y disfruto. Yo disfruto con todo, pero sobre todo, cuando cojo la bicicleta, o la mochila y me voy a caminar. Creo que hay que estar en contacto con la naturaleza.

Un paseo.

Me gustan mucho las zonas de *Colomers* y *Mont-Romíes*.

Una película.

La última que he visto y me ha gustado es "Diarios de motocicleta". Casi todas las que son cine independiente me gustan.

Un viaje.

Nepal.

Entrevista realizada por: Amaia Leiaristi (Tot Aran)

¡Trato hecho!

Cuando María tenía trece años era la época en que las camisetas se teñían con batik y se usaban los tejanos desteñidos. Aunque yo había crecido durante la Depresión, de los años treinta, y no tenía dinero para ropa, jamás me había vestido de una forma tan miserable. Un día la vi en la carretera, frotando los dobladillos de sus tejanos nuevos con tierra y gastándolos con piedras. Me quedé aterrada al ver cómo destrozaba aquellos pantalones, que yo acababa de comprarle, y me apresuré a decírselo. Ella siguió con su empeño mientras yo insistía en contarle el culebrón de mis privaciones infantiles. Cuando terminé, sin haber conseguido arrancarle una lágrima de arrepentimiento, le pregunté por qué estaba estropeando sus tejanos nuevos.



-No se pueden usar nuevos – me contestó, sin levantar los ojos.

-¿Por qué no?

-Porque no, y los estoy estropeando para que parezcan viejos.

¡Qué falta de lógica! ¿Cómo era posible que estuviera de moda estropear la ropa nueva? Cada mañana, cuando ella se iba a la escuela, yo me la quedaba mirando y suspiraba: "Vaya aspecto tiene mi hija". Pero ahí estaba, con una camiseta vieja del padre, teñida con grandes rayas y manchas azules. Un trapo para sacudir el polvo, pensaba yo. Y esos vaqueros, tan bajos en las caderas que temía que si suspiraba se le cayeran, aunque eso era imposible, los llevaba tan ajustados que a duras penas podía respirar. En el trasero, gastado a fuerza de piedras, le colgaban hilos que se iban sacudiendo cuando caminaba.

Un día, después de que se fuera a la escuela, fue como si el Señor me llamara la atención, diciéndome:

¡No te das cuenta de que cada mañana le dices lo mismo a tu hija? "Vaya facha que tienes". Cuando llega a la escuela y sus compañeras hablan de lo anticuadas que son esas madres que se quejan todo el tiempo, a ella nunca le faltan comentarios que hacer. ¡Te has fijado alguna vez en el aspecto de las demás niñas de tu clase? ¡Por qué no les echas un vistazo?

Ese día fui con el coche a buscarla y me di cuenta de que el aspecto de muchas de las otras chicas todavía era peor. Camino de casa, le comenté lo exagerada que había sido mi reacción cuando me la encontré estropeando sus vaqueros y le ofrecí un pacto:

-En lo sucesivo, puedes ponerte lo que quieras para ir a la escuela y estar con tus amigas, yo no te molestaré por eso.

-Será un alivio.

-Pero cuando vengas conmigo y salgamos de compras o vayamos a casa de una amiga mía, me gustaría que, sin tener que decírtelo, te pusieras algo de los que tú ya sabes que a mí me gusta.

Como vi que se quedaba pensando, añadí:

-Eso significa que el noventa y cinco por ciento de las veces haces lo que a ti te gusta, y el cinco por ciento, lo que me gusta a mí. ¡Qué te parece?

Le brillaron los ojos mientras me tendía la mano:

-Mamá, ¡trato hecho!

Desde entonces, me despido alegremente de ella cada mañana, sin comentarios fastidiosos sobre su ropa. Y cuando salgo y la llevo conmigo, se viste como a mí me gusta sin ninguna queja. ¡Ya tenemos cerrado el trato!

MARMOLÉS
PARDO S.L.

Mesas de jardín
Cocinas
Piezas a medida
Escaleras

c/Doctor Vidal, 1
25530 - VIELHA
(Junto al hospital)

Tel. 973 64 23 39 - 649 52 38 85

Tumbas
Lápidas
Grabados

**RESTAURANT
ESQUIRÒ**



DUBERT TOT ER AN
(MENS ABRIU E MAI)

Baqueira 1500
Edifici Mauberme
Tel. 973 64 54 30

 **Restaurante
Saburedo**



C. Mayor, s/n Tel. 973 64 50 89
25598 TREDOS - Valle de Aran - LLEIDA

**CARPINTERÍA INDUSTRIAL
cabau ramírez**



**Trabajos de
carpintería**

Camin Reiau s/n
25551 - ERA BORDETA
Tel./Fax: 973 64 81 54
629 48 02 70 - 669 70 17 33



HOTEL ARAN

**

**PASTISSERIA ETH BREÇ
LLIBRERIA RUDA**

Avda. Castiero, 5
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 00 50
Fax 973 64 00 53

**Era
Cova**

RESTAURANT

PASEO Eduard AUNÒS, 24
25550 - BOSSÒST
Tel. 973 64 82 09
629 92 90 27

CERRADO
LUNES NOCHE
MARTES TODO EL DÍA



**PANADERÍA - BOLLERÍA
REPOSTERÍA - PAN DE LEÑA**

C/San Andreu, 3
(Detrás del Ayuntamiento)
25598 - SALARDÚ
Tel. 618 605 891

CASIO.

FILA®

MX



**BAZAR
D'ARAN**

Regalos para comuniones,
bodas, bautizos, cumpleaños

Gran surtido en relojería, transistores
auriculares, objetos escritorio

Duc de Dènia, 37
BOSSÒST

973 64 74 69





Isadora Duncan

Esta singular bailarina influyó en el mundo de la danza, no sólo con su propia revolución, sino también con un baile genial. La innovación y el estar libre de ataduras la convirtieron en una gran artista. Fue una crítica de la cultura y del arte, y defensora de los derechos de la mujer. La muerte de sus dos hijos (ahogados en el río Sena) y el suicidio de su marido, marcaron su vida trágica que acabó con su propio estrangulamiento, debido a que el largo chal que llevaba puesto se enganchó en una rueda de su descapotable mientras conducía.



Isadora Duncan nació en San Francisco, en el año 1878. Su madre, quien influyó de manera importante en su arte, fue Mary Dora Grey; y su padre, de quien sufrió su ausencia, fue el banquero Joseph Duncan. Su nombre original fue Ángela, pero desde pequeña adoptó el nombre de Isadora. Se obsesionó por la danza, logrando alcanzar la perfección clásica, además de ser una constante innovadora. A los cinco años de edad anunció a su familia que sería bailarina. A los 10 años abandonó la escuela para dedicarse a la danza y a los 17 se fue a Nueva York, donde se incorporó a la compañía del dramaturgo Augustin Daly. Él fue quien le dio la oportunidad de presentarse en varios escenarios. En 1897, se fue a Inglaterra para estudiar los movimientos de la danza griega y basándose en esta investigación, organizó un baile que presentó en Londres y en varias ciudades europeas.

El éxito obtenido en Inglaterra le abrió las puertas de los principales teatros europeos, recorriendo Francia, Italia y Grecia. Sus ideas influyeron en la compañía de danza de Serguei Diaghilev. En 1902, compró, cerca de Atenas, la colina de Cípanos para establecer un templo de la danza, proyecto que no terminó por cuestiones económicas. Obligada a regresar a Europa occidental por falta de fondos, abrió en 1904 una escuela de ballet cerca de Berlín.

Más allá de su danza extravagante y delicada, Isadora fue una revolucionaria en todos los aspectos de su vida: era atea, bisexual, socialista -manifestó una opinión positiva acerca de la Revolución Rusa-, e hizo apología del amor libre. Tuvo numerosos amantes, de ambos sexos. Su primer amor duradero fue con el escenógrafo inglés Edward Gordon Craig, con el que tuvo a su hija llamada Deirdre. Luego tuvo a su segundo hijo, Patrick, quien nació de una relación que tuvo con el millonario Paris Singer (heredero del imperio de las máquinas de coser Singer). Entre sus amantes estuvieron Ivan Miroški, Mercedes De Acosta, Oscar Berege, Eleonora Duse y Heinrich Thode.

En 1912 se casó con el poeta ruso Serguei Esenin, diecisiete años menor que ella y también bisexual. Luego de realizar muchos viajes juntos por el mundo, regresaron a Estados Unidos donde fueron acusados de comunistas, razón por la cual tuvieron que partir de nuevo a Europa. En 1913, sus dos hijos, Patrick de tres años y Deirdre de cinco, murieron ahogados en el río Sena junto a su niñera tras un accidente de coche.

Ocho meses después de esta gran tragedia tuvo otro hijo, pero murió a los veinte minutos de nacer. La depresión, la adicción al alcohol y los excesos sexuales escondieron a Isadora, quien estuvo alejada de los escenarios durante algún tiempo. Por aquel momento intentó suicidarse en varias ocasiones.

En 1925, su marido, Serguei Esenin, aquejado por fuertes depresiones, abandonó a Isadora y volvió a la Unión Soviética, donde se suicidó. Isadora se trasladó a Niza (Francia) y siguió su carrera artística. En 1926, publicó "Mi vida", y en 1928 apareció la obra póstuma "El arte de la danza", escrita por ella durante su refugio en Niza. En este libro, deseaba brindar un compendio de sus enseñanzas y fue considerado una obra clásica del género.

Murió el 14 de septiembre de 1927, estrangulada por su largo chal, que se enganchó en una rueda de su descapotable, mientras conducía. Su cuerpo está enterrado en el cementerio Père Lachaise de París.



ROSTISSERIA

SAL I PEBRE

MENU I TAPES
MENJAR PER EMPORTAR
POLLASTRES I CONILLS AL AST

Tel. 973 64 71 60

C/SAN JAIME, 23 - BOSSOST (VAL D'ARAN)

BAR RESTAURANT ERA PUMA

Menú casero
Platos combinados
Tapas y bocadillos



Av. Pas d'Arrò, 23 - C
25530 - VIELHA (Val d'Aran) Tel. 973 642 449

pirin^Aalia

Alquileres en los Pirineos

Especialistas en alquileres
vacacionales por semanas
y temporada en el Valle.

www.pirinalia.com
Tf: 902 955 509

Alquileres

CONSTRUCCIONES

ANPEMA 2001 S.L.

PERFECTO BREA

C/ dera Closa, 18
25550 - BOSSÒST

Tel. 973 64 73 21
Móvil 679 43 96 55

peluqueria

Carmen Sicart



c/ Casteth, 3 - Bloque B
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 07 40

Casa "Don Geppetto"



PIZZES PER EMPORTAR

Avd. Pas d'Arrò, n° 25 - local n°5
25530 VIELHA (Lleida)

Tel.: 973 64 28 90

CONSTRUCCIONES



PEON CAMINO 2005 S.L.U.

CONSTRUCCIONES
MANTENIMIENTO
LIMPIEZAS



973 64 13 33
649 94 96 21
VIELHA

ARAN 73



L'esclavatge

Amb la arribada de la conquesta d'Amèrica per part dels europeus, va començar la necessitat de mà d'obra barata. Desgraciadament, varen acordar que l'esclavitut seria la solució més idònia per satisfer les seves necessitats. En un principi es va esclavitzar els pobles indígenes americans, però la legislació espanyola, gràcies als escrits de Bartolomé de las Casas i de l'Escola de Salamanca, es va plantejar molt aviat la il·licitud d'aquesta pràctica. Llavors es va decidir que s'agafessin els esclaus de l'Àfrica que, tenien més resistència física i suportaven millor les malalties, especialment les tropicals. Aixa va començar un comerç a gran escala dels esclaus africans: el comerç negrer.

Durant el segle XVII va haver-hi un gran increment del nombre d'esclaus degut a la seva importància com mà d'obra en les explotacions agrícoles de gran extensió (anomenades plantacions) a l'Amèrica del Nord, del Sud i el Carib. Aquest increment en el comerç negrer fou acompanyat, la majoria de vegades, per una forta ideologia racista: els negres eren considerats éssers inferiors, assimilats freqüentment als animals, sense ni tan sols ser considerats amb cap dret i tractats com si fossin coses. De fet, era costum a moltes plantacions, explotar a l'esclau sota severes condicions fins la seva mort, doncs sortia més econòmic comprar nous esclaus que millorar les seves condicions de vida.



La font principal d'esclaus fou l'Àfrica i l'illa de Gorée, colònia francesa, el lloc on es va establir el mercat d'esclaus, també conegut com lloc sense retorn i a on es separaven definitivament les famílies desintegrades per l'esclavitut. De forma similar, els àrabs varen mantenir un important tràfic d'esclaus africans, tant a través de rutes travessant el Sahara, com a través de la costa occidental d'Àfrica, fonamentalment l'illa de Zanzíbar. Aquest comerç es va estendre des del segle VII fins el XX i prengué proporcions similars o superiors al comerç negrer de l'Atlàntic.

El debat està obert entre qui consideren que durant l'època moderna es segrestaren i esclavitzaren 12 milions de persones i qui creu que varen ser 60 milions. Una xifra estimativa i aproximada podria ser la de 40 milions, entre els segles XVI i XIX, dels quals 30 milions haurien estat víctimes de la organització atlàntica europeu-americana i la resta dels esclavistes àrabs.

Les principals potències esclavistes varen ser: Portugal (10.500.000 esclaus), Anglaterra (8.500.000), Espanya (4.000.000), França (2.000.000) Països Baixos (1.000.000) Principats de l'actual Alemanya i Dinamarca (1.000.000) Argentina (500.000) i d'altres (500.000).

Peccata Minuta



- regals
- especialitat en espelmes
- bisuteria, plates i pell
- articles de la llar
- inciens

i més...



Ayda. Madaleta,25 Local 2
(25530) Vielha. [Lleida]
Tel-Fax 973 640413

Estem al carrer de sobre del "Palai de Gèu", accedint per les escales de fusta del parking.

Nueva promoción de apartamentos en Vilaller

Próximo a las pistas de esquí
de Baqueira, Boí y Cerler



Imagen no contractual

PROYECTOS Y
URBANIZACIONES
GAUDÍ

Información:

Tel.: 974 47 41 11 - 649 29 89 42 - 608 53 65 24

www.mirmontilla.com

Flòc de Nieu

Decoració

Plaça Pas d'Arro, 4-6 botiga 2 i 3
25530 - Vielha
Tel. 973 64 00 40

ARAN COLOR

LABORATORIO DIGITAL

TUS MEJORES FOTOS EN 1 HORA
AL MEJOR PRECIO
TODO TIPO DE TRABAJOS EN IMAGEN
MATERIAL FOTO - VÍDEO - AUDIO
"CON TU REVELADO, UN CARRETE Y UN ÁLBUM DE REGALO"

Av. Pas d'Arro, 52 • 25530 VIELHA • Tel. 973 640 490

Sandra Peluquería

Nueva
Dirección

Ctra. de Gausac
Edif. Val d'Aran, local 2
(Galerías, planta baja)
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 05 08



S
A
B
I

Carns Selectes

¡Les espera Jesús,
su carnicero!

c/ Major, 11
VIELHA (Val d'Aran)
Tel. 973 64 36 88

T
ARAN
75

Invierta en tranquilidad, en calidad de vida



EDIFICI
REFUGÍ D'ARRÒS

EL REFUGIO DE ARROS

TORK FIOS COYO

En el pueblo de Arròs (1.000 m.) a sólo 6 km. de Vielha, en el corazón del Valle de Arán, construimos "Eth Refugi d'Arròs".

Disfrute de un enclave privilegiado y de una exclusiva construcción de únicamente 9 apartamentos equipados con materiales de primera calidad.

Construimos para usted en el Valle de Arán



Llámenos al

973 64 10 73

www.inmobiliarea.com



Promotores / Constructores

inmobiliarea



Cómo reducir nuestra basura.

"Si supiera que el mundo se acaba mañana, yo, hoy todavía, plantaría un árbol." - Martin Luther King.

Sólo las personas generamos basura. En la Naturaleza no hay desechos de ningún tipo. Todo se aprovecha. En cambio los residuos que la actividad humana genera son difícilmente reincorporados en la cadena biológica, rompiendo así un ciclo natural, perfecto.

Residuo o basura es todo aquello que procedente de un proceso de extracción, transformación o utilización, creemos carente de valor y "necesitamos" eliminar o abandonar. Si el mundo entero generara tanta basura como lo hacemos en los países desarrollados (1 persona = 1kg basura / día), necesitaríamos varios planetas como el que tenemos (y no cuidamos).

El por qué de tanta acumulación de desechos es siempre el mismo; el irracional, irresponsable y desmesurado consumismo. La vida "moderna" nos lleva a consumir mucho más de lo necesario, dejándonos influenciar por la publicidad y el entorno. Olvidamos que nuestro planeta es un entidad limitada.

Pensemos en las consecuencias. Nuestro consumismo genera una innecesaria sobreproducción que devora grandes cantidades de energía en cada uno de sus procesos ; extracción, transformación, utilización, eliminación. En el proceso de eliminación se generan residuos y éstos son incinerados, vertidos, enterrados, abandonados...Se haga lo que se haga con ellos, no desaparecen nunca por completo, sí de nuestra vista, no de éste mundo, y en un momento u otro todo acaba en la naturaleza, perjudicándola, contaminándola.



No debemos permanecer ciegos ante el perjuicio que nos estamos causando, al planeta y a nosotros mismos. Lo mejor es no generar residuos, dejar tras nosotros el mínimo trazo de nuestra presencia, pero como eso parece prácticamente imposible, intentemos, por lo menos, comprar menos, mejor y de otra forma, más reflexiva, llevar nuestro propio cesto de compra, evitar envases superfluos (el 80% de la basura doméstica se compone de envases), evitar los productos de un sólo uso, apostar por los productos locales, estacionales, biodegradables, ecológicos, retornables, durables, reparables, reutilizables, concentrados, de calidad, de tamaño familiar, hechos con materiales reciclados, de menor impacto ambiental...etc.

Y en cuanto a los restos, lo que ya no necesitamos, no lo destruyamos, recuperémoslo, intentemos darle una segunda vida, cuanto menos: la mayor parte de la basura es reciclabl e y fuente potencial de energía y materia prima (secundaria), no la desperdiciemos. Casi todo puede ser reciclado. Lo que nosotros ya no queremos se puede: reutilizar, dar, revender, reparar, renovar, transformar...seamos reflexivos y creativos. Tengamos presentes las 3R; Reducir / Reutilizar / Reciclar. No tiremos por tirar, lo que sea y donde sea. Cada cosa tiene un lugar;

- Puntos de recogida municipales para los objetos de grandes dimensiones y para los residuos tóxicos y peligrosos.
- Organizaciones caritativas para los residuos textiles.
- Punto recogida en Farmacias para los medicamentos caducados o en desuso.
- Contenedor verde para el vidrio.
- Contenedor azul para el papel y cartón.
- Contenedor amarillo para envases en acero, aluminio y plástico.
- Contenedor gris o marrón para los residuos orgánicos (o bien practicar el Compostaje para hacer abono).
- Puntos de recogida de pilas y baterías.

Pensemos en que las personas de generaciones futuras tienen derecho a una tierra indemne y no contaminada, incluyendo el derecho a un cielo limpio, puro. Hazlo por ti, por los demás, por la Naturaleza, te lo agradecerá.

Y ante todo, no pierdas el buen humor y se positivo, es esencial.



ETH AUET

ROPA LABORAL
ESPECIALIDAD EN HOSTELERIA
PRIMERAS MARCAS EN ROPA DE HOGAR

c/ Casteth, 10 - 25530 - VIELHA
Tel.: 973 640 734 Mòbil: 620 860 241

ALPAMER 2002 S.L.

PROMOTORA
CONSTRUCTORA
INMOBILIARIA

APARTAMENTOS EN LES (VAL D'ARAN)

EDIFICIO CASHIC 2

Apartamento 1º 1ª: 94,09 m² de superficie construida. Salón-comedor, cocina, 3 dorm., 2 baños y parking. Precio: 310.000 €.

Apartamento 2º 1ª: 86,57 m² de superficie construida. Salón-comedor, cocina, 3 dorm., 2 baños y parking. Precio: 302.000 €.

Apartamento 2º 2ª: 80,82 m² de superficie construida. Salón-comedor, cocina, 2 dorm., 2 baños, y parking. 282.800 €.

EDIFICIO CASHIC 1

Apartamento 1º C: 77 m² de superf. construída. Salón-comedor, cocina, 2 hab., 2 baños. Parking y trastero. Precio: 240.000 €.

Apartamento. Pl. Baja, Puerta D. de 76 m² de sup. construída. Salón-comedor, cocina, 1 hab., 1 baño, 1 aseo. Parking y trastero. Precio: 192.000 €.

c/ Aran, 5 25540 - LES
Tel. 973 647 302 - 618 605 873
alpameraran@hotmail.com

Se alquilan habitaciones con baño
Tel. 669 71 80 97



**l'atelier
des
Cultures**

**INICIO DE CURSO
PARA ADULTOS EN LES**

CLASES DE FRANCÉS

Profesor francés nativo

Pedagogía interactiva, para la comunicación oral en situaciones reales

Información y Matrícula: Tel. 33 5 61 88 27 89

jeanfrancois@atelier-des-cultures.com

www.atelier-des-cultures.com

L'escaleta

Restaurante
60 plazas

Cocina de
mercado y país

Berenjenas rellenas - Paellas
Cabrito al horno - Caracoles

Especialidad en
cocina rumana

Av. Castiero, 3
25530 - Vielha

Tel. 973 64 04 87

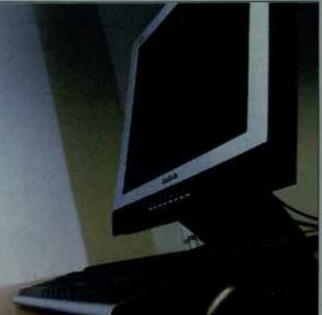


E-25551466

centre d' informàtica
i telefonia per a
comunicacions

c/ Anglada, 6 baixos 25530 (Vielha)

cursos personalizados, infórmate! 973 640696



Verlo para creerlo!

La jubilación



El ministro de Administraciones Públicas, Jordi Sevilla "el que está a punto de perder su silla", afirmó que tenía la intención de prejubilar a 25.000 funcionarios. Si eso, al final, es verdad, tendrán que poner gradas en las obras para que todos puedan mirarlas cómodamente. Porque el pasatiempo preferido de los jubilados es mirar las obras y sus máquinas. Me los imagino gritando: "Ese Porland, ese Porland, eh, eh". También las palomas de los parques se van a poner como tocinos. 25.000 jubilados echándoles pan es como para estar preocupados.

Si finalmente se aprueba la medida, se podrá jubilar cualquier funcionario que tenga más de cincuenta y ocho años. Según Jordi Sevilla, es para rejuvenecer la edad media de los funcionarios. O sea que, a partir de ahora, irás a la Administración a recoger unos impresos y te dirán: "Ventanilla ocho del Chiquipark. Pregúntele al del chupete."



Con las prejubilaciones, mucha gente tiene problemas para adaptarse a no hacer nada. Para mí, eso es un sueño. Que no hacer nada ya es hacer algo. Imagínense, suponiendo que llegues a los noventa, ¡todavía te quedan más de treinta años para dedicarte únicamente al ocio! Te da tiempo de montar un puzzle de dos millones de piezas de las cataratas del Niágara. O puedes hacer la maqueta del Titanic y meterlo entero en un botellín. A propósito, nunca he entendido cómo lo hacen: ¿acaso ponen un barquito pequeño en una botella y luego tiran abono para que crezcan? ¡Pruebe el nuevo Compo Buques!.

La verdad es que ahora, los que se jubilan, se lo saben montar. No paran. Van con la agenda electrónica de un sitio al otro: crucero por el Nilo, viaje a Peñíscola, visita al museo, comprar Viagra, ir al gimnasio a hacer Pilates.... Que hoy en día todo el mundo hace Pilates. Nadie sabe lo que es, pero todos lo practican. El otro día el camarero del bar me dijo: "Me he apuntado a Pilates" y yo le contesté: "Pues empieza ahora mismo y apílates estas cajas".

Cuando estás jubilado, también surgen aficiones de forma natural. ¿Se han fijado que, a medida que te haces mayor, las piernas pierden rigidez, el tronco se arquea hacia delante, los brazos se desuelgan....? Vamos, que el cuerpo se queda en la posición ideal para jugar a la petanca. Es fascinante. El cuerpo humano ya evoluciona sabiendo que va a acabar jugando a la petanca. Hay que ver la habilidad que tienen los mayores para ese juego. Tu le pides a un mayor que te enhebre un hilo en una guja y te dice: "Ay hijo, si yo ya no veo...." Pero si tú le atas el hilo a una bola de la petanca, te aciertas una aguja a dos kilómetros de distancia.

Si se cumplen las previsiones del ministro, pronto habrá 25.000 funcionarios prejubilados. A lo mejor, también deciden exportarlos, como hacen los alemanes. Si ellos vienen aquí, los nuestros podrían ir allí. Tan sólo hace falta una palabra de su idioma, a pesar de llevar muchos años entre nosotros, montarse sus propios bares y no mezclarse con nativos. Además, como en Alemania está la Bayer, los jubiletes españoles se ahorrarían mucho dinero en aspirinas.

Monólogos de Andreu Buenafuente



Vidres Viola

vidresviola@vidresviola.es

Tel. 973 108 108
Fax 973 108 118



Banhs de Tredòs

Hotel-Restaurante-Termas

Esta TEMPORADA descubre nuestra NUEVA COCINA y los jueves noche DEJATE SEDUCIR por nuestro menú SUSHI

Puedes reservar tu mesa en la mesa de recepción

Ctra. Aiguamog s/n - Salardú

Tel. 973 25 30 93 - 973 25 50 58

www.banhsdetredos.com



UNISEX RAYOS UVA

c/ Pietat, 4
25550 - BOSSÒST
Tel. 973 64 81 45



PLACAS DE YESO Radiadores KALIREL

Av. Castiero, 15 entlo.
25530 - VIELHA
Tel. 00 33 620 436 846
00 33 675 742 330
eurohabituable@aliceadsl.fr



house aran

LIMPIEZAS Y
SERVICIOS DEL HOGAR

Tel. 973 64 15 22
Fax 973 64 18 52
www.housearan.com
housearan@housearan.com

c/ Aneto, 7 local 1
25530 VIELHA - Val d'Aran



PHONE LAND



TELEFONICA MOVISTAR - MOVISTAR EMPRESAS
INALÁMBRICOS - FAX - ACCESORIOS
GRAN VARIEDAD EN TERMINALES LIBRES
RECARGAS MOVISTAR, VODAFONE Y AMENA

TRATO PERSONALIZADO

PHONELAND VIELHA

Avda. Alcalde Calbetó, 2
(Rotonda)
25530 - VIELHA

Tel. 973 64 32 01
Tel/Fax 973 64 28 58



Conducción de trineos
Excursión a Montgarri
Paseos con raquetas



ROYAL CANIN
626 220 574 - 973 643 303
www.montgarri.com

Fauna del Pirineo

Chinche de la Malva (*Pyrrhocoris apterus*)

Insecto artrópodo con 2 pares de alas y con un aparato bucal picador-chupador, con los palpos atrofiados. Su longitud es de 9 a 12 mm. y tiene un llamativo color rojo y negro. Habita prácticamente en toda la península ibérica.



En la naturaleza, existen diversas variedades en cuanto al desarrollo de sus dos pares de alas, pues se ven desde individuos con dos alas completas, hasta otros que no tienen (ápteros). Lo más frecuente es que tengan las alas reducidas (braquípteros). Es un animal gregario, ya que convive con individuos de la misma especie con distintas edades.

Se reproduce en primavera, donde las hembras ponen de 100 a 200 huevos, siendo en verano, cuando las crías alcanzan su estado adulto. Desprenden un olor característico que proviene de una veintena de sustancias aromáticas, segregadas por unas glándulas situadas en el dorso y en el metatórax. Son un medio de defensa y de relación intersexual.

Vive en huertos, jardines, solares y también al pie de los tilos, bajo la corteza hueca de los árboles o en las cercas. Se mueve con suma rapidez y es gregaria y sedentaria, siendo sus hábitos diurnos. Se alimenta del jugo de distintos vegetales, frutos y semillas y especialmente de la malva arbórea (lavatera arborea). A veces, ataca a otros insectos artrópodos, a los que exprime y chupa sus jugos. En ocasiones es caníbal, ya que puede atacar a individuos de su misma especie.

La chinche de la malva es una especie comensal y antropófila y su presencia va muy ligada a la del hombre. El frío es un elemento de freno en su área de distribución, por eso no se le encuentra en ambientes con temperaturas extremadamente bajas.

LIMPIEZA CHIMENEAS

LIMPIEZA DE CHIMENEAS Y CONDUCTOS DE GRASA

973 621 065 - 661 606 260

¡ACABADO IMPECABLE!

Flors e Floretes

Variedad en centros florales y plantas de temporada

Centre Caprabo
Ctra. de França, s/n
VIELHA (Lleida)
Tel. 973 64 23 45
Fax 973 64 10 10

ANTIC VIELHA

XII FERIA

VIELHA

XII FERIA DE ANTIGÜEDADES,
BROCANTERS Y COLECCIONISMO
DE VIELHA-MUARAN

XII FÈIRA D' ANTIGÜITATS,
BROCANTERS E COLECCIONISME
DE VIELHA-MUARAN

LLOBREGAT

serveis fira



Ajuntament
Vielha - Mijaran

28 DICIEMBRE DESME 2006
AL 4 ENERO GÈR 2007
DE 11 A 21 H

SALA POLIVALENTA
DE VIELHA

ANPE
CONSTRUCCIONES
OBRAS Y REFORMAS
ANTONIO IGLESIAS
661 45 68 74
VIELHA (Val d'aran)

Café ARAN
 973 64 32 88

S.P.F. SAURA



**FUNERARIA
SAURA**

**SERVEI
PERMANENT**

**608 398 222
636 780 849
973 690 056**

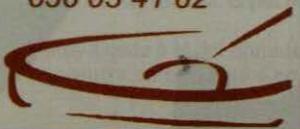
de 10 a 12.30 y de 2.30 a 7 h.
boutique grans i nous
MAINADERA
 tallas especiales
 (hasta la 64)
REBAJAS
 vestidos de ceremonia
 abierto todos los días
 Tel. 973 64 72 02
 LES (Val d'Aran)

**Restaurant
Casa Deó**

**COCINA
TRADICIONAL
ARANESA**

c/ Long, 5
 25548 - CANEJAN

Reservas:
 973 64 83 93
 636 03 41 82



Urtau
 TAPAS & PINCHOS

Arties

Plaça Urtau, s/n
 Telf. 973 64 09 26

Bossòst

Plaça dera Glèisa, 9
 Telf. 973 64 73 27



Teléfonos de interés

BOMBEROS (URGENCIAS)
POMPIERS D'ARAN
POMPIERS BOSSÓST
EMERGENCIAS Y RESCATE DE MONTAÑA

085
973 640 080
973 648 380
973 640 080

DISPENSARIO ARTIES
DISPENSARIO BOSSÓST
DISPENSARIO LES
DISPENSARIO SALARDÚ

973 642 847
973 648 211
973 648 229
973 644 030

HOSPITAL COMARCAL DE VIELHA

973 640 006

GUARDIA CIVIL VIELHA
GUARDIA CIVIL DE MONTAÑA (URGENCIAS)
GUARDIA CIVIL DE MONTAÑA

973 640 005
062
973 640 005

POLICÍA NACIONAL (URGENCIAS)
PÓLICIA NACIONAL (COMISARÍA DE LES)

091
973 648 014

MOSSOS D'ESQUADRA (URGENCIAS)
MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA

088
973 357 285

AYUNTAMIENTO VIELHA
AYUNTAMIENTO ARTIES
AYUNTAMIENTO ES BÒRDIES
AYUNTAMIENTO BOSSÓST
AYUNTAMIENTO LES
AYUNTAMIENTO SALARDÚ-NAUT ARAN

973 640 018
973 641 612
973 640 939
973 648 157
973 648 007
973 644 030

ALSINA GRAELLS BARCELONA

93 2656 5 92

PARROQUIA DE VIELHA
PARROQUIA DE BOSSÓST
PARROQUIA DE LES
PARROQUIA SALARDÚ

973 640 021
973 648 253
973 648 105
629 791 095

POMPAS FÚNEBRES PARDO (VIELHA)
FUNERARÍA SAURA (PONT DE SUERT)

973 642 339
608 398 222

ESTADO DE CARRETERAS DE CATALUÑA

900 123 505

CONSELL GENERAU D'ARAN

973 641 801

INFORMACIÓN Y TURISMO VIELHA
INFORMACIÓN Y TURISMO BOSSÓST
INFORMACIÓN Y TURISMO SALARDÚ
INFORMACIÓN Y TURISMO LES
TURISME VAL D'ARAN
MUSEUS DERA VAL D'ARAN
CORREOS-OFFICINA VIELHA
GREMI D'OSTALARIA DERA VAL D'ARAN
ESCOLA D'OSTALARIA DE LES

973 640 110
973 647 279
973 645 197
973 647 303
973 640 688
973 641 815
973 640 912
973 640 601
973 647 242

FARMACIA PALÀ (VIELHA)
FARMACIA CATALÀ (VIELHA)
FARMACIA ALMANSA (BOSSÓST)
FARMACIA ALMANSA (LES)
FARMACIOLA PALÀ (ARTIES)
FARMACIA PALÀ (BAQUEIRA)
FARMACIOLA CATALÀ (SALARDÚ)

973 642 585
973 642 346
973 648 219
973 647 244
973 644 346
973 644 462
973 644 225

TAXI JUAN BERDIÉ (CASAU)
TAXI J.ALEXANDRE (BETRÈN)
TAXI OLPERER S.L. (ARTIES)
TAXI J.ANTONIO PUENTE (GARÒS)
TAXI BENJAMÍN MOLES (BOSSÓST)
TAXI ANGEL JAUMOT (BETRÈN-VIELHA)
TAXI XAVIER MARTINEZ (VIELHA)
TAXI FULGENCIO DEDIEU (VIELHA)
TAXI MANUEL CARDONA (VIELHA)
TAXI SERGIO GALLARDO (SALARDÚ)
TAXI IGNACIO GALLARDO (VIELHA)
TAXI XAVIER CASTET (BOSSÓST)
TAXI IGNACIO GÓMEZ (BOSSÓST)
TAXI JORGE BELMONTE (VIELHA)

619 791 507
619 957 555
973 640 442
630 980 934
973 648 242
605 276 387
609 386 968
629 370 070
629 271 447
639 309 995
629 314 334
973 647 124
973 647 428
609 571 098

SALÓN DEL REINO TESTIGOS JEHOVÁ

973 642 842

ARAN VALOR NATURAL (avalon)
www.avalonaran.org

CINE DE VIELHA
CINEMA CULTURAL DE BOSSÓST

973 640 830
973 648 157

Val d'Aran
Betrèn - Vielha
Zonerik
Joana & Erika

LAVANDERÍA - TINTORERÍA
ENTREGA RÁPIDA - NO CERRAMOS AL MEDIODÍA

COMPLEJO **ELURRA** 973 64 09 54 - 609 83 91 99
(AL FINAL DE LA RAMPA) Fax 973 64 14 81

aeropuertos
Barcelona
Toulouse

conexión AVE Lleida / Madrid
SNFC Montrejau / Toulouse

Barcelona - Tarragona
Lleida - Girona - Madrid
San Sebastián - Valencia
y otras capitales.

TAXI

VAL D'ARAN
JAVIER VERGÉS



Tel. 617 401 445

www.taxivaldearan.com

TAXI 85



A 15 min. del Valle de Aran, casa totalmente rehabilitada de 4 hab., salón, despacho, 2 baños, garaje y jardín. 212.000 €.



A 30 minutos del Valle de Aran, bonita casa antigua, reformada, cocina, comedor, salón, 3 hab., baños, garaje, preciosas vistas, terreno de 8.000m². 200.000 €



En Saint Béat, a 8 min. de la frontera, piso de 65 m² reformado, muy luminoso, gran cocina, comedor, baño y 2 hab. dobles. Pocos gastos. 65.000 €



A 25 minutos del Valle de Aran, piso nuevo de 28m². Comedor, cocina, 1 hab., baño, terraza, bonitas vistas, a 150 m. estación de esquí. 50.000 €



A 15 min. del Valle de Aran, mansión de pueblo a reformar. Comedor, cocina, 4 hab., buhardilla y jardín 80 m². 82.000 €.



A 10 min. del Valle de Aran, gran casa con piso dúplex reformado de 120 m².+ piso 70 m² a reformar y otro piso de 25 m². Garaje. 150.000 €



A 10 min. del Valle de Aran, casa en buen estado, con comedor, cocina, 3 hab., balcón, garaje y patio de 60 m². 91.000 €.



A 20 min. del Valle de Aran, chalet nuevo. Comedor, cocina amer., 2 hab., baños, garaje, terreno 6.000m² con arroyo y cascada. 190.000 €



A 15 min. del Valle de Aran, casa con terreno de 900 m², muy soleado. Salón con chimenea, cocina, baño, 3 hab., garaje y terraza. 222.000 €.



A 20 min. del Valle de Aran, magnífica casa de 3 hab., salón-comedor, cocina, sótano, granero y jardín soleado. 170.000 €.



A 10 min. del Valle de Aran, casa de 166 m² con terreno de 1157 m². Salón con chimenea, cocina, baño, 4 hab., balcones y gran garaje. Bonitas vistas. 290.000 €.



A 15 min. del Valle de Aran. Salón con chimenea, cocina, 2 hab., baños, calefacción central por gas, garaje, terraza, piscina, jardín de 1200 m². 170.000 €



A 12 min. del Valle, preciosa casa estilo rústico, comedor, cocina, 3 hab., gran baño, altillo acondic.30 m². y terreno 400 m². Vistas. 160.000 €.



Prado de 25000 m². en la Mola de Canejan + granja con casa de piedra, prado, granja y cabaña en Canejan. Cuatro plantas, tejado nuevo. Consultar.



Conjunto de magníficas parcelas rústicas en los términos de Vila y Arros. Precio a consultar.



Preciosa casa en Salardú, con dos apartamentos de 90 m². Precio a consultar.

CONCERTAR CITA PREVIA
Sr. Felip Bonnet (A.P.I.)
646 13 42 52

00 33 681 37 81 14
00 33 609 87 61 68
www.escambi.com

OFICINA DE GIRONA
972 20 96 96
636 24 36 90



A 15min. del Valle de Aran, casa de 150 m2, comedor, cocina amer., 4 hab., 1 baño, terreno 2.100m2. Z. tranquila y soleada, Impuestos: 539€ 266.000€



A 12 min. del Valle de Aran, casa de 130m2, con cocina, salón comedor de 45m2 con chimenea, 4 hab., lavadero, garaje, patio, terreno 800m2, vistas y sol. 234.000€



A 15 min. Valle de Aran, casa con comedor, cocina, 1 hab., baños y buhardilla acondicionable para 2 hab., Impuestos anuales: 290 €. 81.000 €.



A 15 min. del Valle de Aran, a la salida de un pueblecito, bonito terreno edificable de 3500 m2, totalmente llano, soleado y tranquilo, con vistas. 49.000 €.



A 15 min. del Valle de Aran, casa de pueblo en perfecto estado con comedor, cocina, 3 hab., con balcón, baño, lavadero, patio. 149.000€



A 3 min. del Valle de Aran, casa de pueblo a reformar totalmente, con comedor, cocina, 2 habitaciones, terreno de 300m2. 55.000€



A 15 min. del Valle de Aran, en pueblecito de montaña, casa de piedra a sin terminar, superficie total 120m2 con jardín. 50.000€ madera incluida.



A 15 min. del Valle de Aran, gran casa con comedor, salón, cocina equipada, 4hab., baño, terraza cubierta, jardín 400m2. Calefacción central a gas-oil. 223.000€



A 15 min. del Valle de Aran. Gran casa, comedor 40m2, chimenea, 3/4 hab., cocina, baño, terraza, garaje, dependencia, orientada Sur, Terreno 1.780m2. 212.000€



A 12 min. del Valle de Aran, Gran casa con comedor, chimenea, salón, cocina, 3 hab., baño, cocina verano, garaje 3 c., calefacción gas, terreno 1.400m2. 265.000€



A 10 min. del Valle de Aran, gran casa rehabilitada con 6 hab., baños, magnífico salón con chimenea y vigas. Bonito jardín de 200m2 194.000€ a negociar.



A 20 min. del Valle de Aran, gran casa reformada con gran salón y chimenea, cocina amer., 3 hab., baños, lavadero. Terraza con vistas, Impuestos 600€. 132.000€



A 10 min. de Luchon, en la parte alta de un bonito pueblecito de montaña, magnífico terreno edificable de 3.065 m2. Vistas increíbles. 86.000€



A 8min del Valle de Aran, mansión de 300m2 más borda medieval. Terreno de 1900 m2 450.000€



A 4 minutos del Valle de Aran, en la parte alta de un bonito pueblecito, magnífico terreno de montaña edificable de 270 m2. Vistas. Precio a consultar.



A 2 min. del Valle de Aran, gran casa de 350 m2. Salón con chimenea, 8 hab., cocina, baño, balcones, terraza y garaje. Terreno 2000 m2. 318.000 €

CONCERTAR CITA PREVIA
Sr. Felip Bonnet (A.P.I.)
646 13 42 52

00 33 681 37 81 14
00 33 609 87 61 68
www.escambi.com

VAL D'ARAN

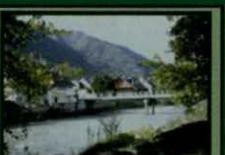
Jaume Silva 600 034 851
Chelo Romero 636 243 690

**INMOBILIARIA ESCAMBÉ INTER-NACIONAL**Val d'Aran: Jaume Silva 600 034 851
Chelo Romero 636 243 69000 33 681 37 81 14
00 33 609 87 61 68
GARANTIA
API
 Catalunya


A 10 min. del Valle de Aran, bonita casa de 120 m², 4 hab., salón-comedor, buhardilla, garaje, terraza. Terreno 2600 m². Vistas preciosas. 242.000 €



Cerca de Luchon. Casa de 140 m² en perfecto estado. 5 habitaciones, cocina, salón con chimenea, comedor. Calefacción C. Gas natural. 197.000 €



A 2 min. del Valle de Aran. Casa en buen estado. Salón, comedor con chimenea, cocina, baño, aseo, 2 habitaciones. Granero. Pequeno terreno. 160.000 €



A 15 min. del Valle de Aran, cerca Saint Béat, casa con 3 pisos, gas natural, gran garaje, terraza, balcones y terreno de 1400 m². Bonitas vistas. 400.000 €



A 10 min. del Valle de Aran, casa de 152 m², con terreno de 780 m². Salón con chimenea, cocina, 3 hab. y garaje doble. Mucho sol. 280.000 €



A 10 min. del Valle de Aran, sector Saint-Béat, gran casa con 1.425 m² de terreno, 5 hab., buhardilla, baño y salón con chimenea. Garaje. 265.000 €



Apartamento en Baqueira. Edificio Saforcada. Comedor, cocina americana, 1 baño y 2 habitaciones.



Apartamento en Vielha. Comedor, cocina, 1 baño, 2 habitaciones, plaza de parking y trastero.

PRECIO A CONSULTAR**PRECIO A CONSULTAR**

CONSTRUCCIONES FRANCISCO PERAILES

*Todo tipo de reformas del hogar
Baños - Cocinas - Repasos
Albañilería interior
Cerramientos de jardinería*

c/ La Hont B-3 25598 - GESSA (Val d'Aran)

Tel. 659 79 32 23 - 973 64 45 73



**ALQUILER
DE
MAQUINARIA**

JOAQUÍN CALVO

VIBRADORES
MARTILLOS ELÉCTRICOS
CARRETILLAS
RODILLOS
COMPRESORES
GRUPOS ELECTROGENOS
DUMPERS
HORMIGONERAS ETC...

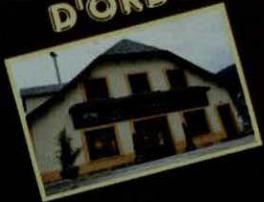
(Camión porta-escombros)

Carret. de Francia s/n
25530 - VIELHA
Tel./Fax 973 64 25 44

Carret. Nacional 230, km.124,2
25520-EL PONT DE SUERT
Tel./Fax 973 69 10 27



D'ORDÓÑEZ



- Carnes del país
- Ternera criada en el Valle de Aran
- Elaboración propia de embutidos y patés del Valle
- Licores típicos - Quesos Confituras - Miel

c/ Pradeth, s/n
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 00 38
Fax 973 64 24 74

e.mail: zenodro123@terra.es

Arreperveris

Entara brava gent, er au nor que passe deuant er argent.
Era gent tamb boni sentiments, partissen tamb eth principi que es sòs non ac son tot ena vida.

Aqueth que promet, que s'endeute.

Quan se he ua promesa, cau èster seguir que dempuè se complirà.

Eth que se vante, non ei pas eth que mès vau.

Cau èster mès umiu entà saber arreconéisher es defectes o peques de cadaun. Non i a arrés de perfecte.

Mès gats, mès arrats.

Quan d'un ahèr, se n'encueude mès d'un, mès mau va o ges.



Era caseta

Láberes - Cerdinas - Decoración

c/ Comets, 2
25530 - VIELHA (Lleida)
973 64 19 54 - 973 64 01 30

www.infomtu.com



AGU-PUNT

Acupuntura, Medicina y Estética

Felicità a Cristina García,
por la apertura de su
Centro de Estética en Vielha,
acompañandola en su inicio
y deseándole un
futuro muy próspero.

Paula Poblete Moreno
Dir. Área de Estética de AGU-PUNT

CHOKU
peluqueria unisex

< 973 64 33 71 >
Plaza Coto Marzo
C/ Metdia, 3 Edificio B
25530 Viella - Valle de Aran
www.peluchoku.com

HOTEL - RESTAURANTE CASA ESTAMPA

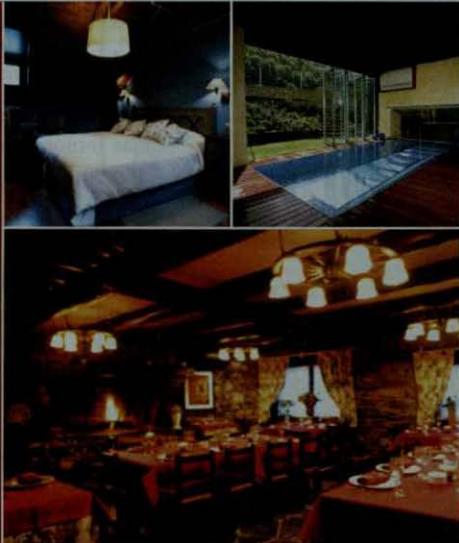
★★★

RESTAURANTE TÍPICO ARANÉS

Cafetería con terraza
Abierta al público en general
Pequeño y confortable hotel
Totalmente reformado
Habitaciones abuhardilladas
Bañeras con hidromasaje
Piscina climatizada
Gimnasio. U.V.A. · Parking privado

ABIERTO TODO EL AÑO

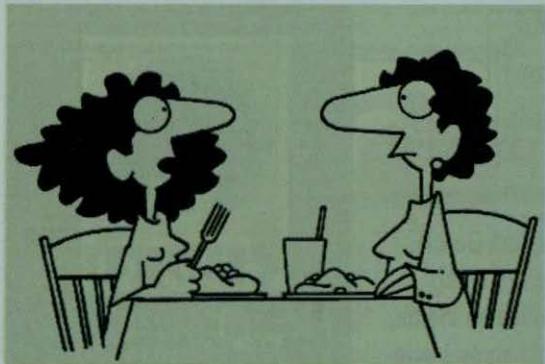
c/ Sortaus, 9 - ESCUNHAU (Val d'Aran)
Tel. 973 64 00 48 - Fax 973 64 27 89
www.hotelcasaestampa.com





Las Muletillas

Buenas noches. ¿Qué tal están? ¿Se imaginan que cada uno de ustedes subiese aquí ahora mismo y me contase realmente "que tal está".... "Pues yo preocupo con la hipoteca" "Pues yo estoy fatal de las cervicales y tengo que ver la tele con un espejo" "Pues yo muy bien, pero mi marido cada día está más tonto".... Seria terrible. Pero ustedes saben que yo no les digo "qué tal están" para que me lo cuenten... es una muletilla. Las personas no podemos vivir sin usar muletillas... Yo creo que es porque el cerebro es más lento que la lengua... O sea, que decimos algo así como "Voy a ponerme a hablar... para ver si mientras se me ocurre algo que decir".



La primera muletilla que aprendemos es "mamá". Y la utilizamos para todo: "Mamaaaa leche" "Mamaaaá pipí" "Mamaaaá caca". Llega un momento en que el que el niño ya sólo utiliza la coletilla... si te dice... "¡Mamá, mamá, mamá!!" ... Es, es que ya se está haciendo caca. Pero si dice... "Mamaaaá" ¡Eso es que ya...!"

Y claro luego llegan al colegio y su muletilla principal es: "Que te cagas". "Mi padre me ha comprado una Play-Station que te cagas" y también tienen otra que es "pos mi padre" ... "Pos mi padre me ha comprado la Play-Station en la que salen todos los Pokemon". "¡Pos mi padre es Pokemon y te va dar una paliza que te cagas!"

Lo que pasa es que llega una edad en que al niño le salen pelos en las piernas y se da cuenta que aunque quiera no puede seguir diciendo: "Mamaaaá..." Y entonces empieza a decir: "tío": "¿Qué pasa tío? ¿De que vas tío? ¿Cómo está tu tío, tío?

Y así vamos creciendo y creciendo... Y vamos almacenando cada vez más muletillas, hasta que llega un momento en que tenemos muletillas para cualquier situación. Por ejemplo, cuando estamos en grupo y de repente se acaba la conversación, mientras pensamos algo que decir empezamos:

¡Aaaaaayseñor! "Pues si..." "Aquí estamos". "Pues eso..." "Pues estamos buenos"... Aquí un coletillero chistoso añadiría "Bueno estaba y se murió" ... Y otro "Pues no estaría tan bueno..." "Es que no somos nadie" "Oye, pues el muerto al hoyo y el vivo al bollo" "Pues bueno" "Bueno estaba y se murió". Y así hasta el infinito.

Porque las coletillas definen nuestra personalidad: "Dime qué coletilla usas y te diré quien eres" ... Por ejemplo están los que se creen que los demás somos imbéciles: "Estábamos en su casa, ¿entiendes?, y él se quedó en pelotas, ¿entiendes?, e hicimos el amor, ¿entiendes?" ... Pero bueno en qué fase de la conversación cree que me he perdido. Y luego están los inseguros que dicen... "Estábamos en su casa, ¿no?, y él se quedó en pelotas, ¿no?, e hicimos el amor, ¿no?" ... Que aquí ya dan ganas de decirle... "¡Pues no lo sé, hija! Si tú tienes dudas... es que "no", porque eso se nota ¿no?

Por la muletilla que usan también se reconoce a los pijos... Por la muletilla y porque parece que estén saliendo de la anestesia del dentista. La muletilla favorita del pijo es "para nada... te lo juro": "¿Has visto a Pepota?" "Para nada" ... "¿Te gusta el funky?" "Para nada" ... "¿Vales para algo?" "Para nada... te lo juro".

De todos modos los reyes de la coletilla son los locutores de radio musical, que claro, como hablan tan deprisa no les da tiempo a pensar... Estos con cuatro coletillas y un reloj tienen el programa hecho: ¡Hey! Son las cuatro de la tarde, las tres en Canarias ¡guau! y en treinta minutos, llegaremos a las cuatro y media ¿No te parece increíble? ¡Hay que ver como pasa el tiempo!, ayer era sábado y mañana ya es lunes, o sea que tenemos el próximo fin de semana a la vuelta de la esquina... Y seguro que bailas música como ésta... Te dejo con ella cuando son las cuatro y dos minutos de la tarde...

Reir es muy sano.....continuación

Aunque los futbolistas tampoco se quedan cortos con las muletillas, y eso que estos no hablan deprisa... "Sí, la verdad es que... sí" "No, la verdad es que... no". "Bueno, no sé, ¿no?" Y como los periodistas deportivos lo saben, se lo ponen fácil: "Quique, el partido bien aunque habéis empezado el segundo tiempo un poco más flojos y luego habéis remontado al final, parece que os quedan fuerzas suficientes para el partido del próximo domingo que es donde tenéis que poner toda la carne en el asador". "Ahora que lo dices, sí, la verdad es que... sí".

Qué obsesión con la verdad tienen los futbolistas! Aunque esto no es nuevo, lo de usar la verdad como coletilla viene ya de los Evangelios. Estaban todo el día... "En verdad en verdad te digo...", lo que daba lugar a conversaciones del tipo: "En verdad en verdad te digo, Judas, que ¿qué tal estás?" "Pues en verdad en verdad te digo, Jesús, que por aquí, traicionándote un rato".

* Y luego están los políticos, que como no tienen nada que decir son los que más muletillas utilizan: "Puedo prometer y prometo" "Por consiguiente" "La Reina y yo, nos llena de orgullo y satisfacción"...

Algunos de tanto usarlas se les estropea el mecanismo. Como a Pujol "Forns forns frons... frons frons frons frons... Para Cataluña"... o Fraga, "Fongrrnsss fongrsss msrrrss... Cien mil gaiteiros"... Y el mejor es Aznar que consigue alargar los discursos doblando sus propias muletillas: "¡Somos una nación moderna!" "¡¡Una nación moderna!!" Que es para decirle "¡Ya te hemos entendido" "¡¡Te hemos entendido!!"...

* Claro, así duran los discursos lo que duran, que les tienen que poner un himno para que se vayan. Con lo fácil que es despedirse a base de coletillas: "Hasta luego Lucas" "En fin Serafín" "Me piro vampiro"... O simplemente, buenas noches.

Monólogos de El Club de la Comedia

Sidrería Casa Pau

Chuleton de buey a la parrilla
Pescados a la parrilla
Tapas y pinchos
Menú Sidrería
Postres caseros

c/ Molino, 14
25599 - ARTIES
Tel. 973 64 52 31



Tu inmobiliaria
virtual del
valle de Aran
compra
venta
alquiler
(todo el año o temporadas)

••••• Servicio Interflora a domicilio

Floristería Florstil

En Reyes, regale Plantas y Flores
¡Llámenos!

Av. Pas d'Arro, 23-C
25530 VIELHA - Val d'Aran (Lleida)
Tel. i Fax. 973 640 188 Mòbil 699 771 944
florstil@interflora.es

www.sebasaran.com
617 578 854

Sévigne



Mansión del siglo XIX

Habitaciones de prestigio

**Av. Jacques Barrau, 2
31110 - LUCHON
Tel. 00 33 561 79 31 50
00 33 679 47 59 49**

www.pavillonsevigne.com

LENCERIA TANINA

**25 años de experiencia
en moda íntima
SEÑORA Y CABALLERO**

**c/ Mayor, 6 -B
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 22 11**

Adolfo Dominguez - Brothers - Bárbara
Lisse Charmel - Evelin - Belcor - Íntima



**montgarri outdoor
esperit de montanya**

metdia, 2 · Vielha · T. 973 64 33 03

**Eth Sangliè
Borda**



**CASARILH - VAL D'ARAN
Tel. 973 64 12 03**



**Se traspasa,
por jubilación**

ASADOR GARONA

POLLOS A L'AST

**COMIDA
PARA LLEVAR**



**AV. GARONA, 17
25530 - VIELHA TEL. 973 64 20 93**

**DISSENY I CONSTRUCCIÓ DE JARDINS
MODALITATS DE MANTENIMENT
REMODELACIÓ**

**PROJECTE E INSTAL.LACIÓ DE REGS.
PODA, ESTANYS, CAMINS.**

**Assessorament i Pressupostos
sense compromís**

**ESPAIS VERDS ARAN
699689336 VAL D'ARAN**

(Continúa en la página siguiente)



Tritón, satélite de Neptuno

Tritón es un satélite de gran tamaño del planeta Neptuno. Es el séptimo más alejado del planeta, en torno al cual gira a una distancia de unos 355.000 km, tardando algo menos de seis días terrestres en dar una vuelta completa. Su órbita está inclinada unos 30° con respecto al plano de la órbita de Neptuno alrededor del Sol. Es el único cuerpo de gran tamaño del Sistema Solar con una órbita retrógrada, por lo que los científicos creen que, originalmente, describía una órbita independiente alrededor del Sol y después fue capturado por Neptuno.

Mide unos 2.705 km de diámetro. Es el mayor de los satélites de Neptuno y el séptimo en tamaño de todo el Sistema Solar. Se estima que se compone aproximadamente en una cuarta parte por hielo y en tres cuartas partes por roca.

Su superficie tiene pocos cráteres, pero abundantes grietas. También presenta llanuras heladas y accidentes geográficos semejantes a volcanes, con diámetros de hasta 200 km.

Tritón sólo ha sido visitado por una sonda, la Voyager 2 el 25 de agosto de 1989. Casi todo lo que sabemos de Tritón proviene de ese encuentro. Tritón tiene atmósfera, aunque es extremadamente tenue, compuesta principalmente de nitrógeno con una pequeña fracción de metano. Una fina bruma se extiende hasta unos 5 o 10 km. de su superficie.

La temperatura en la superficie de Tritón es de -235° C, tan frío como Plutón. A esta temperatura el metano, nitrógeno y dióxido de carbono se encuentran en forma de hielo sólido. Hay muy pocos cráteres visibles ya que la superficie es relativamente joven. Casi todo el hemisferio sur está cubierto por un "casquete helado" de nitrógeno y metano congelado. Hay extensas crestas y valles formando complejos patrones por toda la superficie de Tritón. Probablemente son el resultado de los ciclos de hielo y deshielo.

Fue descubierto por el astrónomo británico William Lassell, en 1846, sólo unas semanas después del descubrimiento de Neptuno. Tritón lleva el nombre del hijo del dios griego Poseidón.



RESTAURANT EL MOLÍ

En un Molino de 1860 situado en el casco antiguo de Vielha

CARNES. PESCADOS. VERDURAS

CAUSOTS...

Un
Restaurante
para los
sentidos.

Sariñera, 26 Vielha 973 641 718





Saint Sylvestre

La période de fêtes que nous venons de passer est le moment propice pour se rendre à l'évidence que, bien que voisins, les espagnols et les français n'ont pas adopté les mêmes coutumes. A mon avis, il serait plus judicieux de dire que les mœurs et coutumes ont évolué faisant dériver les mêmes festivités en versions différentes.

Ma première fête de Saint Sylvestre, je l'ai passée, certainement sans savoir même qu'elle était appelée ainsi, puisque pour moi c'était «Fin de Año»*. Depuis, j'ai toujours trouvé drôle qu'une soirée aussi importante puisse porter le nom d'un Saint dont, j'en suis persuadée, plus des trois quarts des français n'en connaissent pas même les exploits! Aussi, depuis un certain nombre d'années, je ne cesse d'expliquer la tradition espagnole consistant à manger un raisin par cloche sonnante à chaque coup de minuit (si toutefois on y arrive, on a droit à la formule d'un vœu secret qui se réalisera certainement!). Moi qui avais toujours trouvé cela amusant, excitant et convivial j'en ai changé d'avis en essayant de le reproduire avec des personnes qui ne l'ont pas vécu depuis leur enfance.

D'abord, pour l'organisation ce fut une vraie odyssée de trouver des bons raisins en plein décembre, puis pour les cloches qui en France ne sont pas télévisées, ce fut folklorique... Au bout de plusieurs tentatives avec des publics différents, je fui bien obligé de me rendre à l'évidence que les traditions ne sont pas «exportables»... Depuis j'apprécie les festivités «à la française», j'ai appris à m'amuser autrement, avec d'autre coutumes, une mentalité différente, et j'ai découvert que je ne m'amuse pas moins pour autant !

Cependant, en Espagne les festivités n'en finissent pas là puisque après Noël et Nouvel An, Vive les Rois Mages! Un vrai moment de bonheur pour petits et grands ! Une très jolie occasion de commencer l'année en beauté. Voilà un des nombreux avantages de vivre à cheval entre deux pays, deux cultures, où mon cœur balance...

(*) Fin d'année

Artículo escrito por Carolina Toló i Vega



Azum
ANTIGÜEDADES

**4^a GENERACIÓN DE ANTICUARIOS
PERITAJES DE HERENCIAS
OBJETOS MILITARES
CAZA Y PESCA
ENVÍOS A TODA ESPAÑA**

Termas

Parque

Azum ANTIGÜEDADES

68, Allées d'Etigny

Allées d'Etigny

Hacia Superbagnères
y España

Azum ANTIGÜEDADES

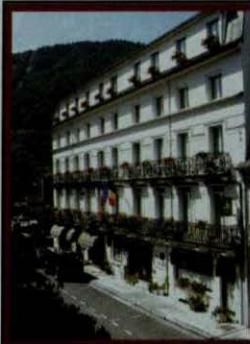
24, Allée des Bains

Hacia la
piscina

68, Allées d'Etigny - 24, Allée des Bains
31110 - LUCHON (FRANCIA)

Tel. 00 33 5 61 79 02 17 - 00 33 5 61 79 20 66
Móvil : 00 33 6 07 09 20 25
Miembro del SNCAO

Desayuno con buffet libre
Parking cerrado
Abierto todo el año
Se habla español



hôtel
Panoramic

6, Avenue Carnot
31110 LUCHON (FRANCIA)
Tel. 00 33 5 61 79 30 90
Fax 00 33 5 61 79 32 84
hotel.panoramic@wanadoo.fr
www.hotelpanoramic.fr

Hotel situado en el centro de Luchon
A 40 km de Baqueira-Beret
Y cerca de las pistas de esquí
de Superbagnères Peyragudes,
en los Pirineos franceses

Trucos del hogar



ZUMO DE LIMÓN

Si sumerges un limón en agua hirviendo durante 15 minutos antes de exprimirlo, obtendrás el doble de zumo.

DESCONGELAR PESCADO

Descongela el pescado en leche. La leche le quita el gusto a congelado y le da sabor a pescado fresco.

LA MEJOR CREMA HIDRATANTE

Lávate bien la cara. Con la cara todavía húmeda, ponte una pequeña cantidad de vaselina. Sigue humedeciéndote la cara hasta que la hayas extendido uniformemente. Recuerda: tienes que ir humedeciéndola de vez en cuando para que la piel no quede grasieta.

CÓMO ABRIR UNA CERRADURA ATASCADA

Calienta la llave con una llama de encendedor o con una cerilla. Nunca fuerces la llave. Gírala con mucha suavidad.

GAFAS

Para limpiar las gafas sin rayarlas, pon una gota de vinagre o de vodka en cada cristal.

Trucos facilitados por Jonerik (Vielha)



MALDITO DUENDE TATTOO

Tatuajes - Plata - Ropa - Esencias
Talismanes - Artesanía - Complementos
Incienso - Amuletos - Piercing
Productos para el autocultivo
Semillas - Fertilizantes - Focos

Av. Maladeta, 13 (La Solana)

25530 - VIELHA

TEL.: 973 64 02 57

shenmen

ESTÉTICA · TERAPIAS ORIENTALES

Tel. 973 64 3321 · C/ Metdia, 1 [25530] Vielha · Valle de Aran

PODOLOGÍA



Ctra. de Gausac, 14
25530 VIELHA
Tel. 619 54 52 98

Solidaridad y Voluntariado

Recogida de libros para Orfanato de Perú.

En el invierno de 2003 / 2004 el equipo de The English Planet organizó una recogida de ropa de abrigo para la gente de Corea del Norte. Fue todo un éxito. Con vuestra ayuda enviamos más de 3000 kilos de ropa a la gente pobre de ese país. En el invierno de 2005 / 2006 The English Planet organizó una recogida de trajes de esquí para varias aldeas en el norte de Albania. Fue todo un éxito también porque enviamos cerca de 400 trajes en perfecto estado de varios clubes de esquí del Valle de Aran.

Este invierno (2006 / 2007) realizaremos una nueva recogida, pero no de ropa. Hemos encontrado un orfanato de niñas en Lima (Perú) y les vamos a enviar Material Escolar y Libros escritos en **castellano** para que puedan estudiar y aprender. En nuestra página web podréis ver fotos e información sobre la recogida y sobre el lugar al que vamos a enviar todo el material. ¡Necesitamos vuestra ayuda para que ésta recogida sea incluso mejor que la de ediciones anteriores!

Si trabajamos todos juntos podremos hacer felices a más de 1000 niños y niñas muy pobres de Perú! Por favor, haznos llegar esta carta si eliges ser voluntario con The English Planet. Dentro de poco podréis ver y oír publicidad de nuestra campaña solicitando que la gente de todo el valle vacíe sus armarios y estanterías de material escolar nuevo o en BUEN ESTADO (lápices, bolígrafos, rotuladores, colores, estuches, libretas, cuadernos, gomas, afiladores, calculadoras papel, pinturas...), y libros en castellano (encyclopedia, libros escolares, cuentos, diccionarios, comics novelas de todo tipo, revistas en buenas condiciones...).



RESTAURANT
Les Caprices d'Etigny
COCINA REGIONAL
ESPECIALIDAD EN TRUCHAS DEL PAIS D'O6
PARRILLADAS A LA BRASA DE LEÑA

HORARIO:
de 12 a 13:45 h. y
de 19:30 a 21:45 h.

30 bis, Allées d'Etigny
31110 LUCHON
Tél. 00 33 561 94 31 05



*V2% des doc*í*
pastelería
salon de té
panaderia*

av.garona,22/ VIELHA tel ~ 973 64 13 64 ~

Vistas panorámicas de Vielha en un entorno único

Pleta d'Argineu

Mont - Valle de Aran

- Viviendas con jardín y dúplex.
- Inicio de Obra: Primavera 2007.



www.agineu.com

Tel. 609 244 881

info@agineu.com



Tierras de Arán

tel. 670 756 733
contacto@tierrasdearan.com
www.tierrasdearan.com

15 mini suites con
distintas decoraciones

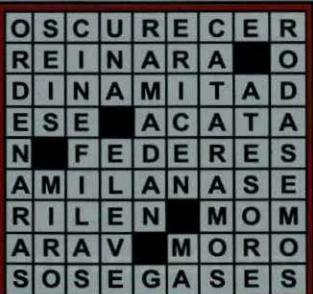
sala SPA

en un enclave idílico
de los Pirineos
con fabulosas vistas
a 15 minutos
de Baqueira Beret

Inauguración:
Temporada de
Esquí 2006-2007



SOLUCIONES A LOS ENTRETENIMIENTOS



Respuesta al problema

$$3+26+895=0924$$

Que no sigui
per paraules!

ANUNCIS ECONÒMICS
A TOT ARAN

973 64 32 88





MAJOR, 17

BETRÈN

CASAS
ARANESAS EN
CONSTRUCCIÓN
EN BETRÈN



Pleta deth
here

CASAS
TRADICIONALES
EN EL CAP DERA
VILA DE VIELHA



Habitat Aran
Consulting inmobiliari

Avda. Pas d'Arró, 14
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 26 25

Oficina de invierno
Plaza Urtau, 8
ARTIES

www.habitataran.com

Índice de anunciantes

ALBERGUES-REFUGIOS	PÁG	
REFUGI SANT NICOLAU (BOCA SUR TÚNEL)	65	
ALIMENTACION		
ES D'ORDÓÑEZ (VIELHA)	88	
SUPER CAVE RUBIO (BOSSÒST)	59	
ETH GRAUER (BOSSÒST)	29	
ASADOR GARONA (VIELHA)	92	
SUPERMERCADO UNAI (BOSSÒST)	59	
CARNICERÍA SABI (VIELHA)	75	
EL HORNO (SALARDÚ)	71	
ETH GALÍN REIAU (VIELHA)	49	
JAMONES PELAYO (EXTREMADURA)	21	
PESCADERÍA NAVARRO (VIELHA)	18	
PASTISSEIRÀ SETÓ (VIELHA)	33	
ETH VAL DES DOCI (VIELHA)	96	
ANTIGÜEDADES		
AZUM ANTIQUITÉS (LUCHON)	94	
ANTIC VIELHA (FIRA ANTIGUITATS)	83	
BALNEARIOS Y TERMAS		
LAS TERMAS DEL REFUGI (VIELHA)	52	
TERMAS BARONÍA DE LES (LES)	18	
BANHS DE TREDÒS (VALL AIGUAMÒG)	81	
CARPINTERIAS-MADERAS		
CABAU RAMÍREZ (ERA BORDETA)	71	
CARPINTERIA ALUMINIO-CRISTALES		
VIDRES VIOLA (VIELHA)	80	
COMERCIAL M. Y M. (VIELHA)	26	
CONSTRUCCIONES-MATERIAL CONSTR.		
ANPEMA 2001 (BOSSÒST)	73	
CUBIERTAS Y PIZARRAS ARAN (VIELHA)	56	
CONSORCI LL. DE CONTROL (LLEIDA)	19	
CAMFE BARREIRO (VIELHA)	49	
CONSTRUCC. JOSÉ RODRÍGUEZ (GAUSAC)	56	
CONSTRUCCIONES PEON CAMINO (VIELHA)	73	
CONSTRUCCIONES F. PERAILES (GESSA)	88	
ANPE CONSTRUCCIONES (VIELHA)	84	
HABITATGES ARAN (VIELHA)	61	
MAUBERME OBRAS Y SERVICIOS S.L. (VIELHA)	33	
COFEMA (BETRÈN)	55	
STEGARAN (VIELHA)	29	
DECORACIÓN-MUEBLES		
CARMEN CAUBET (VIELHA)	33	
MOBLEART ARAN (VIELHA)	61	
FLOC DE NHÈU (VIELHA)	75	
CALIU (VIELHA)	26	
MOBLES CLAVERÍA (VIELHA)	19	
ERA CASETA (VIELHA)	89	
LA FERME D'ESPIAU (LUCHON)	17	
MIREIA VALLS (VIELHA)	41	
HIPERMUEBLE (VIELHA)	2	
DEPORTES - TIENDAS		
RIMAYA (VIELHA)	41	
SPORTS YETI (VIELHA)	65	
TANAU ESPORTS (TANAU)	104	
DEPORTES DE NIEVE		
D'ARAN MUSHING (MONTGARRI)	81	
MONTGARRI OUTDOOR (VIELHA)	92	
DIETÉTICA - TIENDAS NATURISTAS		
NATURALMENTE (VIELHA)	36	
DISEÑO GRÁFICO		
PISTEN GRAFIC (VIELHA)	26	
ELECTRODOMÉSTICOS		
ELECTRÓNICA M.PERAILES (VIELHA)	24	
CASSIN VIDEOSHOP (LUCHON)	44	
ESCUELAS VARIAS		
ESCOLA DE MUSICA VAL D'ARAN (VIELHA)	46	
ERA ESCOLA (SALARDÚ-BAQUEIRA)	1-104	
ATELIER DES CULTURES (LES)	79	
ESTACIONES DE ESQUÍ		
LE MOURTIS (SAINT BÉAT)	23	
EXPOSICIONES		
LORENZO QUINN (HOTEL SOL-VIELHA)	45	
ANTIC VIELHA (VIELHA)	83	
A. CORRETGÉ I A. PIULATS (ARTIES)	27	
FERRETERÍAS		
FERRETERÍA AGUILERA (BOSSÒST)	61	
FLORISTERÍAS - JARDINERÍA		
FLORS E FLORETES (VIELHA)	82	
FLORSTIL (VIELHA)	91	
ESPAIS VERDS D'ARAN (VIELHA)	92	
FONTANERÍA-ELECTRICIDAD-CALEFACCIÓN		
XAVI VICENTE (VIELHA)	33	
SERVICIOS DEL HOGAR (VIELHA)	65	
MARS ARAN II (VIELHA)	5	
REPSOL BUTANO	53	
FOTOGRAFÍA		
ARAN COLOR (VIELHA)	75	

Índice de anunciantes

GESTORÍAS - ASESORÍAS - ABOGADOS	PÁG	LAVANDERÍAS - TINTORERÍAS	PÁG
CADION (VIELHA)	28	JONERIK (VIELHA - BETRÉN)	85
ETH BUREU (VIELHA)	61		
GRUP 90 (VIELHA)	102-103		
HOTELES-PENSIONES		LIBRERÍAS - PAPELERÍAS	
PENSIÓN MONTARTO (ARTIES)	25	ETH PLUMIER (VIELHA)	55
HOTEL CASA ESTAMPA (ESCUÑHAU)	89		
HOTEL MAUBERME (SALARDÚ)	48		
BANHS DE TREDÓS (VALL AIGUAMÒG)	81	LIMPIEZAS (SERVICIOS)	
HOTEL ARAN (VIELHA)	71	ARAN SERVICE (VIELHA)	50
HOTEL PANORAMIC (LUCHON)	94	LUTZ ARAN (LES)	37
SOL VIELHA (VIELHA)	51	LIMPIEZA DE CHIMENEAS (SORT)	82
TIERRAS DE ARAN (BETLÀN)	97	HOUSE ARAN (VIELHA)	81
PAVILLON SEVIGNÉ (LUCHON)	92		
ETH REFUGI D'ARAN	52		
INFORMÁTICA - DISEÑOS PÁGINAS WEB		MAQUINARIA (ALQUILER)	
ESIGUAL (VIELHA)	50	J.CALVO (VIELHA)	88
VIELHA COMPUTER (VIELHA)	5		
CINTELCOM (VIELHA)	79		
INGENIERÍAS - ARQUITECTOS		MÁRMOL	
ARANTEC (VIELHA)	33	PARDO S.L. (VIELHA)	71
FARRÉ COMERCIAL	21		
HORACIO CHIESA	24		
INMOBILIARIAS-PROMTORES		MARROQUINERÍA - MODA EN CUERO	
INMOBILIARIA GLOBAL (VIELHA)	6-7-8-9	ANNIE CUIRS (LUCHON)	65
AREA GESTIÓN INMOBILIARIA (VIELHA)	76-77		35
ARAN SERVICE (VIELHA)	47		
GRUP 90 (VIELHA)	102-103	MEDICINA-ESTÉTICA-NATUROPATÍA	
ETH PUNET (VIELHA)	52	DRA. Mº JOSÉ CUTANDO (VIELHA)	38
ESCAMBI INTERNACIONAL (LLEIDA)	86-87-88	MONTESTETIC SYLVIA (VIELHA)	19
PROYECTOS Y URBANIZ. GAUDÍ (FRAGA)	75	NATURALMENTE (VIELHA)	36
ERA INMOBILIARIA (VIELHA)	12-13	PODOLOGÍA	95
FINQUES SAPLAN (LES)	37	SHEN MEN (VIELHA)	95
ARANCASA (VIELHA)	25		
ALTI IMMO (LUCHON)	32	MINERALES	
HABITAT ESPACIS (VIELHA)	98	LA PIERRE DECORATIVE (LUCHON)	29
ALPAMEX 2002 S.L. (LES)	79		
NUEVA CONSTRUCCIÓN (LES)	41	MODA -LENTERÍA	
KEMEN (BILBAO)	41	EL NIÑO (VIELHA)	33
ARGINEU (SAN SEBASTIÁN)	97	NOVETATS CODINA (BOSSÓST)	56
PIRINALIA (MADRID)	73	BOUTIQUE MAINADERA (LES)	84
FINCAS VIELLA (VIELHA)	3	YANNA (VIELHA)	92
SEBASARAN	91	COQUETTE MOI (VIELHA)	14
ENGEL & VOLKERS	39	CHANTAL (LUCHON)	65
INSTALACIONES ELÉCTRICAS		TANAU ESPORTS (VIELHA)	104
XAVI VICENTE (VIELHA)	33		
INSONORIZACIONES-TABIQUERÍA-YESOS		MUEBLES COCINA Y BAÑO-SANITARIOS	
DIEGO GARCÍA (BOSSÓST)	33	COMERCIAL M & M (VIELHA)	26
2PF EUROHABITABLE (VIELHA)	81		
JUGUETERÍAS		PINTORES-PINTURAS-PARQUETS	
LA NANA (VIELHA)	49	PINTURAS NASARRE (BOSSÓST)	21
ES PIRINEUS (VIELHA)	24	SERVICIOS DEL HOGAR (VIELHA)	65
		FIGUEROLA S.L.U (VIELHA)	49
		PELUQUERÍAS	
		ES AUETS (BOSSÓST)	81
		CARMEN SICART (VIELHA)	73
		SANDRA PELUQUERÍA(VIELHA)	75
		CHOKU PELUQUERÍA (VIELHA)	89
		OPTICAS - OPTOMETRISTAS	
		ÓPTICA ARAN (VIELHA)	35
		LAURA VICENS (VIELHA)	21

Índice de anunciantes

	PÁG		PÁG
PIZZERÍAS			
DON GEPPETTO (VIELHA)	73	CAPRICES D'ETIGNY (LUCHON)	96
PIZZERÍA LA SUPREMA (VIELHA)	19	ETH VAL DES DOCI (VIELHA)	96
LA BÓVEDA (VIELHA)	24	EL MOLÍ (VIELHA)	93
POMPAS FÚNEBRES		ROPA HOGAR -TAPICERÍAS	
ERA FUNERARIA (VIELHA)	26	MAGATZEMS SANT JORDI (LLEIDA)	19
FUNERARIA SAURA (PONT DE SUERT)	84	CODINA NOVETATS (BOSSÒST)	56
REGALOS Y COMPLEMENTOS		ETH AUET (VIELHA)	79
CARMEN CAUBET (VIELHA)	33	ROPA INFANTIL	
MIMBRES DELSENY (BOSSÒST)	61	DIABLILLOS (VIELHA)	25
MOBLEART ARAN (VIELHA)	61	BOUTIQUE MAINADERA (LES)	84
ERA HÓNT (VIELHA)	33	BOTIGA PERAMARTÍ	35
BOTON D'OR (VIELHA)	29	ROPA LABORAL	
FLOC DE NHÈU (VIELHA)	75	ETH AUET (VIELHA)	79
BAZAR D'ARAN (BOSSÒST)	71	 SALVA-ESCALERAS Y PLATAFORMAS	
REGALS ARES (VIELHA)	25	FARRÉ COMERCIAL	21
ETH GALIN REIAU (VIELHA)	49	TALLERES PARA AUTOMÓVILES	
ES PIRINEUS (VIELHA)	24	TALLERES GARONA (VIELHA)	21
ERA CASETA (VIELHA)	89	TATUAJES - PIERCINGS	
LA PIERRE DECORATIVE (LUCHON)	29	MALDITO DUENDE (VIELHA)	95
PECCATTA MINUTA (VIELHA)	74	TAXIS	
MALDITO DUENDE (VIELHA)	95	JOAN BERDIÉ (CASAU)	35
BOTIGA PERAMARTÍ (BOSSÒST)	35	TAXI XAVIER VERGÉS (ESCUNHAU)	85
RESTAURANTES - BARES - DEGUSTACIÓN		TELEFONÍA	
CONSUL (ARTIES)	25	PHONE LAND (VIELHA)	81
ETH TIDON (VIELHA)	26	ELECTRÓNICA M.PERAILES (VIELHA)	24
BASILEA CAFETERÍA (VIELHA)	61	ORANGE (VIELHA)	11
RESTAURANTE EL ACEBO (VIELHA)	52	CINTELCOM (VIELHA)	79
CASA ESTAMPA (ESCUNHAU)	89	TRANSPORTE URGENTE	
ERA PUMA (VIELHA)	73	SEUR (VIELHA)	55
LA CREMAILLÈRE- MILL'DELISS (LUCHON)	29	VETERINARIOS	
O ALAMBIQUE (BOSSÒST)	41	M ^a ARAN VIDAL (VIELHA)	41
LA BÓVEDA (VIELHA)	24	VINOS Y CAVAS	
RESTAURANTE ESQUIRÒ (BAQUEIRA)	71	J. DELSENY (BOSSÒST)	61
ERA COVA (BOSSÒST)	71	SUPER CAVA RUBIO (BOSSÒST)	59
SAL I PEBRE (BOSSÒST)	73	SUPERMERCADO UNAI (BOSSÒST)	59
L'ESCALETA (VIELHA)	79	ZAPATOS	
LA CANDELARIA DEL V. DE ARAN (ARTIES)	2	ZAPATO RÁPIDO (VIELHA)	56
RESTAURANTE SULEY (BOSSÒST)	65		
BANHS DE TREDÒS (VALL. AIGUAMÒG)	81		
SPORTS VIELHA - LA FONDA DE'N PEP	67		
BORDA ETH SANGLIÈ (CASARILH)	92		
ETH CAFÉ DETH TUPIN (VIELHA)	50		
LA TARTERIA (GARÒS-ARTIES)	31		
CASA DEÓ (CANEJAN)	84		
PETIT BASTERET (VIELHA)	65		
SIDRERIA CASA PAU (ARTIES)	91		
URTAU (ARTIES - BOSSÒST)	84		
SABUREDO (TREDÒS)	71		
RESTAURANTE ANTONIO (VIELHA)	43		
LA SUPREMA (VIELHA)	19		
ERA COQUELA (VIELHA)	41		



GESTIÓN INMOBILIARIA
VENTA - ALQUILER

ADMINISTRACIÓN
DE FINCAS



Buhardilla de 50 m² + altillo, 1 hab., salón-comedor, baño completo, parking y trastero. Buenas vistas. Ref. 042



2 pisos de 50 m² en Baqueira. Con 1 hab., salón-comedor y 1 baño. A 100 m. del telesilla. Ref.039



Piso en Vielha de 68 m². Con 2 hab., 1 baño, cocina amer., salón-comedor, 2 plazas parking y trastero. Ref.023



Piso en Gausac de 80 m², con 3 hab., 2 baños, cocina americana, salón-parking y trastero. Sol y buenas vistas. Ref.034



Tríplex en Vielha de 106 m², reformado. Con 4 hab., 2 baños, salón-comedor, cocina independiente, trastero. Bien situado. Buenas vistas y soleado. Ref. 005



Dúplex en Vielha de 95 m². Con 2 hab., 2 baños, salón-comedor, cocina independiente, parking y trastero. Bien situado. Buenas vistas. Ref. 021



Piso en Betrèn, con 2 hab., 2 baños, salón-comedor, cocina independiente y posibilidad de parking.



Piso Baqueira, de 3 hab., 2 baños, salón-comedor con chimenea, parking para dos coches y trastero. Soleada y muy buenas vistas. A 100 m. Parking Baqueira. Ref. 049



Casa de 180 m² en Aròs, a 4 km. de Vielha. Con 4 hab., 3 baños, cocina amer., salón con chimenea, parking. Muy soleada y con impresionantes vistas. Ref. 026



Casa unifamiliar de 160 m², en Bossòst. Con 4 hab., 3 baños, aseo, patio trasero, parking y trastero. Excelentes acabados y vistas sobre Bossòst. Ref. 027



Piso en Vielha de 68 m², 2 hab., 1 baño, salón-comedor, cocina indep., Muy bien conservado. Sol y buenas vistas. Ref. 038
278.570 €



Casa en Gessa. Obra nueva., con salón-comedor, cocina americana, aseo, 3 hab. dobles, 2 baños, parquet, chimenea, bañera hidromasaje, parking y trastero 12 m². Ref. 010



Casa de obra nueva en Les. Planta baja: salón.comedor, cocina amer. y aseo. 1^a planta: 2 hab. dobles y baño. 2^a planta: 2 hab. dobles y baño. Ref. 011



Apartamento de obra nueva en Les. de 95 m² útiles. Precio: 294.495 €. Ref. 030



Casa obra nueva de 115 m². en Aubert, a 3 km. de Vielha. Muy buenas calidades. Precio: 432.729 €. Ref. 031



Estudio en Vielha. Con una habitación, cocina americana, sala de estar, chimenea, altillo y trastero. Reformado. Sol y vistas. Ref. 033

Av. Pas d'Arrò, 52 (Edificio Sapporo)
25530 - VIELHA

Tel. 973 64 03 29 - 629 10 66 78

Fax. 973 64 06 42

arturonart@grup90.com

Consulte nuestra web - www.arangrup90.com

PRÓXIMA CONSTRUCCIÓN DE 6 VIVIENDAS EN LES



Información y venta
973 640 329



Promueve
y
construye

CONSTRUCCIONES
GALIARAN S.I.
C./ Monconbison, Bl. 19, Bajos
25530 VIELHA (Lleida)



Triplex de 80 m² en Betrèn, con 3 habitaciones + buhardilla, 2 baños, 1 salita de estar, salón-comedor y cocina independiente.



Piso de 75 m² en Betrèn, con 3 hab., 2 baños, salón-comedor, cocina independiente. Totalmente reformado. Parking y trastero.



Piso dúplex de 110 m², en Les. 3 habitaciones, salón-comedor con chimenea, cocina americana, parking descubierto. Vistas y sol.



Casa de 228 m² en Francia, a 20 min. del Valle. Cocina, salón-comedor con chimenea, 3 hab., 2 baños, 2 aseos. Casa auxiliar de 144 m², con garaje y terreno. Ref. 037. 221.450 €.



Casa adosada en Les de 160 m², con 5 habit., 1 baño, 2 aseos, salón-comedor, salita de estar y terraza. Ref. 043



Casas a reformar en Les, con posibilidad de hacer dos apartamentos y un local comercial. Precio: 270.455 €. Ref. 020



Piso de 90 m² en Gessa. 3 hab., 2 baños, salón-comedor, cocina americana. Ref. 024 390.658 €.



Casa Aranesa en Betrèn 180 m², 3 hab. dobles, 2 baños, 1 aseo, cocina indep. salón-comedor con chimenea. Calefacción a gas. Parking 2 coches. Buenas vistas y muy soleada. Ref. 046

**SI QUIERE COMPRAR, VENDER O ALQUILAR SU CASA,
APARTAMENTO, LOCAL O TERRENO.... VENGA A NUESTRAS
OFICINAS Y LE ASESORAREMOS SIN COMPROMISO**



Escola Esqui
Valls d'Aneu



Telefónica · Esquí nórdico · Telemar
Snowboard · Esquí alpino · Esquí de fondo



Tel. 902 218 228

Fax: 973 64 60 62
www.eraescola.com
info@eraescola.com



15
INVIERNOS

- Alquiler/Venta Alta y Media g
esquis, botas, bastones, cascos
snowblade...
- Botas a medida.
- Taller especializado en esq
snowboard.
- Guardaesquis por días, se
temporada...
- Ropa y complementos.

TANAU